



الاتفاقية المتعلقة بامتيازات الوكالات المتخصصة وحصاناتها
النصوص الختامية والنصوص المنقحة للمرفقات

专门机构特权和豁免公约

附件定本和订正本

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED
AGENCIES

FINAL TEXTS AND REVISED TEXTS OF THE ANNEXES

CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS
SPÉCIALISÉES

TEXTES FINALS ET TEXTES RÉVISÉS DES ANNEXES

КОНВЕНЦИЯ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ И ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ТЕКСТЫ ПРИЛОЖЕНИЙ

CONVENCIÓN SOBRE LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE LOS
ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

TEXTOS DEFINITIVOS Y TEXTOS REVISADOS DE LOS ANEXOS



New York, 2008

专门机构特权和豁免公约

一九四七年十一月二十一日联合国大会核准的

附件定本和订正本

至二〇〇三年四月一日为止各专门机构核准的

专门机构特权和豁免公约

一九四七年十一月二十一日联合国大会核准

鉴于联合国大会前于一九四六年二月十三日通过决议一件，想要尽量统一联合国和各专门机构所享的特权和豁免；又

鉴于联合国已与各专门机构磋商前述决议的实施问题；

因此大会于一九四七年十一月二十一日通过第一七九(二)号决议，核定下列公约，提请各专门机构接受，并请联合国各会员国以及参加一个或数个专门机构为会员的其他国家一体加入。

第一条

定义及范围

第一节

本公约内：

- (一) 称“标准条款”者，谓第二条至第九条的各项规定。
- (二) 称“专门机构”者谓：
 - (甲) 国际劳工组织；
 - (乙) 联合国粮食及农业组织；
 - (丙) 联合国教育、科学及文化组织；
 - (丁) 国际民用航空组织；
 - (戊) 国际货币基金组织；
 - (己) 国际复兴开发银行；
 - (庚) 世界卫生组织；
 - (辛) 万国邮政联盟；
 - (壬) 国际电信联盟；
 - (癸) 依照宪章第五十七条及第六十二条与联合国建立关系的任何其他机构。
- (三) 称“公约”者，就某一特定专门机构而言，谓经该机构依据第二十六节和第三十八节提出附件定本（或订正本）加以修订的标准条款。

(四) 第三条所称“财产和资产”应并包括专门机构为执行其组织法所规定的职务而管理的财产和资金。

(五) 第二条和第七条所称“各会员国代表”包括各代表团的所有代表、副代表、顾问、专门委员和秘书。

(六) 第十三、十四、十五及二十五各条所称“专门机构所召开的会议”指：
(一) 专门机构的全体大会及其行政机关（不论其名称为何）所举行的会议；
(二) 其组织法规定的任何委员会的会议；
(三) 其所召集的任何国际会议；
(四) 任何此等组织所属小组委员会的会议。

(七) 称“行政首长”者，谓专门机构的最高行政长官，或称“干事长”，或用其他衔名。

第二节

本公约各缔约国对于业经依据第三十七节适用本公约的任何专门机构以及与该机构有关的事物和人员，应根据标准条款规定的条件准予享受其中列载的特权和豁免，但须不违反该机构依据第三十六节或第三十八节所提送附件定本（或订正本）内对各该条款的修订规定。

第二条 法律人格

第三节

专门机构具有法律人格，并有下列行为能力：（甲）订立契约；（乙）取得和处分不动产和动产；（丙）提起诉讼。

第三条 财产、资金和资产

第四节

专门机构，其财产和资产，不论位置何处，亦不论由何人执管，对于各种方式的法律程序，应享有豁免。但在特殊情形下，经专门机构明示抛弃其豁免者，不在此限。惟对抛弃豁免应了解不适用于任何执行措施。

第五节

专门机构的房舍应属不可侵犯。专门机构的财产和资产不论位于何处，亦不论由何人执管，应免受搜查、征用、没收、征收和其他任何方式的干扰，不论其出于执行、行政、司法或立法行为。

第六节

专门机构的档案以及一般而论属于专门机构或专门机构所执管的任何文件，不论置于何处，均属不可侵犯。

第七节

在不受任何财政管制、财政条例或延期偿付令的限制下：

(甲) 专门机构得保有款项、黄金或任何货币，并得以任何货币运用账款：

(乙) 专门机构得自一国至他国或在一国境内自由移转其款项、黄金或货币，并得将其所保有的任何货币换成任何其他货币。

第八节

专门机构在行使上述第七节权利时，应适当顾及本公约任何当事国政府所提的主张，但以认为能实行此种主张而不损害该专门机构的利益为限。

第九节

专门机构，其资产、收入以及其他财产应：

(甲) 免除一切直接税；但须了解者，专门机构对于事实上纯为公用事业服务费用的税捐，不得要求免除；

(乙) 专门机构为供其公务用途而运入或运出的物品，免除关税和进出口的禁止或限制；但须了解者，这项免税进口的物品非依照与物品进口国政府商定的条件，不得在该国出售；

(丙) 其出版物免除关税以及进出口的禁止和限制。

第十节

专门机构虽在原则上不要求免除构成应付价格一部分的消费税以及对出售动产和不动产课征的税，但如专门机构因公务用途而购置大宗财产，已课征或须课征这类税捐时，则本公约缔约国仍应于可能范围内作适当的行政安排，免除或退还该项税款。

第四条 通讯便利

第十一节

各专门机构在本公约每个缔约国领土内的公务通讯，在邮件、海陆电报、无线电、无线电照相、电话和其他通讯的优先权、收费率和税捐方面以及供给报界和无线电广播业消息的新闻电报收费率方面所享有的待遇，应不次于该国政府给予任何德国政府包括其使馆的待遇。

第十二节

对于专门机构的公务信件和其他公务通讯不得施行检查。

专门机构应有使用电码及经由信使或使用密封邮袋收发信件的权利，这种信使和邮袋应享有外交信使和外交邮袋的同样豁免和特权。

本节规定不得解释为禁止采取本公约某一缔约国与某一专门机构协议决定的适当安全防范措施。

第五条 会员国代表

第十三节

出席专门机构所召集会议的各会员国代表，在执行职务期间和往返开会处所的旅程中，应享有下列各项特权和豁免：

(甲) 其人身免受逮捕或拘禁，其私人行李不受扣押，其以代表资格发表的口头或书面的言论和所实施的一切行为，豁免各种法律程序；

(乙) 其一切文书和文件均属不可侵犯；

(丙) 有使用电码及经由信使或使用密封邮袋收发文书或信件的权利；

(丁) 在其为执行职务而访问或经过的国家，其本人及配偶免除移民限制、外侨登记或国民服役的义务；

(戊) 关于货币或外汇的限制，享有给予负临时公务使命的外国政府代表的同样便利；

(己) 其私人行李，享有给予使馆相当级位人员的同样的豁免和便利。

第十四节

为确保出席专门机构所召开会议的各会员国代表于履行其职责时言论完全自由和态度完全独立起见，其为履行职责而发表的口头或书面的言论和所实施的一切行为，虽关系人已不再从事履行这种职责，仍应继续豁免法律程序。

第十五节

如任何种税捐的负担是以居留为条件，出席专门机构所召开会议的专门机构会员国代表因履行其职责而来到某会员国的期间，不得视为居留期间。

第十六节

特权和豁免，并非为会员国代表个人本身的私人利益而给予，而是为保障他们能独立执行其有关专门机构的职务而给予。因此，会员国倘遇有任何情形，认

为其代表的豁免有碍司法的进行，而抛弃豁免并不妨害给予豁免的本旨时，则不但有权利而且有责任抛弃该项豁免。

第十七节

第十三、十四、十五各节的规定，在有关人员与其隶籍国或现任或曾任该国代表的国家的当局的关系上不得适用。

第六节 职 员

第十八节

专门机构应确定适用本条和第八条各项规定的职员类别，并通知所有担承对该机构适用本公约的缔约国政府和联合国秘书长。各类职员的名单应随时通知上述会员国政府。

第十九节

专门机构职员应享有下列各项特权和豁免：

(甲) 以公务资格发表的口头或书面的言论或所实施的一切行为，豁免法律程序；

(乙) 其得自本机构的薪金和报酬免纳税捐，享受此项免除的范围和条件与联合国职员相同；

(丙) 其本人连同其配偶及受扶养亲属豁免移民限制和外侨登记；

(丁) 关于外汇便利，享有给予使馆相当级位官员的同样特权；

(戊) 于发生国际危机时，给予其本人连同其配偶及受扶养亲属以给予使馆相当级位官员的同样的遣送返国便利；

(己) 于初次到达关系国就任时，有免纳关税运入家具及用品的权利。

第二十节

专门机构职员应免除国民服役的义务，但对他们的隶籍国来说，这种免除应以因职务关系列名于该专门机构行政首长所编造的名单内并经关系国核准的职员为限。

如专门机构的其他职员被征召从事国民服役，关系国经专门机构请求，应视情形需要，准许暂缓征召这些职员，以免妨碍必要工作的继续进行。

第二十一节

除第十九节和第二十节所规定的特权和豁免外，各专门机构行政首长，包括其离职期间代行其职务的任何职员，其本人、配偶和未成年子女并应享有依据国际法给予外交使节的同样特权、豁免、免除和便利。

第二十二节

特权和豁免是专为专门机构的利益而给予职员，并非为关系个人本身的私人利益而给予的。专门机构倘遇有任何情形，认为任何职员的豁免有碍司法的进行，而抛弃豁免并不损害该专门机构的利益时，应有权利和责任抛弃该项豁免。

第二十三节

各专门机构应随时与会员国主管当局合作，以便利司法的适当进行，确保遵守警章，并防止对本条所称的特权、豁免和便利发生任何滥用情事。

第七条 特权的滥用

第二十四节

倘本公约任何缔约国认为本公约所授与的特权或豁免有被滥用情事，该缔约国应与有关专门机构举行协商，以决定这种滥用情事是否确已发生；如果属实，则应设法保证以后不再发生这种情事。如果这种协商不能达到该缔约国和有关专门机构均感满意的结果，则是否确已发生滥用特权或豁免情事的问题应依据第三十二节提交国际法院。如经国际法院断定确已发生这种滥用情事，则受这种滥用影响的本公约缔约国有权于通知有关专门机构后，停止该机构继续享受其所滥用的特权或豁免。

第二十五节

一. 出席专门机构所召集会议的各会员国代表在执行其职务期间和往返开会处所的旅程中，以及第十八节所称的职员，他们执行职务所在地的领土当局不得因他们以公务资格所从事的任何活动而要求他们离境。但遇任何这种人员因公务以外的活动而有在该国滥用居留特权的情形，则该国政府得要求他们离境，但应按照下列程序办理：

二. (一) 对于各会员国代表或有权享有第二十一节所规定的外交豁免的人员，非依照对驻在该国的外交使节适用的外交程序，不得要求他们离境；

(二) 对于不适用第二十一节的职员，非经关系国外交部长同意，不得发布命令要他离境，而关系国外交部长则必须与有关专门机构行政首长协商后始可给予这种同意；如遇对某一职员采取驱逐出境的程序时，专门机构行政首长应有权代表被告出庭。

第八条 通行证

第二十六节

专门机构职员应有权依据联合国秘书长和该专门机构主管当局所订立的行政办法使用联合国通行证，该专门机构并得受委托，有颁发通行证的特权。联合国秘书长应将照此订立的行政办法通知本公约各缔约国。

第二十七节

本公约各缔约国应承认并接受发给各专门机构职员的联合国通行证为正当有效的旅行证件。

第二十八节

持有联合国通行证的专门机构职员附有为该机构事务而旅行的证明书而提出的签证（在需要签证时）申请，应尽快处理。对于此等人员并应给予旅行快捷的便利。

第二十九节

对于虽非联合国通行证的持有人而具有为专门机构事务而旅行的证明书的专家和其他人员亦应给予第二十八节所载明的类似便利。

第三十节

专门机构行政首长、助理行政首长、各部长以及级位不低于部长的其他职员，为专门机构事务而持有联合国通行证旅行时，应给予使馆相当级位官员所享有的同样旅行便利。

第九条 争端的解决

第三十一节

专门机构应对下列争端提供适当的解决方式：

（甲） 由于专门机构为当事人的契约所生的争端或其他私法性质的争端；

（乙） 牵涉专门机构任何职员的争端，他们因公务地位享有豁免而未经依据第二十二节规定抛弃豁免者。

第三十二节

除经当事各方商定援用另一解决方式外，本公约的解释和适用上所发生的一切争议应提交国际法院。如专门机构与一会员国间发生争议，应依照宪章第九十

六条和法院规约第六十五条以及联合国与有关专门机构所订协定的有关规定，请法院就所牵涉的任何法律问题发表咨询意见。当事各方应承认法院所发表的咨询意见具有决定性效力。

第十条

公约附件及其对专门机构的适用

第三十三节

标准条款适用于专门机构时，应不违反该专门机构依据第三十六节和第三十八节所提送的附件定本（或订正本）中的任何修订规定。

第三十四节

适用于专门机构的公约规定，必须参照该机构组织法所规定的该机构职权作解释。

第三十五节

附件草案一至九¹系向附件所指的专门机构建议，供其采用者。如系第一节中所未列举的任何专门机构，联合国秘书长应将经济及社会理事会所建议的附件草案转送该机构。

第三十六节

各附件经各关系专门机构依据其组织法规定程序核准后即为定本。各关系专门机构应将其核准的附件副本提送联合国秘书长，并即以该附件代替第三十五节中所称的草案。

第三十七节

专门机构将有关的附件定本提送联合国秘书长并向秘书长声明该专门机构接受此项附件修订的各标准条款，并担承实施第八、十八、二十二、二十三、二十四、三十一、三十二、四十二及四十五各节（为求附件定本符合专门机构的组织法起见，第三十二节或须有所修订），以及附件中关于该机构义务的任何规定后，该专门机构即适用本公约。秘书长应将依据本节所收到的一切附件正式副本以及依据第三十八节所收到的订正附件正式副本，送达所有联合国会员国及为专门机构会员国的其他国家。

第三十八节

倘任何专门机构依据第三十六节提出附件定本后，复根据组织法规定的程序通过任何修正时，该专门机构应将订正附件提送联合国秘书长。

¹ 上述附件草案全文见大会正式记录，第二届会，决议，第五十八页及其后各页。

第三十九节

任何国家因专门机构的总部或办事处设于其领土内，已经给予或此后给予该专门机构的特权和豁免，不受本公约规定的限制或影响。本公约不得视为阻止公约任何缔约国与任何专门缔结补充协定以调整本公约中规定或对公约中所赋予的特权和豁免有所增减。

第四十节

经专门机构依据第三十六节提交联合国秘书长的附件定本（或依据第三十八节提交的任何订正附件）修订后的标准条款，须与该机构现行组织法的规定不相抵触；该机构组织法如需任何修正始可彼此相符时，则在提交附件定本（或订正附件）以前，应先依据该专门机构组织法规定程序使此种修正发生效力。

任何专门机构组织法中任何规定或该机构此外所具有、取得、或承担的任何权利或义务，不因本公约的施行而废止或免除。

第十一条 最后条款

第四十一节

联合国会员国及专门机构任何会员国（依照第四十二节规定的情形）加入本公约，应以加入书提交联合国秘书长收存，加入书自交存之日起生效。

第四十二节

关系专门机构应将本公约全文连同有关的附件通知其非为联合国会员国的会员国，并请其加入适用于该专门机构的本公约，其方式为各该会员国将加入该专门机构所适用公约的文书提交联合国秘书长或专门机构行政首长收存。

第四十三节

本公约缔约国应在加入书内，表明其担承适用本公约规定的专门机构。本公约缔约国以后得以书面通知联合国秘书长，担承将本公约的规定适用于其他专门机构。此项通知自秘书长收到之日起发生效力。

第四十四节

本公约依第三十七节适用于某一专门机构，且本公约缔约国业已依据第四十三节担承对该机构适用公约的规定时，本公约应于该专门机构与各该缔约国间发生效力。

第四十五节

联合国秘书长收到依据第四十一节所交存的加入书及其后依据第四十三节所提交的通知书，均应通告联合国各会员国、各专门机构所有会员国以及各专门机构行政首长。专门机构行政首长于收存依据第四十二节提交的任何加入书后，应通知联合国秘书长及该专门机构各会员国。

第四十六节

加入书或其后的通知书经以任何国家名义交存后，该国即可依据其本国法律实施经加入书或通知书中所指专门机构提出附件定本修订后的本公约条款。

第四十七节

一. 在不违反本节第二、第三项的规定下，本公约各缔约国担承对于其加入书或其后的通知书中所指的专门机构，适用本公约，直至将来订正公约或附件适用于该机构且经该国接受为止。倘有订正附件，则各国的接受应以书面通知联合国秘书长，此项通知自秘书长收到之日起发生效力。

二. 但本公约缔约国的非某一专门机构会员国或已不复为某一专门机构会员国者，得以书面通知联合国秘书长及有关专门机构的行政首长，声明拟自指定之日起对该专门机构停止给予本公约的利益，所定日期最早须在通知书收到三个月以后。

三. 本公约各缔约国对于与联合国中止发生关系的任何专门机构，得停止给予本公约的利益。

四. 联合国秘书长应将依本节规定所收到的任何通知书分送为本公约缔约国的一切会员国。

第四十八节

联合国秘书长经本公约缔约国三分之一之请求，得召集会议讨论修订本公约。

第四十九节

联合国秘书长应将本公约副本分送各专门机构及联合国各会员国政府。

附件定本和订正本

(至二〇〇三年四月一日为止各专门机构核准的)

附件一¹

国际劳工组织

[译文]

标准条款适用于国际劳工组织时应依据下列规定：

一、第五条（第十三节（丙）项除外）和第七条第二十五节第一项和第二项（一）并应适用于国际劳工组织理事会的资方劳方代表、副代表，及其代理人员，但任何此等人员所享豁免依据第十六节予以抛弃时应由理事会抛弃该项豁免。

二、标准条款第二十一节所称的特权、豁免、免除和便利，国际劳工局副总干事和国际劳工局助理总干事亦应同样享有。

三、（i）参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内，所必须的下列特权和豁免：

- （甲） 免受逮捕，其私人行李不受扣押；
- （乙） 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的一切行为，豁免各种法律程序；此种豁免，虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有；
- （丙） 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；
- （丁） 其为本组织担任工作而持有的文书和文件，均属不可侵犯。

（ii） 关于上述三（i）（丙）款，标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

（iii） 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家，并非为关系个人本身的私人利益而给予的。本组织倘遇有任何情形认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而抛弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任抛弃该项豁免。

¹ 秘书长一九四八年九月十四日收到的英文和法文定本。

附件二¹

联合国粮食及农业组织

[译文]

标准条款适用于联合国粮食及农业组织（以下简称“本组织”）时，应依据下列规定：

一、第五条和第七条第二十五节第一项和第二项(一)并应适用于本组织理事会主席，但主席所享豁免依据第十六节予以抛弃时，应由本组织理事会抛弃该项豁免。

二、(i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内，所必须的下列特权和豁免：

- (甲) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；
- (乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为豁免各种法律程序，此种豁免，虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有；
- (丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；
- (丁) 其为本组织担任工作而持有的文书和文件，均属不可侵犯。

(ii) 关于上述二(i)(丁)款，标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

(iii) 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家，并非为关系个人本身的私人利益而给予的。本组织倘遇有任何情形认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而抛弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任抛弃该项豁免。

三、标准条款第二十一节所称的特权、豁免、免除和便利，本组织副总干事亦应同样享有。

¹ 秘书长一九四八年十二月十三日收到的英文定本。

附件二¹

(订正本)

联合国粮食及农业组织

[译文]

标准条款适用于联合国粮食及农业组织(以下简称“本组织”)时,应依据下列规定:

一. 第五条和第七条第二十五节第一项和第二项(一)并应适用于本组织理事会主席各准会员代表,但主席所享豁免依据第十六节予以抛弃时,应由本组织理事会抛弃该项豁免。

二. (i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外),应享有为有效执行其职务,包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内,所必须的下列特权和豁免:

(甲) 免受逮捕,其私人行李不受扣押;

(乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为豁免各种法律程序,此种豁免,虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有;

(丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李,享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利;

(丁) 其为本组织担任工作而持有的文书和文件均属不可侵犯;并为与本组织通讯的目的,有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书或信件的权利。

(ii) 关于上述二(i)(丁)款,标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

(iii) 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家,并非为关系个人本身的私人利益而给予的。本组织倘遇有任何情形,认为任何专家的豁免有碍司法的进行,而抛弃豁免并不损害本组织的利益时,应有权利和责任抛弃该项豁免。

三. 标准条款第二十一节所称的特权、豁免、免除和便利,本组织的副总干事亦应同样享有。

¹ 秘书长一九六〇年五月二十六日收到的英文、法文和西班牙文定本。

附件二¹

(第二订正本)

联合国粮食及农业组织

[译文]

标准条款适用于联合国粮食及农业组织(以下简称“本组织”)时,应依据下列规定:

一. 第五条和第七条第二十五节第一项和第二项()并应适用于本组织理事会主席和各准会员代表,但主席所享豁免依据第十六节予以抛弃时,应由本组织理事会抛弃该项豁免。

二. (i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外),应享有为有效执行其职务,包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内,所必需的下列特权和豁免:

(甲) 免受逮捕,其私人行李不受扣押;

(乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为,豁免各种法律程序,此种豁免,虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有;

(丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李,享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利;

(丁) 其为本组织担任工作而持有的文书和文件,均属不可侵犯;并为与本组织通讯的目的,有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书或信件的权利。

(i) 关于上述二(i)(丁)款,标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

(iii) 专家所享的特权的豁免,是为本组织的利益而给予本组织的专家,并非为关系个人本身的私人利益而给予的。本组织倘遇有任何情形,认为任何专家的豁免有碍司法的进行,而抛弃豁免并不损害本组织的利益时,应有权利和责任抛弃该项豁免。

三. 标准条款第二十一节所称的特权、豁免、免除和便利,本组织的副总干事和助理总干事亦应同样享有。

¹ 秘书长一九六五年十二月二十八日收到的英文、法文和西班牙文定本。

附件三¹

国际民用航空组织

[译文]

标准条款适用于国际民用航空组织（以下简称“本组织”）时，应依据下列规定：

一、标准条款第二十一节所称的特权、豁免、免除和便利，本组织理事会主席亦应享有。

二、(i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内，所必需的下列特权和豁免：

(甲) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；

(乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为，豁免各种法律程序，此种豁免，虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有；

(丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；

(丁) 其为本组织担任工作而持有的文书和文件，均属不可侵犯。

(ii) 关于上述二(i)(丁)款，标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

(iii) 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家，并非为关系个人本身的私人利益而给予的。本组织倘遇有任何情形，认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而抛弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任抛弃该项豁免。

¹ 秘书长一九四八年八月十一日收到的英文定本。

附件四¹

联合国教育、科学及文化组织

[译文]

标准条款适用于联合国教育、科学及文化组织（以下简称“本组织”）时，应依据下列规定：

一、第五条和第七条第二十五节第一项和第二项(一)并应适用于本组织大会主席及执行委员会委员、其代理人员和顾问，但执行委员会此等人员所享豁免依据第十六节予以抛弃时，应由执行委员会抛弃该项豁免。

二、本组织副总干事、其配偶及未成年子女亦应享有依据国际法给予外交使节并经本公约第六条第二十一节规定给予各专门机构行政首长的特权、豁免、免除和便利。

三、(i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内，所必需的下列特权和豁免：

(甲) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；

(乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为，豁免各种法律程序，此种豁免，虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有；

(丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利。

(ii) 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家，并非为关系个人本身的私人利益而给予的。本组织倘遇有任何情形，认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而抛弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任抛弃该项豁免。

附件五²

国际货币基金组织

[译文]

本公约（连同本附件）适用于国际货币基金组织（以下简称“本基金组织”）时，应依据下列规定：

¹ 秘书长一九四九年二月七日收到的英文和法文定本。

² 秘书长一九四九年五月九日收到的英文定本。

一. 标准条款第三十二节仅适用于本基金组织依本公约所享有而不包括依其协定条款或其他规定可得主张的特权和豁免的解释或适用所引起的争议。

二. 本公约（连同本附件）的规定不改变或修正，或要求改变或修正本基金组织的协定条款，或减损或限制本基金组织协定条款或本基金组织任何会员国或其任何政治机构的法律规章，或其他规定给予本基金组织或其任何会员国、理事、执行干事、副理事、副干事、职员或雇员的任何权利、豁免、特权或免除。

附件六¹

国际复兴开发银行

[译文]

本公约（连同本附件）适用于国际复兴开发银行（以下简称“本银行”）时，应依据下列规定：

一. 以下文代替第四节：

“对本银行进行诉讼，仅得在本银行设有办事处，或派有代理人接受传票或传票通知，或曾发行或担保证券的所在会员国领土内的管辖法院提起。但会员国、或代表会员国或因会员国关系而有权提出要求的人不得对本银行起诉。本银行的财产和资产不论位于何处及由何人执管，在对本银行的终局判决送达前，不受任何方式的押收、扣押或执行。”

二. 标准条款第三十二节仅适用于本银行依本公约所享有而不包括本银行依其协定条款或其他规定可得主张的特权和豁免的解释或适用所引起的争议。

三. 本公约（连同本附件）的规定不改变或修正，或要求改变或修正本银行的协定条款，或减损或限制本银行协定条款或本银行任何会员国或其任何政治机构的法律规章，或其他规定给予本银行或其任何会员国、理事、执行干事、副理事、副干事、职员或雇员的任何权利、豁免、特权或免除。

¹ 秘书长一九四九年四月二十九日收到的英文定本。

附件七¹

世界卫生组织

[译文]

标准条款适用于世界卫生组织（以下简称“本组织”）时，应依据下列变更规定：

一、第五条和第七条第二十五节第一项和第二项(一)并应适用于派在本组织执行委员会供职的人员、其候补人员和顾问，但任何此等人员所享豁免依据第十六节予以抛弃时，应由该委员会抛弃该项豁免。

二、(i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内，所必需的下列特权和豁免：

(甲) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；

(乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为，豁免各种法律程序，此种豁免，虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有；

(丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；

(丁) 其一切文书和文件，均属不可侵犯；

(戊) 与本组织通讯时，有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书或信件的权利。

(ii) 特权的豁免，是为本组织的利益而给予本组织的专家，并非为关系个人的私人利益而给予的。本组织倘遇有任何情形，认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而抛弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任抛弃该项豁免。

¹ 秘书长一九五八年七月二十五日收到的英文和法文定本。

附件七¹

(订正本)

世界卫生组织

[译文]

标准条款适用于世界卫生组织(以下简称“本组织”)时,应依据下列变更规定:

一、第五条和第七条第二十五节第一项和第二项(-)并应适用于派在本组织执行委员会供职的人员、其候补人员和顾问,但此等人员所享豁免依据第十六节予以抛弃时,应由该委员会抛弃该项豁免。

二、(i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外),应享有为有效执行其职务,包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内,所必需的下列特权和豁免:

(甲) 免受逮捕,其私人行李不受扣押;

(乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为,豁免各种法律程序,此种豁免,虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有;

(丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李,享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利;

(丁) 其一切文书和文件,均属不可侵犯;

(戊) 为与本组织通讯的目的,有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书或信件的权利。

(ii) (乙)、(戊)两款所规定的特权和豁免,在本组织专家咨询团服务的人员于执行职务时亦应同样享有。

(iii) 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家,并非为关系个人的私人便利而给予的。本组织倘遇有任何情形,认为任何专家的豁免有碍司法的进行,而抛弃豁免并不损害本组织的利益时,应有权利和责任抛弃该项豁免。

三、第五条和第七条第二十五节第一项和第二项(-)并应适用于依据本组织组织法第八条和第四十七条参加本组织工作的准会员代表。

¹ 秘书长一九五〇年六月一日收到的英文和法文定本。

附件七¹

(第二订正本)

世界卫生组织

[译文]

标准条款适用于世界卫生组织(以下简称“本组织”)时,应依据下列变更规定:

一. 第五条和第七条第二十五节第一项及第二项(一)并应适用于派在本组织执行委员会供职的人员、其候补人员和顾问,但任何此等人员所享豁免依据第十六节予以抛弃时,应由该委员会抛弃该项豁免。

二. (i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外),应享有为有效执行其职务,包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内,所必需的下列特权和豁免:

(甲) 免受逮捕,其私人行李不受扣押;

(乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为,豁免各种法律程序,此种豁免,虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或为本组织执行特派任务时仍应继续享有;

(丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李,享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利;

(丁) 其一切文书和文件,均属不可侵犯;

(戊) 为与本组织通讯的目的,有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书或信件的权利;

(ii) (乙)、(戊)两款所规定的特权和豁免,在本组织专家咨询团服务的人员于执行职务时亦应同样享有。

(iii) 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家,并非为关系个人的私人便利而给予的。本组织倘遇有任何情形,认为任何专家的豁免有碍司法的进行,而抛弃豁免并不损害本组织的利益时,应有权利和责任抛弃该项豁免。

三. 第五条和第七条第二十五节第一项及第二项(一)并应适用于依据本组织组织法第八条和第四十七条参加本组织工作的准会员代表。

四. 标准条款第二十一节所称的特权、豁免、免除和便利,本组织副总干事亦应同样享有。

¹ 秘书长一九五七年七月一日收到的英文和法文定本。

附件七¹

(第三订正本)

世界卫生组织

[译文]

标准条款适用于世界卫生组织(以下简称“本组织”)时,应依据下列变更规定,

一. 第五条和第七条第二十五节第一项及第二项(一)并应适用于派在本组织执行委员会供职的人员、其候补人员和顾问,但任何此等人员所享豁免依据第十六节予以抛弃时,应由该委员会抛弃该项豁免。

二. (i) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外),应享有为有效执行其职务,包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内,所必需的下列特权和豁免:

- (甲) 免受逮捕,其私人行李不受扣押;
- (乙) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为,豁免各种法律程序,此种豁免,虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有;
- (丙) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李,享有给予负临时公务使命的外国政府的官员的同样便利;
- (丁) 其一切文书和文件,均属不可侵犯;
- (戊) 为与本组织通讯的目的,有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书或信件的权利。

(ii) (乙)、(戊)两款所规定的特权和豁免,在本组织专家咨询团服务的人员于执行职务时亦应同样享有。

(iii) 特权和豁免是为本组织的利益而给予本组织的专家,并非为关系个人的私人便利而给予的。本组织倘遇有任何情形,认为任何专家的豁免有碍司法的进行,而抛弃豁免并不损害本组织的利益时,应有权利和责任抛弃该项豁免。

三. 第五条和第七条第二十五节第一项及第二项(一)并应适用于依据本组织组织法第八条和第四十七条参加本组织工作的准会员代表。

四. 标准条款第二十一节所称的特权、豁免、免除和便利,本组织副总干事、助理总干事和区域主任亦应同样享有。

¹ 秘书长一九五八年七月二十五日收到的英文和法文定本。

附件八¹

万国邮政联盟

[译文]

标准条款原文一律适用，毋庸修订。

附件九²

国际电信联盟

[译文]

标准条款原文一律适用，毋庸修订。但国际电信联盟不得主张该联盟享有有关第四条第十一节所规定“通讯便利”的优惠待遇。

附件十³

国际难民组织

[译文]

标准条款原文一律适用，毋庸修订。

附件十一⁴

世界气象组织

[译文]

标准条款原文一律适用，毋庸修订。

¹ 秘书长一九四九年七月十一日收到的法文定本。

² 秘书长一九五一年一月十六日收到的英文和法文定本。

³ 秘书长一九四九年四月四日收到的英文和法文定本。

⁴ 秘书长一九五一年十二月二十九日收到的英文定本。

附件十二¹

政府间海事协商组织

[译文]

一. 标准条款第六条第二十一节所称的特权和豁免、免除和便利, 本组织秘书长和海事安全委员会秘书均应享有, 但不得因本项的规定而要求本组织总部所在地的会员国对任何为其本国国民的人员适用标准条款第六条第二十一节。

二. (甲) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外), 应享有为有效执行其职务, 包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内, 所必需的下列特权和豁免:

- (i) 免受逮捕, 其私人行李不受扣押;
- (ii) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为, 豁免各种法律程序, 此种豁免, 虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有;
- (iii) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李, 享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利;
- (iv) 为本组织担任工作而持有的一切文书和文件, 均属不可侵犯;
- (v) 与政府间海事协商组织通讯时, 有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书和信件的权利。

关于上述第二节(甲)(iv)和(v)两款, 标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

(乙) 特权和豁免是为本组织的利益而给予此等专家, 并非为关系个人的私人便利而给予的。本组织倘遇有任何情形, 认为任何专家的豁免有碍司法的进行, 而抛弃豁免并不损害本组织的利益时, 应有权利和责任抛弃该项豁免。

¹ 秘书长一九五九年二月十二日收到的英文和法文定本。

附件十二¹

(订正本)

政府间海事协商组织

[译文]

一. 标准条款第六条第二十一节所称的特权和豁免、免除和便利, 本组织秘书长、副秘书长和海事安全委员会秘书均应享有, 但不得因本项的规定而要求本组织总部所在地的会员国对任何为其本国国民的人员适用标准条款第六条第二十一节。

二. (甲) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外), 应享有为有效执行其职务, 包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程中所费的时间在内, 所必需的下列特权和豁免:

- (i) 免受逮捕, 其私人行李不受扣押;
- (ii) 其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论所实施的行为, 豁免各种法律程序, 此种豁免, 虽在关系人已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时仍应继续享有;
- (iii) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李, 享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利;
- (iv) 为本组织担任工作而持有的一切文书和文件, 均属不可侵犯;
- (v) 与政府间海事协商组织通讯时, 有使用电码以及经由信使或用密封邮袋收发文书和信件的权利。

关于上述第二节(甲)(iv)和(v)两款, 标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

(乙) 特权和豁免是为本组织的利益而给予此等专家, 并非为关系个人的私人便利而给予的。本组织倘遇有任何情形, 认为任何专家的豁免有碍司法的进行, 其抛弃豁免并不损害本组织的利益时, 应有权利和责任抛弃该项豁免。

¹ 秘书长一九六八年七月九日收到的英文和法文定本。

附件十二¹

(第二修正案文)

国际海洋组织

1. 标准条款第六条第 21 节所述之特权与豁免、免除和便利应给予本组织秘书长、常务副秘书长及海洋安全委员会秘书以及行政司司长、技术合作司司长、法律事务与对外关系司司长、会议事务司司长和海洋环境司司长，但须本款的规定不要求本组织总部所在地会员国应将标准条款第六条第 21 节适用于其任何国民。如果本组织在任何时候改变了任何司长职位的名称，当时正在此等职位上任职的人员应仍享有本款所述的特权、豁免、免除和便利。

2. (a) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家(属于第六条范围的职员除外)，应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程时间在内，所必需的下列特权和豁免：

- (一) 免受逮捕或拘留、其私人行李不受扣押；
- (二) 对其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为，对各法律程序享有豁免权，此种豁免，虽在该有关人员已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时，仍应继续有效；
- (三) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；
- (四) 有关本组织工作上的一切文书和文件，均属不可侵犯；及
- (五) 在与国际海事组织通讯时，有使用电码以及经由信使或密封公文邮袋收发文件或信件的权利。

关于上文第 2 节(a)项第(四)和(五)目，标准条款第 12 款最后一句所载原则应予适用。

(b) 特权和豁免是为本组织的利益，并非为个人自己的私人利益而给予专家的。本组织如遇有任何情况，认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而放弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任放弃该项豁免。

¹ 秘书长于二〇〇二年四月八日收到的定本。

附件十三¹

国际金融公司

[译文]

本公约（包括本附件在内）适用于国际金融公司（以下简称“本公司”）时，应依据下列规定：

一. 以下文代替第四节：

“对本公司进行诉讼，仅得在本公司设有办事处或派有代理人接受传票或传票通知或曾发行或担保证券的所在会员国领土内的管辖法院提起。但会员国、或代表会员国或因会员国关系而有权提出要求的人不得对本公司起诉。本公司的财产和资产不论位于何处及由何人执管，在对本公司的终局判决书送达前，不受任何方式的押收、扣押或执行。”

二. 标准条款第七节(b)项应适用于本公司，但以不违反本公司协定条款第三条第五节的规定为限。

三. 本公司得依其所决定的范围与条件，酌量抛弃其协定条款第六条所给予的任何特权和豁免。

四. 标准条款第三十二节仅适用于本公司依本公约所享有而不包括本公司依其协定条款或其他规定可得主张的特权和豁免的解释或适用所引起的争议。

五. 本公约（包括本附件在内）的规定不改变或修正，或要求改变或修正本公司协定的条款，或减损或限制本公司协定条款或本公司任何会员国或其任何政治机构的法律规章或其他所给予本公司或其会员国、理事、执行干事、副理事、副干事、职员和雇员的任何权利、豁免、特权或免除。

附件十四²

国际开发协会

[译文]

本公约（包括本附件在内）适用于国际开发协会（以下简称“本协会”）时，应依据下列规定：

一. 以下文代替第四节：

¹ 秘书长一九五九年四月二十二日收到的英文定本。

² 秘书长一九六二年二月十五日收到的英文定本。

“对本协会进行诉讼，仅得在本协会设有办事处或派有代理人接受传票或传票通知或曾发行或担保证券的所在会员国领土内的管辖法院提起。但会员国、或代表会员国或因会员国关系而有权提出要求的人不得对本协会起诉。本协会的财产和资产不论位于何处及由何人执管，在对本协会的终局判决书送达前，不受任何方式的押收、扣押或执行。”

二. 标准条款第三十二节仅适用于本协会依本公约所享有而不包括本协会依其协定条款或其他规定可得主张的特权和豁免的解释或适用所引起的争议。

三. 本公约（包括本附件在内）的规定不改变或修正，或要求改变或修正本协会协定的条款，或减损或限制本协会协定条款或本协会任何会员国或其任何政治机构的法律规章或其他所给予本协会或其任何会员国、理事、执行干事、副理事长、副干事、职员和雇员的任何权利、豁免、特权或免除。

附件十五¹

世界知识产权组织

[译文]

“标准条款适用于世界知识产权组织（下称“本组织”）时，应根据下列修改的规定施行：

“1. 标准条款第六条第二十一节所述的特权、豁免、免除和便利，本组织的副总干事亦应同样享有。

“2. (a) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程时间在内，所必需的下列特权和豁免：

“(一) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；

“(二) 对其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为，对各法律程序享有豁免权，此种豁免虽在有关人员已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时，仍继续有效；

“(三) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；

“(四) 为本组织担任工作而持有的一切文书和文件，均属不可侵犯；

¹ 秘书长 1977 年 10 月 19 日收到的定本。

“(五) 与本组织通讯时，有使用电码以及经由信使或密封邮袋收发文件或信件的权利。

关于上文第(四)和(五)目，标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

“(b) 特权和豁免是为本组织的利益，并非为个人的私人利益而给予上文(a)项所述的专家的。本组织如遇有任何情况，认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而放弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任放弃该项豁免。”

附件十六¹

国际农业发展基金

[译文]

标准条款适用于国际农业发展基金（下称“本基金”）时，应根据下列修改的规定施行：

1. 标准条款第二十一节所述的特权、豁免、免除和便利，本基金的任何副总裁亦应同样享有。

2. (一) 参加本基金各委员会工作或为本基金执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程时间在内，所必需的下列特权和豁免：

- (a) 免受逮捕，其私人行李不受扣押；
- (b) 对其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为，对各法律程序享有豁免权，此种豁免虽在有关人员已不再参加本基金任何委员会工作或受雇为本基金执行特派任务时，仍继续有效；
- (c) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；
- (d) 为本基金担任工作而持有的文书和文件，均属不可侵犯；为了与本基金通讯的目的，有使用电码以及经由信使或密封邮袋收发文件或信件的权利。

(二) 关于上文第 2 款(一)项(d)目，标准条款第十二节最后一句所载原则应予适用。

(三) 特权和豁免是为本基金的利益，并非为个人的私人利益而给予专家的。本基金如遇有任何情况，认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而放弃豁免并不损害本基金的利益时，应有权利和责任放弃该项豁免。

¹ 秘书长 1977 年 12 月 16 日收到的定本。

附件十七¹

联合国工业发展组织

标准条款适用于联合国工业发展组织（下称“本组织”）时，应根据下列修改的规定施行：

1. (a) 参加本组织各委员会工作或为本组织执行特派任务的专家（属于第六条范围的职员除外），应享有为有效执行其职务，包括参加这些委员会的工作或执行这种任务的旅程时间在内，所必需的下列特权和豁免：

- (i) 免受逮捕或拘留，其私人行李不受扣押；
- (ii) 对其在执行公务期间所发表的口头或书面的言论和所实施的行为，对各法律程序享有豁免权。此种豁免虽在该有关人员已不再参加本组织任何委员会工作或受雇为本组织执行特派任务时，仍继续有效；
- (iii) 关于货币和汇兑限制以及关于其私人行李，享有给予负临时公务使命的外国政府官员的同样便利；
- (iv) 一切文书和文件，均属不可侵犯；
- (v) 与本组织通讯时，有使用电码以及经由信使或密封邮袋收发文件或信件的权利。

(b) 关于上文第 1 款 (a) 项第 (iv) 和 (v) 目，标准条款第 12 款最后一句所载原则应予适用。

(c) 特权和豁免是为本组织的利益，并非为个人自己的私人利益而给予本组织的专家的。本组织如遇有任何情况，认为任何专家的豁免有碍司法的进行，而放弃豁免并不损害本组织的利益时，应有权利和责任放弃该项豁免。

2. 标准条款第 21 款所称的特权、豁免、免除和便利，本组织任何副总干事也应同样享有。

¹ 秘书长于一九八七年九月十五日收到的定本。

附件十八¹

世界旅游组织

标准条款适用于世界旅游组织（下称“本组织”），但须作如下修改：

1. 应扩大《公约》第五条和第七条第二十五节第一款和二(一)款的适用范围，包括根据《世界旅游组织章程》（下称“章程”）参加本组织活动的联系成员代表。
2. 应给予根据《章程》参加本组织活动的联系成员代表：
 - (a) 一切便利，以保证他们能独立履行公务；
 - (b) 他们在申请签证时，如果按要求出具执行本组织公务的旅行证明，应尽可能从速处理。此外，还应向他们提供快捷旅行的便利；
 - (c) 标准条款第 12 节最后一句中所载的原则适用上文(b)分段。
3. 除适用《公约》第六条范围的官员之外，对于在本组织各机关和机构服务的专家或执行本组织任务的专家应给予必要的特权和豁免，以便他们能独立、有效地执行任务，包括与机关和机构服务或任务有关的旅行时间，特别是：
 - (a) 豁免人身逮捕或没收个人行李；
 - (b) 执行公务期间的口头或书面言论和所从事的一切行为应享有一切诉讼程序豁免，即使有关人员已不在本组织机关或机构服务或为本组织执行任务，该项豁免继续有效；
 - (c) 与本组织工作有关的所有公文和文件均不可侵犯；
 - (d) 为与本组织联系，有权使用密码和接收由信使或用密封邮袋送来的公文或信件；
 - (e) 在货币和外汇限制和个人行李方面，享有给予执行临时公务的外国政府官员的同样便利。
4. 为本组织利益而非个人利益给予专家特权和豁免。如果本组织秘书长认为豁免有碍司法的进行，而放弃豁免无损本组织的利益，则有权并有义务放弃豁免。
5. 虽有上文第 2 款的规定，但上文第 3 和 4 款仍将适用于作为专家执行本组织任务的附属成员的代表。
6. 本组织副秘书长及其配偶和未成年子女也应获得标准条款第二十一节中提到的特权、豁免、免除和便利。

¹ 秘书长 2008 年 7 月 30 日收到的英文、法文和西班牙文定本。

**CONVENTION
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE SPECIALIZED AGENCIES**

*Approved by the General Assembly
of the United Nations on 21 November 1947*

**FINAL TEXTS AND REVISED TEXTS
OF THE ANNEXES**

(as approved by the specialized agencies as at 1 April 2003)

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES

*Approved by the General Assembly of the United Nations
on 21 November 1947*

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946 a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently by resolution 179 (II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

Article I

DEFINITION AND SCOPE

Section 1

In this Convention:

- (i) The words “standard clauses” refer to the provisions of articles II to IX.
- (ii) The words “specialized agencies” mean:
 - (a) The International Labour Organisation;
 - (b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations;
 - (c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
 - (d) The International Civil Aviation Organization;
 - (e) The International Monetary Fund;
 - (f) The International Bank for Reconstruction and Development;
 - (g) The World Health Organization;
 - (h) The Universal Postal Union;
 - (i) The International Telecommunication Union; and
 - (j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.
- (iii) The word “Convention” means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words “property and assets” shall also include property and funds administered by a specialized agency in furtherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression “representatives of members” shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression “meetings convened by a specialized agency” means meetings: (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term “executive head” means the principal executive official of the specialized agency in question, whether designated “Director-General” or otherwise.

Section 2

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

Article II

JURIDICAL PERSONALITY

Section 3

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

Article III

PROPERTY, FUNDS AND ASSETS

Section 4

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 5

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 6

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

Section 7

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

Section 9

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

Section 10

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which forms part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

Article IV

FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS

Section 11

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 12

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

Article V

REPRESENTATIVES OF MEMBERS

Section 13

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 14

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 16

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

Article VI

OFFICIALS

Section 18

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

Section 19

Officials of the specialized agencies shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 20

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 21

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 22

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

Section 23

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

Article VII

ABUSES OF PRIVILEGE

Section 24

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

Section 25

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

2. (I) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

Article VIII

LAISSEZ-PASSER

Section 26

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations *laissez-passer* in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue *laissez-passer*

may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangement so concluded.

Section 27

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations *laissez-passer* issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

Section 28

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 29

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency.

Section 30

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

Article IX

SETTLEMENT OF DISPUTES

Section 31

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

(a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party;

(b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

Section 32

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65

of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

Article X

ANNEXES AND APPLICATION TO INDIVIDUAL SPECIALIZED AGENCIES

Section 33

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modifications set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

Section 34

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its constitutional instrument.

Section 35

Draft annexes I to IX¹ are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section 1, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

Section 36

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

Section 37

The present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary-General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

¹ For the text of the above-mentioned draft annexes, see *Official Records of the General Assembly, Second Session, Resolutions*, page 124 *et seq.*

Section 38

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 40

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

Article XI

FINAL PROVISIONS

Section 41

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

Section 43

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

Section 44

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48

At the request of one third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

FINAL TEXTS AND REVISED TEXTS OF THE ANNEXES

(as approved by the specialized agencies as at 1 April 2003)

ANNEX I¹

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

In their application to the International Labour Organisation the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII shall extend to the employers' and workers' members and deputy members of the Governing Body of the International Labour Organisation and their substitutes, except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

2. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Office.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organisation;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Government on temporary official missions;
- (d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organisation.

(ii) In connexion with (d) of 3 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organisation in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 14 September 1948.

ANNEX II¹

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions;

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the Organization.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 13 December 1948.

ANNEX II¹

(Revised text)

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called “the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the representatives of Associate Members, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

- (a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization and, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the Deputy Director-General of the Organization.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 26 May 1960.

ANNEX II¹

(Second revised text)

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

In their application to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the representatives of Associate Members, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization and, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any experts in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall be accorded to the Deputy Director-General and the Assistant Directors-General of the Organization.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 28 December 1965.

ANNEX III¹

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called “the Organization” subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX IV²

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called “the Organization”) subject to the following provisions:

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 11 August 1948.

² Authentic text received by the Secretary-General on 7 February 1949.

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers, except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16 shall be by the Executive Board.

2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys in accordance with international law, which article VI, section 21, of the Convention ensures to the executive head of each specialized agency.

3. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX V¹

INTERNATIONAL MONETARY FUND

In its application to the International Monetary Fund (hereinafter called “the Fund”), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

2. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Fund or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 9 May 1949.

conferred upon the Fund or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Fund, or by any statute, law or regulation of any member of the Fund or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX VI¹

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

In its application to the International Bank For Reconstruction and Development (hereinafter called “the Bank”), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

“Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member of the Bank in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment of execution before the delivery of final judgment against the Bank.”

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Bank or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Bank or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Bank, or by any statute, law or regulation of any member of the Bank or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX VII²

WORLD HEALTH ORGANIZATION

In their application to the World Health Organization (hereinafter called “the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such persons under section 16 shall be by the Board.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 29 April 1949.

² Authentic text received by the Secretary-General on 2 August 1948.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability for all papers and documents;
- (e) The right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the World Health Organization.

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX VII¹

(Revised text)

WORLD HEALTH ORGANIZATION

In their application to the World Health Organization (hereinafter called “the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of such persons under section 16 shall be by the Executive Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 1 June 1950.

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability for all papers and documents;
- (e) For the purposes of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the representatives of associate members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

ANNEX VII¹

(Second revised text)

WORLD HEALTH ORGANIZATION

In their application to the World Health Organization (hereinafter called “the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of such persons under section 16 shall be by the Executive Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 1 July 1957.

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability for all papers and documents;
- (e) For the purposes of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the representatives of associate members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the Organization.

ANNEX VII¹

(Third revised text)

WORLD HEALTH ORGANIZATION

In their application to the World Health Organization (hereinafter called “the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of such persons under section 16 shall be by the Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 25 July 1958.

effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (d) Inviolability for all papers and documents;
- (e) For the purposes of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

3. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

4. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General, Assistant Director-General and Regional Director of the Organization.

ANNEX VIII¹

UNIVERSAL POSTAL UNION

[Translation]

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX IX²

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of

¹ Authentic French text received by the Secretary-General on 11 July 1949.

² Authentic text received by the Secretary-General on 16 January 1951.

privileged treatment with regard to the “Facilities in respect of communications” provided in article IV, section 11.

ANNEX X¹

INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XI²

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XII³

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization and to the Secretary of the Maritime Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, section 21 of the standard clauses to any person who is its national.

2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (ii) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 4 April 1949. The Organization was dissolved by resolution 108, adopted by the General Council of the International Refugee Organization on 15 February 1952.

² Authentic text received by the Secretary-General on 29 December 1951.

³ Authentic text received by the Secretary-General on 12 February 1959.

- (v) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

In connexion with section 2 (a) (iv) and (v) above the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX XII¹

(Revised text)

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization, to the Deputy Secretary-General and to the Secretary of the Maritime Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, section 21 of the standard clauses to any person who is its national.

2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (ii) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;
- (v) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 9 July 1968.

In connexion with section 2 (a) (iv) and (v) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX XII¹

(Second revised text)

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION

The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization, to the Deputy Secretary-General, to the Secretary of the Maritime Safety Committee and to the Directors of the Administrative Division, the Technical Co-operation Division, the Legal Affairs and External Relations Division, the Conference Division and the Marine Environment Division, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters to apply article VI, section 21 of the standard clauses to any person who is its national. If the Organization changes the titles of any of the Director posts at any time, the holders for the time being of such posts shall continue to be accorded the privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in this paragraph.

(a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

- (i) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (ii) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (iii) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (iv) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization; and
- (v) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags for their communications with the International Maritime Organization.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 8 April 2002.

In connection with section 2 (a) (iv) and (v) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(b) Privileges and immunities are granted to such experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX XIII¹

INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

In its application to the International Finance Corporation (hereinafter called "The Corporation") the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for Section 4:

"Actions may be brought against the Corporation only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Corporation has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Corporation shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Corporation."

2. Paragraph (b) of section 7 of the standard clauses shall apply to the Corporation subject to article III, section 5 of the Articles of Agreement of the Corporation.

3. The Corporation in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under article VI of its Articles of Agreement to such extent and upon such conditions as it may determine.

4. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Corporation from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

5. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Corporation or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Corporation or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers and employees by the Articles of Agreement of the Corporation, or by any statute, law or regulation of any member of the Corporation or any political subdivision of any such member, or otherwise.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 22 April 1959.

ANNEX XIV¹

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

In its application to the International Development Association (hereinafter called “the Association”) the Convention, including this annex, shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

“Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Association.”

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Association from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Association or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Association or any of its members, governors, executive directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Association, or by any statute, law or regulation of any member of the Association or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ANNEX XV²

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION

“In their application to the World Intellectual Property Organization (hereinafter called ‘the Organization’), the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

“1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21, of the standard clauses shall also be accorded to the Deputy Directors General of the Organization.

“2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 15 February 1962.

² Authentic text received by the Secretary-General on 19 October 1977.

- “(i) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- “(ii) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- “(iii) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- “(iv) Inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;
- “(v) For their communications with the Organization, the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags.

In connexion with (iv) and (v) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

“(b) Privileges and immunities are granted to the experts referred to in paragraph (a) above in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.”

ANNEX XVI¹

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

In their application to the International Fund for Agricultural Development (hereinafter called “the Fund”) the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Vice-President of the Fund.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for the Fund shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

- (a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Fund;

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 16 December 1977.

- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- (d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Fund and, for the purpose of their communications with the Fund, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connection with (d) of 2 (i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Fund and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Fund shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Fund.

ANNEX XVII¹

UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION

In their application to the United Nations Industrial Development Organization (hereinafter called “the Organization”) the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving as committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

- (i) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (ii) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the person concerned is no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (iii) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- (iv) Inviolability for all papers and documents;
- (v) For their communications with the Organization, the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed bags;

(b) In connection with subparagraphs (iv) and (v) of paragraph 1 (a) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable;

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 15 September 1987.

(c) Privileges and immunities are granted to experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

2. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the Organization.

ANNEX XVIII¹

WORLD TOURISM ORGANIZATION

In their application to the World Tourism Organization (hereinafter referred to as “the Organization”), the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I), of article VII of the Convention shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with the Statutes of the World Tourism Organization (hereinafter referred to as “the Statutes”).

2. Representatives of Affiliate Members, participating in the activities of the Organization in accordance with the Statutes, shall be granted:

(a) All facilities in order to safeguard the independent exercise of their official functions;

(b) Maximum expeditiousness in the processing of their applications for visas, where required and when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of the Organization. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel;

(c) In connection with subparagraph (b) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall apply.

3. Experts, other than officials coming within the scope of article VI of the Convention, serving on organs and bodies of, or performing missions for, the Organization, shall be accorded such privileges and immunities as are necessary for the independent and effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on organs and bodies or missions. In particular they shall be accorded:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on organs and bodies of, or employed on mission for, the Organization;

(c) Inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;

(d) For the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(e) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.

¹ Authentic text received by the Secretary-General on 30 July 2008.

4. Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General of the Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his/her opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

5. Notwithstanding paragraph 2 above, paragraphs 3 and 4 above shall apply to representatives of Affiliate Members performing missions for the Organization as experts.

6. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the Deputy Secretary-General of the Organization, his/her spouse and minor children.

**CONVENTION
SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS
DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES**

*Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies
le 21 novembre 1947*

**TEXTES FINALS ET TEXTES RÉVISÉS
DES ANNEXES**

*(tels qu'ils ont été approuvés par les institutions spécialisées
au 1er avril 2003)*

Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées

Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947

Considérant que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté le 13 février 1946 une résolution tendant à l'unification, dans la mesure du possible, des privilèges et immunités dont jouissent l'Organisation des Nations Unies et les différentes institutions spécialisées;

Considérant que des consultations ont eu lieu entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées en vue de donner effet à ladite résolution;

En conséquence, par la résolution 179 (II) adoptée le 21 novembre 1947, l'Assemblée générale a approuvé la Convention ci-après, qui est soumise pour acceptation aux institutions spécialisées, et pour adhésion à tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tout autre État membre d'une ou de plusieurs institutions spécialisées.

Article premier

Définitions et champ d'application

Section 1

Aux fins de la présente Convention :

- i) Les mots « clauses standard » visent les dispositions des articles II à IX;
- ii) Les mots « institutions spécialisées » visent :
 - a) L'Organisation internationale du Travail;
 - b) L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;
 - c) L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture;
 - d) L'Organisation de l'aviation civile internationale;
 - e) Le fonds monétaire et international;
 - f) La Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur;
 - g) L'Organisation mondiale de la santé;
 - h) L'Union postale universelle;
 - i) L'Union internationale des télécommunications;
 - j) Toute autre institution reliée à l'Organisation des Nations Unies conformément aux Articles 57 et 63 de la Charte.
- iii) Le mot « Convention », en tant qu'il s'applique à une institution spécialisée déterminée, vise les clauses standard modifiées par le texte final (ou révisé) de l'annexe transmise par ladite institution conformément aux sections 36 et 38.

iv) Aux fins de l'article III, les mots « biens et avoirs » s'appliquent également aux biens et fonds administrés par une institution spécialisée dans l'exercice de ses attributions organiques.

v) Aux fins des articles V et VII, l'expression « représentants des membres » est considérée comme comprenant tous les représentants, représentants suppléants, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégations.

vi) Aux fins des sections 13, 14, 15 et 25, l'expression « réunions convoquées par une institution spécialisée » vise les réunions : 1) de son assemblée ou de son conseil de direction (quel que soit le terme utilisé pour les désigner); 2) de toute commission prévue par son acte organique; 3) de toute conférence internationale convoquée par elle; 4) de toute commission de l'un quelconque des organes précédents.

vii) Le terme « directeur général » désigne le fonctionnaire principal de l'institution spécialisée en question, que son titre soit celui de directeur général ou tout autre.

Section 2

Tout État partie à la présente Convention accordera en ce qui concerne toute institution spécialisée couverte par son adhésion et à laquelle la présente Convention est devenue applicable en vertu de la section 37, les privilèges et immunités prévus par les clauses standard aux conditions qui y sont spécifiées, sous réserve de toutes modifications apportées auxdites clauses par les dispositions du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, dûment transmise conformément aux sections 36 ou 38.

Article II Personnalité juridique

Section 3

Les institutions spécialisées possèdent la personnalité juridique. Elles ont la capacité : a) de contracter, b) d'acquérir et de disposer des biens immobiliers et mobiliers, c) d'ester en justice.

Article III Biens, fonds et avoirs

Section 4

Les institutions spécialisées, leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où elles y ont expressément renoncé dans un cas particulier. Il est entendu toutefois que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 5

Les locaux des institutions spécialisées sont inviolables. Leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 6

Les archives des institutions spécialisées et, d'une manière générale, tous les documents leur appartenant ou détenus par elles sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Section 7

Sans être astreintes à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers :

a) Les institutions spécialisées peuvent détenir des fonds, de l'or ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) Les institutions spécialisées peuvent transférer librement leurs fonds, leur or ou leurs devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elles en toute autre monnaie.

Section 8

Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la section 7 ci-dessus, chacune des institutions spécialisées tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par le gouvernement de tout État partie à la présente Convention dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 9

Les institutions spécialisées, leurs avoirs, revenus et autres biens sont :

a) Exonérés de tout impôt direct; il est entendu, toutefois, que les institutions spécialisées ne demanderont pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique;

b) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par les institutions spécialisées pour leur usage officiel; il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le gouvernement de ce pays;

c) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard de leurs publications.

Section 10

Bien que les institutions spécialisées ne revendiquent pas, en règle générale, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elles effectuent pour leur usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les États parties à la présente Convention prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les arrangements administratifs appropriés en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

Article IV **Facilités de communications**

Section 11

Chacune des institutions spécialisées jouira, pour ses communications officielles, sur le territoire de tout État partie à la présente Convention en ce qui concerne cette institution, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le gouvernement de cet État à tout autre gouvernement, y compris à sa mission diplomatique, en matière de priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi qu'en matière de tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio.

Section 12

La correspondance officielle et les autres communications officielles des institutions spécialisées ne pourront être censurées.

Les institutions spécialisées auront le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir leur correspondance par des courriers ou valises scellées qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

La présente section ne pourra en aucune manière être interprétée comme interdisant l'adoption de mesures de sécurité appropriées à déterminer suivant accord entre l'État partie à la présente Convention et une institution spécialisée.

Article V **Représentants des membres**

Section 13

Les représentants des membres aux réunions convoquées par une institution spécialisée jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants :

- a) Immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), immunité de toute juridiction;
- b) Inviolabilité de tous papiers et documents;
- c) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou par valises scellées;
- d) Exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;
- e) Mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) Mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

Section 14

En vue d'assurer aux représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par elles une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

Section 15

Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles les représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par celles-ci se trouveront sur le territoire d'un membre pour l'exercice de leurs fonctions ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 16

Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des membres, non pour leur bénéfice personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en ce qui concerne les institutions spécialisées. Par conséquent, un membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Section 17

Les dispositions des sections 13, 14 et 15 ne sont pas opposables aux autorités de l'État dont la personne est ressortissante ou dont elle est ou a été le représentant.

Article VI Fonctionnaires

Section 18

Chaque institution spécialisée déterminera les catégories de fonctionnaires auxquelles s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que celles de l'article VIII. Elle en donnera communication aux gouvernements de tous les États parties à la présente Convention en ce qui concerne ladite institution ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués de temps à autre aux gouvernements précités.

Section 19

Les fonctionnaires des institutions spécialisées :

- a) Jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);
- b) Jouiront, en ce qui concerne les traitements et émoluments qui leur sont versés par les institutions spécialisées, des mêmes exonérations d'impôt que celles dont jouissent les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies et dans les mêmes conditions;
- c) Ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux mesures restrictives relatives à l'immigration, ni aux formalités d'enregistrement des étrangers;
- d) Jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable;
- e) Jouiront, en période de crise internationale, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques de rang comparable;
- f) Jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 20

Les fonctionnaires des institutions spécialisées seront exempts de toute obligation relative au service national. Toutefois, cette exemption sera, par rapport aux États dont ils sont les ressortissants, limitée à ceux des fonctionnaires des institutions spécialisées qui, en raison de leurs fonctions, auront été nommément désignés sur une liste établie par le directeur général de l'institution spécialisée et approuvée par l'État dont ils sont les ressortissants.

En cas d'appel au service national d'autres fonctionnaires des institutions spécialisées, l'État intéressé accordera, à la demande de l'institution spécialisée, les sursis d'appel qui pourraient être nécessaires en vue d'éviter l'interruption d'un service essentiel.

Section 21

Outre les privilèges et immunités prévus aux sections 19 et 20, le directeur général de chaque institution spécialisée, ainsi que tout fonctionnaire agissant en son nom pendant son absence, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne ses conjoints et enfants mineurs, jouira des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 22

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des institutions spécialisées et non pour leur bénéfice personnel. Chaque institution spécialisée pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'institution spécialisée.

Section 23

Chaque institution spécialisée collaborera en tout temps avec les autorités compétentes des États membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés au présent article.

Article VII

Abus des privilèges

Section 24

Si un État partie à la présente Convention estime qu'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité accordés par la présente Convention, des consultations auront lieu entre cet État et l'institution spécialisée intéressée en vue de déterminer si un tel abus s'est produit et, dans l'affirmative, d'essayer d'en prévenir la répétition. Si de telles consultations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant pour l'État et l'institution spécialisée intéressée, la question de savoir s'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité sera portée devant la Cour internationale de Justice, conformément à la section 32. Si la Cour internationale de Justice constate qu'un tel abus s'est produit, l'État partie à la présente Convention et affecté par ledit abus aura le droit, après notification à l'institution spécialisée intéressée, de cesser d'accorder, dans ses rapports avec cette institution, le bénéfice du privilège ou de l'immunité dont il aurait été fait abus.

Section 25

1. Les représentants des membres aux réunions convoquées par les institutions spécialisées, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de réunion, ainsi que les fonctionnaires visés à la section 18, ne seront pas contraints par les autorités territoriales de quitter le pays dans lequel ils exercent leurs fonctions en raison d'activités exercées par eux en leur qualité officielle. Toutefois, dans le cas où une telle personne abuserait du privilège de résidence en exerçant dans ce pays des activités sans rapport avec ses fonctions officielles, elle pourra être contrainte de quitter le pays par le gouvernement de celui-ci, sous réserve des dispositions ci-après :

2. i) Les représentants des membres ou les personnes jouissant de l'immunité diplomatique aux termes de la section 21 ne seront pas contraints de quitter le pays si ce n'est conformément à la procédure diplomatique applicable aux envoyés diplomatiques accrédités dans ce pays;

ii) Dans le cas d'un fonctionnaire auquel ne s'applique pas la section 21, aucune décision d'expulsion ne sera prise sans l'approbation du Ministre des affaires étrangères du pays en question, approbation qui ne sera donnée qu'après consultation avec le directeur général de l'institution spécialisée intéressée; et si une procédure d'expulsion est engagée contre un fonctionnaire, le directeur général de l'institution spécialisée aura le droit d'intervenir dans cette procédure pour la personne contre laquelle la procédure est intentée.

Article VIII **Laissez-passer**

Section 26

Les fonctionnaires des institutions spécialisées auront le droit d'utiliser les laissez-passer des Nations Unies, et ce conformément à des arrangements administratifs qui seront négociés entre le Secrétaire général des Nations Unies et les autorités compétentes des institutions spécialisées auxquelles seront délégués les pouvoirs spéciaux de délivrer les laissez-passer. Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera à chacun des États parties à la présente Convention les arrangements administratifs qui auront été conclus.

Section 27

Les laissez-passer des Nations Unies délivrés aux fonctionnaires des institutions spécialisées seront reconnus et acceptés comme titre valable de voyager par les États parties à la présente Convention.

Section 28

Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant de fonctionnaires des institutions spécialisées titulaires de laissez-passer des Nations Unies et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte d'une institution spécialisée devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 29

Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la section 28 seront accordées aux experts et autres personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte d'une institution spécialisée.

Section 30

Les directeurs généraux des institutions spécialisées, directeurs généraux adjoints, directeurs de départements et autres fonctionnaires d'un rang au moins égal à celui de directeur de département des institutions spécialisées, voyageant pour le compte des institutions spécialisées et munis d'un laissez-passer des Nations Unies, jouiront des mêmes facilités de voyage que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

Article IX **Règlement des différends**

Section 31

Chaque institution spécialisée devra prévoir des modes de règlement appropriés pour :

a) Les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'institution spécialisée serait partie;

b) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire d'une institution spécialisée qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions de la section 22.

Section 32

Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera portée devant la Cour internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre une des institutions spécialisées d'une part, et un État membre d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour, ainsi que des dispositions correspondantes des accords conclus entre les Nations Unies et l'institution spécialisée intéressée. L'avis de la Cour sera acceptée par les parties comme décisif.

Article X

Annexes et application de la Convention à chaque institution spécialisée

Section 33

Les clauses standard s'appliqueront à chaque institution spécialisée, sous réserve de toute modification résultant du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, ainsi qu'il est prévu aux sections 36 et 38.

Section 34

Les dispositions de la Convention doivent être interprétées à l'égard de chacune des institutions spécialisées en tenant compte des attributions qui lui sont assignées par son acte organique.

Section 35

Les projets d'annexes I à IX¹ constituent des recommandations aux institutions spécialisées qui y sont nommément désignées. Dans le cas d'une institution spécialisée qui n'est pas désignée à la section 1, le Secrétaire général des Nations Unies transmettra à cette institution un projet d'annexe recommandé par le Conseil économique et social.

Section 36

Le texte final de chaque annexe sera celui qui aura été approuvé par l'institution spécialisée intéressée, conformément à sa procédure constitutionnelle. Chacune des institutions spécialisées transmettra au Secrétaire général des Nations Unies une copie de l'annexe approuvée par elle, qui remplacera le projet visé à la section 35.

¹ Pour le texte de ces projets d'annexes, voir les *Documents officiels de l'Assemblée générale, deuxième session, Résolutions, p. 124 et suiv.*

Section 37

La présente Convention deviendra applicable à une institution spécialisée lorsque celle-ci aura transmis au Secrétaire général des Nations Unies le texte final de l'annexe qui la concerne et lui aura notifié son acceptation des clauses standard modifiées par l'annexe et son engagement de donner effet aux sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 et 45 (sous réserve de toutes modifications de la section 32 qu'il pourrait être nécessaire d'apporter au texte final de l'annexe pour que celui-ci soit conforme à l'acte organique de l'institution) ainsi qu'à toutes dispositions de l'annexe qui imposent des obligations à l'institution. Le Secrétaire général communiquera à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tous autres États membres des institutions spécialisées des copies certifiées conformes de toutes les annexes qui lui auraient été transmises en vertu de la présente section, ainsi que des annexes révisées transmises en vertu de la section 38.

Section 38

Si une institution spécialisée, après avoir transmis le texte final d'une annexe conformément à la section 36, adopte conformément à sa procédure constitutionnelle certains amendements à cette annexe, elle transmettra le texte révisé de l'annexe au Secrétaire général des Nations Unies.

Section 39

Les dispositions de la présente Convention ne comporteront aucune limitation et ne porteront en rien préjudice aux privilèges et immunités qui ont été déjà ou qui pourraient être accordés par un État à une institution spécialisée en raison de l'établissement de son siège ou de ses bureaux régionaux sur le territoire de cet État. La présente Convention ne saurait être interprétée comme interdisant la conclusion entre un État partie et une institution spécialisée d'accords additionnels tendant à l'aménagement des dispositions de la présente Convention, à l'extension ou à la limitation des privilèges et immunités qu'elle accorde.

Section 40

Il est entendu que les clauses standard modifiées par le texte final d'une annexe transmise par une institution spécialisée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vertu de la section 36 (ou d'une annexe révisée transmise en vertu de la section 38) devront être en harmonie avec les dispositions de l'acte organique de l'institution alors en vigueur, et que s'il est nécessaire d'apporter à cet effet un amendement à cet acte, un tel amendement devra avoir été mis en vigueur conformément à la procédure constitutionnelle de l'institution avant la transmission du texte final (ou révisé) de l'annexe.

Aucune disposition de l'acte organique d'une institution spécialisée, ni aucun droit ou obligation que cette institution peut par ailleurs posséder, acquérir ou assumer, ne sauraient être abrogés par le seul effet de la présente Convention, qui ne pourra pas davantage y apporter de dérogation.

Article XI

Dispositions finales

Section 41

L'adhésion à la présente Convention par un Membre de l'Organisation des Nations Unies et (sous réserve de la section 42) par tout État membre d'une institution spécialisée s'effectuera par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies d'un instrument d'adhésion qui prendra effet à la date de son dépôt.

Section 42

Chaque institution spécialisée intéressée communiquera le texte de la présente Convention ainsi que des annexes qui la concernent à ceux de ses membres qui ne sont pas membres de l'Organisation des Nations Unies; elle les invitera à adhérer à la Convention à son égard par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou du directeur général de ladite institution de l'instrument d'adhésion requis.

Section 43

Tout État partie à la présente Convention désignera dans son instrument d'adhésion l'institution spécialisée ou les institutions spécialisées à laquelle ou auxquelles il s'engage à appliquer les dispositions de la présente Convention. Tout État partie à la présente Convention pourra, par une notification ultérieure écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, s'engager à appliquer les dispositions de la présente Convention à une ou plusieurs autres institutions spécialisées. Ladite notification prendra effet à la date de sa réception par le Secrétaire général.

Section 44

La présente Convention entrera en vigueur entre tout État partie à ladite Convention et une institution spécialisée quand elle sera devenue applicable à cette institution conformément à la section 37 et que l'État partie aura pris l'engagement d'appliquer les dispositions de la présente Convention à cette institution conformément à la section 43.

Section 45

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies, de même que tous les États membres des institutions spécialisées et les directeurs généraux des institutions spécialisées, du dépôt de chaque instrument d'adhésion reçu en vertu de la section 41, et de toutes notifications ultérieures reçues en vertu de la section 43. Le directeur général de chaque institution spécialisée informera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les membres de l'institution spécialisée du dépôt de tout instrument d'adhésion déposé auprès de lui en vertu de la section 42.

Section 46

Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion ou une notification ultérieure sont déposés au nom d'un État quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente Convention telles que modifiées par les textes finals de toutes annexes relatives aux institutions visées par les adhésions ou notifications susmentionnées.

Section 47

1. Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 de la présente section, tout État partie à la présente Convention s'engage à appliquer ladite Convention à chacune des institutions spécialisées visées par cet État dans son instrument d'adhésion ou dans une notification ultérieure, jusqu'à ce qu'une convention ou annexe révisée soit devenue applicable à cette institution et que ledit État ait accepté la convention ou l'annexe ainsi révisée. Dans le cas d'une annexe révisée, l'acceptation des États s'effectuera par une notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies, qui prendra effet au jour de sa réception par le Secrétaire général.

2. Cependant, tout État partie à la présente Convention qui n'est pas ou qui a cessé d'être membre d'une institution spécialisée peut adresser une notification écrite au Secrétaire général des Nations Unies et au directeur général de l'institution intéressée pour l'informer qu'il entend cesser de lui accorder le bénéfice de la présente Convention à partir d'une date déterminée qui ne pourra précéder de moins de trois mois celle de la réception de cette notification.

3. Tout État partie à la présente Convention peut refuser d'accorder le bénéfice de ladite Convention à une institution spécialisée qui cesse d'être reliée à l'Organisation des Nations Unies.

4. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les États membres parties à la présente Convention de toute notification qui lui sera transmise conformément aux dispositions de la présente section.

Section 48

À la demande du tiers des États parties à la présente Convention, le Secrétaire général des Nations Unies convoquera une conférence en vue de la révision de la Convention.

Section 49

Le Secrétaire général transmettra copie de la présente Convention à chacune des institutions spécialisées et aux gouvernements de chacun des Membres des Nations Unies.

Textes finals et textes révisés des annexes

(tels qu'ils ont été approuvés par les institutions spécialisées au 1er avril 2003)

Annexe I¹

Organisation internationale du Travail

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation internationale du Travail sous réserve des dispositions suivantes :

1. Les membres et membres adjoints employeurs et travailleurs du Conseil d'administration de l'Organisation internationale du Travail, ainsi que leurs suppléants, bénéficieront des dispositions de l'article V (autres que celles du paragraphe c) de la section 13), et de la section 25, paragraphes 1 et 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée de l'immunité, en vertu de la section 16, d'une telle personne sera prononcée par le Conseil.

2. Le bénéfice de privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionnés à la section 21 des clauses standard sera également accordé à tout directeur général adjoint et à tout sous-directeur général du Bureau international du Travail.

3. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires ces gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation.

ii) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable en ce qui concerne les dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 3 ci-dessus.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 14 septembre 1948.

Annexe II²

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

[Traduction]

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après désignée par les mots « l'Organisation ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Le Président du Conseil de l'Organisation bénéficiera des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunités le concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation.

ii) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable en ce qui concerne les dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 2. i), ci-dessus.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

3. Les privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 des clauses standard seront également accordés à tout directeur général adjoint de l'Organisation.

² Texte authentique anglais reçu par le Secrétaire général le 13 décembre 1948.

Annexe II¹

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

(Texte révisé)

Dans leur application à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après désignée par le terme « l'Organisation »), les clauses « uniformes » seront mises en vigueur sous réserve des dispositions suivantes :

1. L'article V et la section 25, alinéas 1 et 2, I, de l'article VII s'appliqueront au Président du Conseil de l'Organisation et aux représentants des Membres associés, sous réserve que tout abandon de l'immunité du Président, d'après la section 16, sera effectué par le Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires auxquels se rapporte l'article VI), siégeant dans les comités de l'Organisation, ou chargés par celle-ci de missions, bénéficieront des privilèges et immunités suivants, dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour s'acquitter effectivement de leurs fonctions, y compris le temps passé en déplacement pour le compte desdits comités ou missions :

a) Immunités contre arrestation de leur personne ou saisie de leurs bagages personnels;

b) En ce qui concerne les propos énoncés oralement ou par écrit, ou les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles, immunité contre toute action en justice, cette immunité devant continuer de s'appliquer même si l'intéressé ne siège plus dans des comités de l'Organisation ou n'est plus chargé par elle de mission;

c) Seront accordées les mêmes exonérations en ce qui concerne les restrictions sur le change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles dont bénéficient les représentants officiels des gouvernements étrangers en missions temporaires d'un caractère officiel;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux dont ils s'acquittent pour le compte de l'Organisation et aux fins de communication avec l'Organisation, droit d'utiliser des codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou valises diplomatiques.

ii) Relativement à d) de l'alinéa 2. i), ci-dessus, s'appliquera le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses uniformes.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts pour servir les intérêts de l'Organisation et non pour servir les intérêts personnel du bénéficiaire. L'Organisation aura le droit et même le devoir de renoncer à l'immunité de n'importe quel expert si, de l'avis de l'Organisation, cette immunité empêchait la justice de suivre son cours et si cette renonciation ne portait pas préjudice aux intérêts de l'Organisation.

3. Les privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 des clauses uniformes seront aussi accordés au directeur général adjoint de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 26 mai 1960.

Annexe II¹

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

(Second texte révisé)

Dans leur application à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après désignée par le terme « l'Organisation »), les clauses « uniformes » seront mises en vigueur sous réserve des dispositions suivantes :

1. L'article V et la section 25 alinéas 1 et 2, I de l'article VII, s'appliqueront au Président du Conseil de l'Organisation et aux représentants des Membres associés, sous réserve que tout abandon de l'immunité du Président, d'après la section 16, sera effectué par le Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires auxquels se rapporte l'article VI), siégeant dans les comités de l'Organisation, ou chargés par celle-ci de missions, bénéficieront des privilèges et immunités suivants, dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour s'acquitter effectivement de leurs fonctions, y compris le temps passé en déplacement pour le compte desdits comités ou missions :

a) Immunités contre arrestation de leur personne ou saisie de leurs bagages personnels;

b) En ce qui concerne les propos énoncés oralement ou par écrit, ou les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles, immunité contre toute action en justice, cette immunité devant continuer de s'appliquer même si l'intéressé ne siège plus dans des comités de l'Organisation ou n'est plus chargé par elle de missions;

c) Seront accordées les mêmes exonérations en ce qui concerne les restrictions sur le change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles dont bénéficient les représentants officiels des gouvernements étrangers en missions temporaires d'un caractère officiel;

d) Inviolabilité de leurs papiers et documents relatifs aux travaux dont ils s'acquittent pour le compte de l'Organisation et aux fins de communication avec l'Organisation, droit d'utiliser des codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou valises diplomatiques.

ii) Relativement à d) de l'alinéa 2. i), ci-dessus, s'appliquera le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses uniformes.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts pour servir les intérêts de l'Organisation et non pour servir les intérêts personnel du bénéficiaire. L'Organisation aura le droit et même le devoir de renoncer à l'immunité de n'importe quel expert si, de l'avis de l'Organisation, cette immunité empêchait la justice de suivre son cours et si cette renonciation ne portait pas préjudice aux intérêts de l'Organisation.

3. Les privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la Section 21 des clauses standard seront accordés au directeur général adjoint ainsi qu'aux sous-directeurs généraux de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 28 décembre 1965.

Annexe III²

Organisation de l'aviation civile internationale

[Traduction]

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation de l'aviation civile internationale (ci-après désignée sous le nom de « l'Organisation ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionnés à la section 21 des clauses standard sera également accordé au Président du Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits), les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation.

ii) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable en ce qui concerne les dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 2. i), ci-dessus.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

² Texte authentique anglais reçu par le Secrétaire général le 11 août 1948.

Annexe IV¹

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (ci-après désigné sous le nom de « l'Organisation ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Le Président de la Conférence et les membres du Conseil d'administration de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphe 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil d'administration.

2. Le directeur général adjoint de l'Organisation, ses conjoint et enfants mineurs jouiront également des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés aux envoyés diplomatiques conformément au droit international et que l'article VI, section 21, de la Convention garantit au directeur général de chaque institution spécialisée.

3. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 7 février 1949.

Annexe V¹

Fonds monétaire international

[Traduction]

La Convention (y compris la présente annexe) s'appliquera au Fonds monétaire international (ci-après désigné sous le nom de « le Fonds ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. La section 32 des clauses standard ne s'appliquera qu'aux contestations portant sur l'interprétation ou sur l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités dont le Fonds jouit uniquement en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ceux qu'il peut revendiquer en vertu de son acte constitutif ou de toute autre disposition.

2. Les dispositions de la Convention (y compris celles de la présente annexe) ne portent pas modification ou amendement ni n'exigent la modification ou l'amendement de l'acte constitutif du Fonds, et n'affectent ni ne limitent aucun des droits, immunités, privilèges ou exemptions accordés au Fonds ou à l'un de ses membres, gouverneurs, administrateurs, suppléants, fonctionnaires dirigeants ou employés par l'acte constitutif du Fonds ou par un statut, une loi ou un règlement de l'un quelconque des membres du Fonds ou d'une division politique dudit membre, ou par toute autre disposition.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 9 mai 1949.

Annexe VI²

Banque internationale pour la reconstruction et le développement

[Traduction]

La Convention (y compris la présente annexe) s'appliquera à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après désignée sous le nom de « la Banque ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Le texte suivant remplacera celui de la section 4 :

« La Banque ne peut être poursuivie que devant un tribunal ayant juridiction sur les territoires d'un État membre où la Banque possède une succursale, où elle a nommé un agent en vue d'accepter des sommations ou avis de sommations, ou bien où elle a émis ou garanti des valeurs mobilières. Aucune poursuite ne pourra être intentée par des États membres ou par des personnes représentant cesdits États membres ou tenant d'eux des droits de réclamation. Les biens et les avoirs de la Banque, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, ne pourront faire l'objet d'aucune saisie, opposition ou exécution, quelle qu'elle soit, tant qu'un jugement définitif n'aura pas été rendu contre la Banque. »

2. La section 32 des clauses standard ne s'appliquera qu'aux contestations portant sur l'interprétation ou sur l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités dont le Fonds jouit uniquement en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ceux qu'elle peut revendiquer en vertu de son acte constitutif ou de toute autre disposition.

3. Les dispositions de la Convention (y compris celles de la présente annexe) ne portent pas modification ou amendement ni n'exigent la modification ou l'amendement de l'acte constitutif de la Banque, et n'affectent ni ne limitent aucun des droits, immunités, privilèges ou exemptions accordés à la Banque ou à l'un de ses membres, gouverneurs, administrateurs, suppléants, fonctionnaires dirigeants ou employés par l'acte constitutif de la Banque ou par un statut, une loi ou un règlement de l'un quelconque des membres de la Banque ou d'une division politique dudit membre, ou par toute autre disposition.

² Texte authentique anglais reçu par le Secrétaire général le 29 avril 1949.

Annexe VII¹

Organisation mondiale de la santé

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la santé (ci-après désigné sous le nom de « l'Organisation ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Les personnes désignées pour faire partie du Conseil d'administration de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1, 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonction auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous papiers et documents;

e) Droit de transmettre des messages chiffrés et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier ou par valise diplomatique pour leurs communications avec l'Organisation mondiale de la santé.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 2 août 1948.

Annexe VII²

Organisation mondiale de la santé

(Texte révisé)

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la santé (ci-après désigné sous le nom de « l'Organisation ») sous réserve des modifications suivantes :

1. Les personnes désignées pour faire partie du Conseil exécutif de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1, et 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil exécutif.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ces privilèges et immunités leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceront plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les restrictions monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous papiers et documents;

e) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation mondiale de la santé.

ii) Le bénéfice des privilèges et immunités mentionnés aux alinéas b) et e) ci-dessus est accordé, dans l'exercice de leurs fonctions, aux personnes faisant partie des groupes consultatifs d'experts de l'Organisation.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

3. Les dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2, I, de l'article VII s'étendent aux représentants des membres associés qui participent aux travaux de l'Organisation, conformément aux articles 8 et 47 de la Constitution.

² Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 1er juin 1950.

Annexe VII¹

Organisation mondiale de la santé

(Deuxième texte révisé)

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la santé (ci-après désigné sous le nom de « l'Organisation ») sous réserve des modifications suivantes :

1. Les personnes désignées pour faire partie du Conseil exécutif de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1, et 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil exécutif.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ces privilèges et immunités leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceront plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous papiers et documents;

e) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation mondiale de la santé.

ii) Le bénéfice des privilèges et immunités mentionnés aux alinéas b) et e) ci-dessus est accordé, dans l'exercice de leurs fonctions, aux personnes faisant partie des groupes consultatifs d'experts de l'Organisation.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

3. Les dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2, I, de l'article VII s'étendent aux représentants des membres associés qui participent aux travaux de l'Organisation, conformément aux articles 8 et 47 de la Constitution.

4. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 des clauses standard est également accordé à tout directeur général adjoint de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 1er juillet 1957.

Annexe VII¹

Organisation mondiale de la santé

(Troisième texte révisé)

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la santé (ci-après désigné sous le nom de « l'Organisation ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Les personnes désignées pour faire partie du Conseil exécutif de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1, et 2, I, de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ces privilèges et immunités leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

a) Immunité d'arrestation ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous papiers et documents;

e) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation mondiale de la santé.

ii) Le bénéfice des privilèges et immunités mentionnés aux alinéas b) et e) ci-dessus est accordé, dans l'exercice de leurs fonctions, aux personnes faisant partie des groupes consultatifs d'experts de l'Organisation.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

3. Les dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2, I, de l'article VII s'étendent aux représentants des Membres associés qui participent aux travaux de l'Organisation, conformément aux articles 8 et 47 de la Constitution.

4. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 des clauses standard est également accordé à tout directeur général adjoint, sous-directeur général et directeur régional de

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 25 juillet 1958.

l'Organisation.

Annexe VIII²

Union postale universelle

Les clauses standard s'appliqueront sans modification.

²Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 11 juillet 1949.

Annexe IX¹

Union internationale des télécommunications

Les clauses standard seront appliquées sans modification, à ceci près que l'Union internationale des télécommunications ne demandera pas pour elle-même le bénéfice du traitement privilégié prévu dans la section 11 de l'article IV pour les « facilités de communications ».

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 16 janvier 1951.

Annexe X²

Organisation internationale pour les réfugiés

Les clauses standard s'appliqueront sans modification.

² Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 4 avril 1949. Cette organisation a été dissoute par résolution No 108, adoptée par le Conseil général de l'Organisation internationale pour les réfugiés en date du 15 février 1952.

Annexe XI³

Organisation météorologique mondiale

[*Traduction*]

Les clauses standard s'appliqueront sans modification.

³ Texte authentique anglais reçu par le Secrétaire général le 29 décembre 1951.

Annexe XII⁴

Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

1. Le Secrétaire général de l'Organisation et le Secrétaire du Comité de la sécurité maritime jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 de l'article VI des clauses standard, sous cette réserve que les dispositions du présent paragraphe n'obligeront pas l'État membre sur le territoire duquel se trouve le siège de l'Organisation à appliquer à ses nationaux la section 21 de l'article VI des clauses standard.

2. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

- i) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de bagages personnels;
- ii) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;
- iii) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- iv) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour l'Organisation;
- v) Droit d'utiliser des codes chiffrés ainsi que de recevoir des documents et de la correspondance par des courriers ou des valises scellées pour leurs communications avec l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime;

Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable aux dispositions prévues ci-dessus aux points iv) et v);

b) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

⁴ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 12 février 1959.

Annexe XII¹

Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime

(Texte révisé)

1. Le Secrétaire général de l'Organisation, le Secrétaire général adjoint et le Secrétaire du Comité de la sécurité maritime jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 de l'article VI des clauses standard, sous cette réserve que les dispositions du présent paragraphe n'obligeront pas l'État membre sur le territoire duquel se trouve le siège de l'Organisation à appliquer à ses nationaux la section 21 de l'article VI des clauses standard.

2. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

- i) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de bagages personnels;
- ii) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;
- iii) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- iv) Inviolabilité de toutes pièces et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour l'Organisation;
- v) Droit d'utiliser des codes chiffrés ainsi que de recevoir des documents et de la correspondance par des courriers ou des valises scellées pour leurs communications avec l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime;

[Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable aux dispositions prévues ci-dessus aux points iv) et v)].

b) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 9 juillet 1968.

Annexe XII¹

Organisation maritime internationale

(Deuxième texte révisé)

1. Le Secrétaire général de l'Organisation, le Secrétaire général adjoint, le Secrétaire du Comité de la sécurité maritime et les Directeurs de la Division administrative, de la Division de la coopération technique, de la Division des affaires juridiques et des relations extérieures, de la Division des conférences et de la Division du milieu marin jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 de l'article VI des clauses standard, sous réserve que les dispositions du présent paragraphe n'obligeront pas l'État membre sur le territoire duquel se trouve le siège de l'Organisation à appliquer à ses nationaux la section 21 de l'article VI des clauses standard. Si l'Organisation modifie à un moment quelconque le titre des postes de directeur, les titulaires des postes à l'époque de la modification continueront de bénéficier des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés dans le présent paragraphe.

2. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

- i) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de bagages personnels;
- ii) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;
- iii) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- iv) Inviolabilité de toutes pièces et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour l'Organisation; et
- v) Droit d'utiliser des codes chiffrés ainsi que de recevoir des documents et de la correspondance par des courriers ou des valises scellées pour leurs communications avec l'Organisation maritime internationale;

Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable aux dispositions prévues ci-dessus aux points iv) et v) de l'alinéa a) de la section 2;

b) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 8 avril 2002.

Annexe XIII²

Société financière internationale

[Traduction]

La Convention (y compris la présente annexe) s'appliquera à la Société financière internationale (ci-après désignée sous le nom de « la Société ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Le texte suivant remplacera celui de la section 4 :

« La Société ne peut être poursuivie que devant un tribunal ayant juridiction sur les territoires d'un État membre où la Société possède une succursale, où elle a nommé un agent en vue d'accepter des sommations ou avis de sommations, ou bien où elle a émis ou garanti des valeurs mobilières. Aucune poursuite ne pourra être intentée par des États membres ou par des personnes représentant lesdits États membres ou tenant d'eux des droits de réclamation. Les biens et les avoirs de la Société, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, ne pourront faire l'objet d'aucune saisie, opposition ou exécution, quelle qu'elle soit, tant qu'un jugement définitif n'aura pas été rendu contre la Société. »

2. L'alinéa b) de la section 7 des clauses standard s'appliquera à la Société, sous réserve des dispositions de la section 5 de l'article III des statuts de la Société.

3. La Société a la faculté de renoncer à l'un quelconque des privilèges et immunités conférés en vertu de l'article VI de ses statuts, dans la mesure et dans les conditions qu'elle détermine.

4. La section 32 des clauses standard ne s'appliquera qu'aux contestations portant sur l'interprétation ou sur l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités dont la Société jouit en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ceux qu'elle peut revendiquer en vertu de ses statuts ou de toute autre disposition.

5. Les dispositions de la Convention, y compris celles de la présente annexe, ne portent pas modification ou amendement ni n'exigent la modification ou l'amendement des statuts de la Société, et n'affectent ni ne limitent aucun des droits, immunités, privilèges ou exceptions accordés à la Société ou à l'un de ses membres, gouverneurs, administrateurs, suppléants, fonctionnaires ou employés par les statuts de la Société ou par un statut, une loi ou un règlement de l'un quelconque des membres de la Société ou d'une division politique dudit membre, ou par toute autre disposition.

² Texte authentique anglais reçu par le Secrétaire général le 22 avril 1959.

Annexe XIV¹

Association internationale de développement

[Traduction]

La Convention (y compris la présente annexe) s'appliquera à l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. Le texte suivant remplacera celui de la section 4 :

« L'Association ne peut être poursuivie que devant un tribunal ayant juridiction sur les territoires d'un État membre où l'Association possède une succursale, où elle a nommé un agent en vue d'accepter des sommations ou avis de sommations, ou bien où elle a émis ou garanti des valeurs mobilières. Aucune poursuite ne pourra être intentée par des États membres ou par des personnes représentant cesdits États membres ou tenant d'eux des droits de réclamation. Les biens et les avoirs de l'Association, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, ne pourront faire l'objet d'aucune saisie, opposition ou exécution, quelle qu'elle soit, tant qu'un jugement définitif n'aura pas été rendu contre l'Association. »

2. La section 32 des clauses standard ne s'appliquera qu'aux contestations portant sur l'interprétation ou sur l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités dont l'Association jouit en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ceux qu'elle peut revendiquer en vertu de son acte constitutif ou de toute autre disposition.

3. Les dispositions de la Convention (y compris celles de la présente annexe) ne portent pas modification ou amendement ni n'exigent la modification ou l'amendement de l'acte constitutif de l'Association et n'affectent ni ne limitent aucun des droits, immunités, privilèges ou exemptions accordés à l'Association ou à l'un de ses membres, gouverneurs, administrateurs, suppléants, fonctionnaires dirigeants ou employés par l'acte constitutif de l'Association ou par un statut, une loi ou un règlement de l'un quelconque des membres de l'Association ou d'une division politique dudit membre, ou par toute autre disposition.

¹ Texte authentique anglais reçu par le Secrétaire général le 15 février 1962.

Annexe XV¹

Organisation mondiale de la propriété intellectuelle

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (ci-après désignée sous le nom de l'« Organisation ») sous réserve des modifications suivantes :

1. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 de l'article VI des clauses standard sera également accordé aux vice-directeurs généraux de l'Organisation.

2. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et immunités ci-après, dans la mesure où cela est nécessaire pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions, et en particulier :

- i) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de bagages personnels;
- ii) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;
- iii) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- iv) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation;
- v) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leurs communications avec l'Organisation.

Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable aux dispositions prévues ci-dessus aux points iv) et v).

b) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts visés à l'alinéa a) ci-dessus dans l'intérêt de l'Organisation et non pour leur bénéfice personnel. L'organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 19 octobre 1977.

Annexe XVI¹

Fonds international de développement agricole

En ce qui concerne le Fonds international de développement agricole (ci-après désigné par le terme « le Fonds »), les clauses standard s'appliqueront sous réserve des dispositions suivantes :

1. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionnés à la section 21 des clauses standard sera également accordé à tout vice-président du Fonds.

2. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des comités du Fonds ou lorsqu'ils accompliront des missions pour ce dernier, jouiront des privilèges et immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces comités ou au cours de ces missions :

i) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

ii) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles, y compris leurs paroles et écrits; les intéressés continueront de bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des comités du Fonds ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de ce dernier;

iii) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les restrictions en matière monétaire et de change et relativement à leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

iv) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le Fonds et, en ce qui concerne leurs communications avec le Fonds, le droit d'utiliser des codes et de recevoir de la correspondance par des courriers ou des valises scellées;

b) Relativement aux dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 2 i) ci-dessus, le principe contenu dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable.

c) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt du Fonds et non en vue de leur avantage personnel. Le Fonds aura le droit et le devoir de lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où il estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts du Fonds.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 16 décembre 1977.

Annexe XVII¹

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel

Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ci-après dénommé « l'Organisation ») sous réserve des modifications suivantes apportées à leurs dispositions :

1. a) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès de commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et immunités ci-après, dans la mesure où ceux-ci leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions :

- i) Immunité d'arrestation ou de saisie de leurs bagages personnels;
- ii) Immunité de toute juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), les intéressés continuant à bénéficier de ladite immunité lorsqu'ils n'exercent plus de fonctions auprès de commissions de l'Organisation ou ne sont plus chargés de missions pour le compte de cette dernière;
- iii) Mêmes facilités en matière de réglementation monétaire, de réglementation des changes et de bagages personnels que celles accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission temporaire officielle;
- iv) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents;
- v) Droit, aux fins de communications avec l'Organisation, d'utiliser des codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées;

b) En ce qui concerne les dispositions figurant aux sous-alinéas iv) et v) de l'alinéa a) du paragraphe 1 ci-dessus, il sera appliqué le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard;

c) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts de l'Organisation dans l'intérêt de celle-ci et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

2. Les privilèges, immunités, exemptions et facilités mentionnés à la section 21 des clauses standard seront également accordés à tout directeur général adjoint de l'Organisation.

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 15 septembre 1987.

Annexe XVIII¹

Organisation mondiale du tourisme

Les clauses standard s'appliquent à l'Organisation mondiale du tourisme (dénommée ci-après « l'Organisation ») sous réserve des dispositions suivantes :

1. L'article V et la section 25, paragraphes 1 et 2.I, de l'article VII de la Convention sont étendus aux représentants des Membres associés participant aux travaux de l'Organisation conformément aux statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (dénommés ci-après « les statuts »).

2. Les représentants des Membres affiliés participant aux activités de l'Organisation conformément aux statuts bénéficient :

a) De toutes facilités afin que soit garanti l'exercice indépendant de leurs fonctions officielles;

b) De la plus grande diligence dans le traitement de leurs demandes de visas (lorsque ceux-ci sont nécessaires) accompagnées d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte de l'Organisation. En outre, il est accordé à ces personnes des facilités pour qu'elles puissent se déplacer rapidement;

c) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard est applicable à propos de l'alinéa b) ci-dessus.

3. Les experts, autres que les fonctionnaires entrant dans le champ d'application de l'article VI de la Convention, membres d'organes et d'organismes de l'Organisation ou remplissant pour elle des missions, jouissent des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant et effectif de leurs fonctions, y compris pendant la durée des voyages en rapport avec leur appartenance à ces organes et organismes ou avec leurs missions. Ils jouissent en particulier :

a) De l'immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) De l'immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils ne seraient plus membres des organes et organismes de l'Organisation ou qu'ils ne rempliraient plus de mission pour elle;

c) De l'inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux dont ils s'occupent pour l'Organisation;

d) Pour les besoins de leurs communications avec l'Organisation, du droit de transmettre des messages chiffrés et de recevoir des documents ou de la correspondance par coursier ou dans des valises scellées;

e) Des mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et leurs bagages personnels que celles accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

4. Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de

¹ Texte authentique reçu par le Secrétaire général le 30 juillet 2008.

l'Organisation et non pour leur bénéfice personnel. Le Secrétaire général de l'Organisation a le droit et le devoir de lever l'immunité de n'importe lequel de ces experts dans tous les cas où, à son avis, l'immunité entraverait le cours de la justice et où elle peut être levée sans porter atteinte aux intérêts de l'Organisation.

5. Nonobstant le paragraphe 2 ci-dessus, les paragraphes 3 et 4 s'appliquent aux représentants des Membres affiliés en mission pour l'Organisation en qualité d'experts.

6. Les privilèges, immunités, exemptions et facilités dont il est question à la section 21 des clauses standard sont accordés au Secrétaire général adjoint de l'Organisation, à sa conjointe et à ses enfants mineurs.

**Конвенция
о привилегиях и иммунитетах
специализированных учреждений**

*Утверждена Генеральной Ассамблеей
Организации Объединенных Наций
21 ноября 1947 года*

**Окончательные тексты
и пересмотренные тексты
приложений**

*(Утверждены специализированными учреждениями
до 1 апреля 2003 года)*

Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений

**Утверждена Генеральной Ассамблеей Организации
Объединенных Наций 21 ноября 1947 года**

Принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла 13 февраля 1946 года резолюцию, предусматривающую установление, поскольку это представляется возможным, единообразия в привилегиях и иммунитетах, которыми пользуются Организация Объединенных Наций и различные специализированные учреждения,

принимая во внимание, что консультации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями уже состоялись по вопросу о проведении в жизнь вышеуказанной резолюции,

Генеральная Ассамблея резолюцией 179 (II), принятой 21 ноября 1947 года, утвердила нижеследующую Конвенцию, которая предлагается специализированным учреждениям для принятия и всем членам Организации Объединенных Наций и всем другим государствам — членам одного или нескольких специализированных учреждений для присоединения к ней.

Статья I Определения и сфера действия

Раздел 1

В настоящей Конвенции:

- i) выражение «стандартные статьи» относится к положениям статей II–IX.
- ii) Выражение «специализированные учреждения» применяется к:
 - a) Международной организации труда;
 - b) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;
 - c) Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций;
 - d) Международной организации гражданской авиации;
 - e) Международному валютному фонду;
 - f) Международному банку реконструкции и развития;
 - g) Всемирной организации здравоохранения;
 - h) Всемирному почтовому союзу;
 - i) Международному союзу электросвязи; и
 - j) всем другим учреждениям, поставленным в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьями 57 и 63 Устава.

iii) Термин «Конвенция» в применении к любому специализированному учреждению означает стандартные статьи, измененные в соответствии с окончательным (или пересмотренным) текстом приложения, представленного данным учреждениям согласно разделам 36 и 38.

iv) В статье III выражение «имущество и активы» включает также имущество и фонды, управляемые специализированными учреждениями при выполнении ими предусмотренных в их уставах функций.

v) В статьях V и VII выражение «представители членов» включает представителей, заместителей, советников, технических экспертов и секретарей делегаций.

vi) В разделах 13, 14, 15 и 25 выражение «заседания, созываемые специализированными учреждениями» означает заседания: 1) их общих собраний и исполнительных органов (независимо от наименования), 2) комиссий, предусмотренных в их уставах, 3) созванных ими конференций и 4) всяких комитетов этих органов.

vii) Термин «главный администратор» означает главное административное лицо данного специализированного учреждения, независимо от того, именуется ли оно «генеральным директором» или как-либо иначе.

Раздел 2

Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции в отношении какого-либо специализированного учреждения, к которому настоящая Конвенция уже применяется согласно разделу 37, предоставляет этому учреждению, или в связи с этим учреждением, привилегии и иммунитеты, изложенные в стандартных статьях, на предусмотренных в них условиях, подлежащих изменениям, содержащимся в положениях окончательного (или пересмотренного) приложения, относящегося к этому учреждению и представленного в соответствии с разделами 36 и 38.

Статья II Правовой статус

Раздел 3

Специализированные учреждения имеют статус юридического лица. Они обладают правоспособностью а) заключать контракты, б) приобретать недвижимое и движимое имущество и располагать таковыми и с) возбуждать судебные преследования.

Статья III Имущество, фонды и активы

Раздел 4

Специализированные учреждения с имуществом и активами, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме случаев, когда они определено

отказываются от иммунитета в каком-либо отдельном случае. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на меры исполнения судебных решений.

Раздел 5

Помещения специализированных учреждений неприкосновенны. Имущество и активы специализированных учреждений, где бы и в чьем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства как путем исполнительных, административных и судебных действий, так и путем законодательных действий.

Раздел 6

Архивы специализированных учреждений и вообще все документы, принадлежащие им или хранимые ими, неприкосновенны, где бы они ни находились.

Раздел 7

Не будучи ограничены финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода,

а) специализированные учреждения могут располагать фондами, золотом или валютой любого рода и производить операции в любой валюте;

б) специализированные учреждения могут свободно переводить свои фонды, золото или валюту из одной страны в другую или в пределах любой страны и обращать любую валюту, находящуюся в их распоряжении, в любую другую валюту.

Раздел 8

В пользовании своими правами согласно предшествующему разделу 7, каждое специализированное учреждение должно считаться с представлениями со стороны правительства любого присоединившегося к настоящей Конвенции государства, поскольку оно признает, что такие представления могут быть удовлетворены без ущерба для интересов данного учреждения.

Раздел 9

Специализированные учреждения, их активы, доходы и другая собственность:

а) освобождаются от всех прямых налогов; однако предполагается, что специализированные учреждения не будут требовать освобождения от обложения налогами, являющимися фактически лишь оплатой коммунального обслуживания;

б) освобождаются от таможенных сборов, импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе или вывозе специализированными учреждениями предметов для служебного пользования. Однако предполагается, что предметы, ввозимые согласно таким изъятиям, не будут

продаваться в стране, в которую они ввезены, иначе как на условиях, выработанных с правительством этой страны;

с) освобождаются от таможенных сборов и импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

Раздел 10

Хотя специализированные учреждения, как общее правило, не будут требовать освобождения от акцизных сборов и налогов, включаемых в покупную цену при продаже движимого и недвижимого имущества, тем не менее, в случаях, когда специализированные учреждения покупают для официальных целей значительное количество имущества, обложенного или подлежащего обложению такими налогами и пошлинами, присоединившиеся к настоящей Конвенции государства будут принимать, когда это возможно, соответствующие административные меры к освобождению от уплаты пошлин или налогов или к возвращению уже уплаченной суммы.

Статья IV Средства связи

Раздел 11

Для своей официальной связи каждое специализированное учреждение пользуется на территории каждого присоединившегося к Конвенции государства не менее благоприятными условиями, чем те, которые правительство этого государства представляет любому другому правительству, включая дипломатические представительства последнего, в отношении приоритета, тарифов и ставок на почтовые отправления, каблогаммы, телеграммы, радиогаммы, телефото, телефон и другие средства связи, а также в отношении пониженных ставок для информации, передаваемой печати и радио.

Раздел 12

Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения специализированных учреждений не подлежат цензуре.

Специализированные учреждения имеют право пользоваться шифром и получать и отправлять корреспонденцию посредством курьеров или вализы, к которым применяются те же иммунитеты и привилегии, что и к дипломатическим курьерам и вализам.

Ничто в настоящем разделе не должно истолковываться как положение, исключающее принятие надлежащих мер предосторожности, которые будут определены соглашениями между присоединившимися к Конвенции государствами и специализированными учреждениями.

Статья V

Представители членов специализированных учреждений

Раздел 13

Представители членов специализированных учреждений в созываемых последними заседаниях, при исполнении ими своих обязанностей и при поездках к месту заседаний и обратно, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитетом от личного ареста или задержания и от наложения ареста на личный багаж, а также всякого рода судебно-процессуальным иммунитетом в отношении всего сказанного, написанного или совершенного ими в качестве должностных лиц;

б) неприкосновенностью всех бумаг и документов;

с) правом пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализы;

д) изъятием их самих и их жен из ограничений по иммиграции, регистрации иностранцев и государственной служебной повинности в стране, в которой они временно пребывают или через которую они проезжают при исполнении своих обязанностей;

е) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

ф) теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим представителям соответствующего ранга.

Раздел 14

Для обеспечения полной свободы слова и полной независимости при исполнении ими своих обязанностей представителям членов специализированных учреждений, участвующим в созываемых последними заседаниях, продолжает предоставляться судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей, даже и после того, как означенные лица перестают исполнять эти обязанности.

Раздел 15

Когда обложение какой-либо формой налогов зависит от проживания в данной стране, периоды, в течение которых представители членов специализированных учреждений, участвующие в созываемых этими учреждениями заседаниях, находятся в пределах государства-члена для исполнения своих обязанностей, не рассматриваются как периоды проживания в этой стране.

Раздел 16

Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям членов специализированных учреждений не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой специализированных учреждений. Поэтому государство, состоящее членом специализированного учреждения, не только имеет право, но и обязано отказываться от иммунитета своих представителей в каждом случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба той цели, ради которой иммунитет был предоставлен.

Раздел 17

Положения разделов 13, 14 и 15 не применяются в отношении властей государства, гражданином которого данное лицо состоит или представителем которого оно является или являлось.

Статья VI Должностные лица

Раздел 18

Каждое специализированное учреждение определит категории должностных лиц, по отношению к которым должны применяться положения настоящей статьи и статьи VIII. Оно представляет эту информацию правительствам всех государств, присоединившихся к настоящей Конвенции в качестве членом этого учреждения, и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Фамилии должностных лиц, включенных в эти категории, периодически доводятся до сведения вышеуказанных правительств.

Раздел 19

Должностные лица специализированных учреждений:

- а) не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц;
- б) пользуются теми изъятиями из обложения налогами окладов и вознаграждения, уплачиваемых им специализированными учреждениями, и на таких же условиях, какими пользуются должностные лица Организации Объединенных Наций;
- в) освобождаются, вместе с женами и родственниками, находящимися на их иждивении, от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев;
- г) пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий;
- е) пользуются, вместе со своими женами и родственниками, находящимися на их иждивении, такими же льготами по репатриации, какими

пользуются должностные лица соответствующего ранга, входящие в состав дипломатических миссий, во время международных кризисов;

f) имеют право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в соответствующей стране.

Раздел 20

Должностные лица специализированных учреждений освобождаются от государственных повинностей при условии, что в отношении государств, гражданами которых они состоят, такими изъятиями пользуются лишь должностные лица специализированных учреждений, фамилии которых, ввиду их обязанностей, включены в списки, составленные главными администраторами соответствующих специализированных учреждений и утвержденные соответствующими правительствами.

В случае призыва других должностных лиц специализированных учреждений для выполнения государственных повинностей соответствующее правительство, по просьбе о том соответствующего специализированного учреждения, предоставляет в отношении призыва этих должностных лиц такую временную отсрочку, какая окажется необходимой для избежания перерыва в продолжении основной работы учреждения.

Раздел 21

Кроме иммунитетов и привилегий, указанных в разделах 19 и 20, главный администратор и должностные лица, исполняющие его обязанности в его отсутствие, пользуются в отношении себя, своих жен и несовершеннолетних детей привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

Раздел 22

Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам лишь в интересах специализированных учреждений, а не для их личной выгоды. Каждое специализированное учреждение имеет право и обязано отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов специализированного учреждения.

Раздел 23

Каждое специализированное учреждение постоянно сотрудничает с соответствующими властями государств-членов в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящей статье.

Статья VII

Злоупотребления привилегиями

Раздел 24

Если какое-либо присоединившееся к настоящей Конвенции государство находит, что имело место злоупотребление какой-либо привилегией или иммунитетом, предусматриваемыми настоящей Конвенцией, между данным государством и соответствующим специализированным учреждением проводятся консультации для того, чтобы установить, имело ли место такое злоупотребление, и чтобы попытаться найти методы для предупреждения повторения таких злоупотреблений. Если результаты таких консультаций оказываются неудовлетворительными для данного государства и соответствующего специализированного учреждения, вопрос о том, произошло ли злоупотребление привилегиями или иммунитетами, передается Международному Суду согласно разделу 32. Если Международный Суд находит, что такое злоупотребление имело место, присоединившееся к Конвенции государство, заявившее об указанном злоупотреблении, имеет право, по извещении соответствующего специализированного учреждения, не предоставлять этому специализированному учреждению привилегий или иммунитетов, явившихся предметом злоупотребления.

Раздел 25

1. Представители членов специализированных учреждений в заседаниях, созываемых специализированными учреждениями, при исполнении своих обязанностей и во время поездок к месту заседаний и возвращения в свои страны, а также должностные лица, предусмотренные в разделе 18, не высылаются по требованию территориальных властей стран, в которых они выполняют свои обязанности, по причине какой-либо деятельности, проводимой ими при выполнении своих служебных обязанностей. Однако, в случае злоупотребления со стороны таких лиц привилегиями в связи с проживанием в данной стране, путем действий в этой стране, не входящих в их служебные обязанности, правительство может потребовать выезда этих лиц из своей страны при условии, что:

2. i) представители членов специализированных учреждений или лица, пользующиеся, согласно разделу 21, дипломатическим иммунитетом, высылаются за пределы данной страны лишь согласно дипломатической процедуре, применяющейся к дипломатическим представителям, аккредитованным в данной стране;

ii) приказ о высылке должностных лиц, к которым положения раздела 21 не применяются, отдается только по утверждению такового министром иностранных дел данной страны, и это утверждение осуществляется лишь по консультации с главным администратором соответствующего специализированного учреждения, и что, по возбуждении дела о высылке какого-либо должностного лица, главный администратор специализированного учреждения имеет право выступать в качестве представителя этого лица.

Статья VIII Пропуска

Раздел 26

Должностным лицам специализированных учреждений предоставляется право пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций в соответствии с административными соглашениями, которые будут заключены между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и уполномоченными на то властями специализированных учреждений, которым может быть передоверено право выдачи пропусков. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций извещает все присоединившиеся к Конвенции государства о каждом заключенном с этой целью соглашении.

Раздел 27

Присоединившиеся к настоящей Конвенции государства признают и принимают пропуска Организации Объединенных Наций, выдаваемые должностным лицам специализированных учреждений, как законные документы для совершения поездок по их территориям.

Раздел 28

Заявления о выдаче виз, где таковые требуются, от должностных лиц специализированных учреждений, имеющих пропуска Организации Объединенных Наций, рассматриваются в спешном порядке, когда эти заявления сопровождаются удостоверениями в том, что эти лица следуют по делам специализированных учреждений. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения.

Раздел 29

Такие же льготы, как и льготы, предусмотренные в разделе 28, предоставляются экспертам и другим лицам, не имеющим пропусков Организации Объединенных Наций, но снабженным удостоверениями в том, что они следуют по делам специализированных учреждений.

Раздел 30

Главные администраторы, помощники главных администраторов, начальники департаментов и другие должностные лица ранга не ниже начальника департамента специализированных учреждений, едущие с пропусками Организации Объединенных Наций по делам специализированных учреждений, пользуются теми же льготами при совершении поездок, какие предоставляются дипломатическим представителям соответствующего ранга.

Статья XI Разрешение споров

Раздел 31

Каждое специализированное учреждение устанавливает положения для соответствующих способов разрешения:

а) споров, возникающих в связи с контрактами, или других споров частного характера, в которых специализированное учреждение является стороной;

б) споров, затрагивающих какое-либо должностное лицо специализированных учреждений, которое, в силу своего официального положения, пользуется иммунитетом, если не было отказа от этого иммунитета в соответствии с положениями раздела 22.

Раздел 32

Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящей Конвенции, передаются Международному Суду, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешать разногласия иным путем. В случае возникновения разногласия между каким-либо специализированным учреждением, с одной стороны, и государством-членом — с другой, запрашивается консультативное заключение по любому связанному с данным разногласием юридическому вопросу, согласно статье 96 Устава и статье 65 Статута Суда и соответствующим положениям соглашений, заключенных между Организацией Объединенных Наций и соответствующими специализированными учреждениями. Заключение Суда признается сторонами решающим.

Статья X

Приложения и применение Конвенции к отдельным специализированным учреждениям

Раздел 33

В отношении каждого специализированного учреждения стандартные статьи подлежат применению с теми изменениями, которые указаны в окончательном (или пересмотренном) тексте относящегося к этому учреждению приложения к настоящей Конвенции, как предусмотрено в разделах 36 и 38.

Раздел 34

В отношении любого специализированного учреждения положения Конвенции должны толковаться в свете тех функций, которые возложены на это учреждение его учредительным актом.

Раздел 35

Проекты приложений I–IX¹ рекомендуются для указанных в них специализированных учреждений. В том случае, когда какое-либо специализированное учреждение не указано в разделе 1, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет этому учреждению проект приложения, рекомендованный Экономическим и Социальным Советом.

¹ Эти проекты приложений помещены в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, вторая сессия*, резолюции, стр. 69 и след.

Раздел 36

Окончательным текстом каждого приложения является тот, который утвержден данным специализированным учреждением в соответствии с процедурой, установленной его уставом. Копия приложения, утвержденного каждым специализированным учреждением, передается данным учреждением Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и после этого заменяет собою проект, указанный в разделе 35.

Раздел 37

Применение настоящей Конвенции к каждому специализированному учреждению начинается, когда последнее передает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций окончательный текст соответствующего приложения и извещает его о том, что оно принимает стандартные статьи с изменениями, указанными в приложении, и обязуется проводить в жизнь положения разделов 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 и 45 (с теми изменениями раздела 32, которые могут быть сочтены необходимыми для согласования окончательного текста приложения с учредительным актом данного учреждения) и все положения того приложения, которое налагает обязательства на данное учреждение. Генеральный секретарь пересылает всем членам Организации Объединенных Наций и другим государствам, являющимся членами специализированных учреждений, заверенные копии всех приложений, переданных ему согласно настоящему разделу, и пересмотренных приложений, переданных согласно разделу 38.

Раздел 38

Если какое-либо специализированное учреждение, после передачи окончательного приложения согласно разделу 36, утверждает какие-либо поправки к этому приложению в соответствии с процедурой, установленной его уставом, пересмотренное приложение передается этим учреждением Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Раздел 39

Положения настоящей Конвенции никоим образом не ограничивают и не нарушают привилегий и иммунитетов, которые предоставлены или могут быть позднее предоставлены каким-либо государством какому-либо специализированному учреждению, ввиду нахождения в пределах территории этого государства главного управления или регионального отделения этого учреждения. Предполагается, что настоящая Конвенция не препятствует заключению между государством, присоединившимся к Конвенции, и специализированным учреждением дополнительных соглашений, регулирующих положения настоящей Конвенции, расширяющих или ограничивающих предоставляемые ею иммунитеты и привилегии.

Раздел 40

Предполагается, что стандартные статьи с изменениями, содержащимися в окончательном тексте приложения, переданного специализированным учреждением Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций

согласно разделу 36 (или любым пересмотренным приложением, переданным согласно разделу 38), будут согласованы с положениями действующего в это время учредительного акта данного учреждения и что в случае необходимости внесения какой-либо поправки к этому акту в целях указанного согласования учредительного акта такая поправка будет внесена, в соответствии с порядком, установленным уставом данного учреждения, до передачи окончательного текста (или пересмотренного) приложения.

Сама Конвенция применяется так, чтобы не аннулировать и не умалять каких-либо положений учредительных актов специализированных учреждений или каких-либо других прав и обязательств, которые данное специализированное учреждение может иметь, приобрести или принять на себя.

Статья XI

Заключительные положения

Раздел 41

Присоединение к настоящей Конвенции членом Организации Объединенных Наций и (при условии соблюдения положений раздела 42) государств, состоящих членами специализированных учреждений, производится посредством сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций акта о присоединении, вступающего в силу в день сдачи его на хранение.

Раздел 42

Каждое заинтересованное специализированное учреждение сообщает текст настоящей Конвенции вместе с соответствующими приложениями тем из ее членом, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, и приглашает их присоединиться к Конвенции в качестве членом этого учреждения путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций или главному администратору специализированного учреждения акта о присоединении к настоящей Конвенции в качестве члена указанного учреждения.

Раздел 43

Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, указывает в своем акте о присоединении то специализированное учреждение или учреждения, в отношении которых оно обязуется применять положения настоящей Конвенции. Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, может впоследствии, по представлении письменного извещения Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, обязаться применять положения настоящей Конвенции к еще одному или нескольким специализированным учреждениям. Указанное письменное извещение вступает в силу в день его получения Генеральным секретарем.

Раздел 44

Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого отдельного государства, присоединившегося к настоящей Конвенции в качестве члена

какого-либо специализированного учреждения, когда она делается применимой к этому учреждению в соответствии с разделом 37 и когда указанное государство приняло на себя обязательство применять положения Конвенции к данному учреждению в соответствии с разделом 43.

Раздел 45

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций извещает всех членов Организации Объединенных Наций, а также всех членов специализированных учреждений и главных администраторов специализированных учреждений о сдаче на хранение каждого акта о присоединении, полученного согласно разделу 41, и последующих извещений, полученных на основании раздела 43. Главный администратор специализированного учреждения извещает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и членов соответствующего учреждения о получении на хранение каждого акта о присоединении, сданного ему на хранение согласно разделу 42.

Раздел 46

Предполагается, что, когда акт о присоединении или последующее извещение сдаются на хранение от имени какого-либо государства, это государство будет в состоянии, согласно его собственным законам, выполнять условия настоящей Конвенции с изменениями, предусмотренными в окончательном тексте тех или других приложений, касающихся учреждений, упомянутых в этих актах о присоединении или в извещениях.

Раздел 47

1. При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящего раздела каждое присоединившееся к Конвенции государство обязуется применять настоящую Конвенцию в отношении каждого специализированного учреждения, предусмотренного в его акте о присоединении или в последующем извещении, до тех пор, пока не вступят в силу по отношению к указанному учреждению пересмотренная Конвенция или приложение и пока указанное государство не примет этой пересмотренной конвенции или приложения. Пересмотренные приложения принимаются государством путем направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций извещения, вступающего в силу в день получения последнего Генеральным секретарем.

2. Однако каждое присоединившееся к Конвенции государство, которое не состоит или перестало состоять членом какого-либо специализированного учреждения, может передать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и главному администратору соответствующего учреждения письменное извещение о его намерении лишить данное специализированное учреждение преимуществ, проистекающих из настоящей Конвенции, в определенный срок, но не ранее как через три месяца со дня получения этого извещения.

3. Каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, может не предоставлять преимуществ, проистекающих из настоящей Конвенции,

специализированным учреждениям, утрачивающим связь с Организацией Объединенных Наций.

4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все присоединившиеся к Конвенции государства, состоящие членами Организации, о всех извещениях, переданных ему согласно положениям предшествующего пункта.

Раздел 48

По требованию одной трети присоединившихся к настоящей Конвенции государств Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает конференцию для пересмотра настоящей Конвенции.

Раздел 49

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций рассылает копии настоящей Конвенции всем специализированным учреждениям и правительствам всех государств — членом Организации Объединенных Наций.

Окончательные тексты и пересмотренные тексты приложений

(Утверждены специализированными учреждениями до 1 апреля 2003 года)

Приложение I¹ Международная организация труда

[Перевод]

В отношении Международной организации труда стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V (за исключением пункта (с) раздела 13) и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на членов и заместителей членов Руководящего органа Международной организации труда, являющихся представителями работодателей и рабочих, и на заменяющих их лиц, с тем, однако, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета относительно любого из означенных лиц осуществляется Руководящим органом.

2. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 стандартных статей, предоставляются также заместителям генерального директора Международного бюро труда и помощникам генерального директора Международного бюро труда.

3. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личных багаж;

b) судебном-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнении поручений Организации;

c) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

d) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы.

ii) В отношении подпункта (d) пункта 3(i) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

¹ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 14 сентября 1948 года.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

Приложение II¹
Продовольственная и сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

[Перевод]

В отношении Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее именуемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на председателя Совета Организации, с тем, однако, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета относительно председателя осуществляется Советом Организации.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личных багаж;

b) судебным-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

c) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

d) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы.

ii) В отношении подпункта (d) пункта 2(i) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту,

¹ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 13 декабря 1948 года.

в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

3. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 стандартных статей, предоставляются также заместителям Генерального директора Организации.

Приложение II¹

(Пересмотренный текст)

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

[Перевод]

В отношении Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее именуемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на Председателя Совета Организации и представителей ассоциированных членов с тем, однако, что отказ на основании раздела 16, от иммунитета относительно Председателя осуществляется Советом Организации.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

- a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личных багаж;
- b) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;
- c) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багаж, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- d) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы, и правом пользоваться в сношениях с Организацией шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанной вализе.

¹ Аутентичные английский, французский и испанский тексты были получены Генеральным секретарем 26 мая 1960 года.

ii) В отношении подпункта (d) пункта 2(i) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

3. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 стандартных статей, предоставляются также заместителям Генерального директора Организации.

Приложение II¹

(Второй пересмотренный текст)

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

[Перевод]

В отношении Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее именуемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) статьи VII раздела 25 распространяются на Председателя Совета Организации и представителей ассоциированных членов с тем, однако, что отказ на основании раздела 16, от иммунитета относительно Председателя осуществляется Советом Организации.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, подпадающих под положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с деятельностью в указанных комитетах или с поручениями:

a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

b) судебнo-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

c) теми же льготами в отношении ограничений валюты и обмена ее и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

¹ Аутентичные английский, французский и испанский тексты были получены Генеральным секретарем 28 декабря 1965 года.

d) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы, и правом пользоваться в сношениях с Организацией шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанной вализе.

ii) В отношении подпункта (d) пункта 2(i) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

3. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 стандартных статей, представляются заместителю Генерального директора и помощнику Генерального директора Организации.

Приложение III¹ **Международная организация гражданской авиации** **[Перевод]**

В отношении Международной организации гражданской авиации (далее именуемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 стандартных статей, предоставляются также председателю Совета Организации.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

b) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

c) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

¹ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 11 августа 1948 года.

d) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы.

ii) В отношении подпункта (d) пункта 2(i) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

Приложение IV¹ **Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры**

[Перевод]

В отношении Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (далее именуемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на председателя Конференции и членов Правления Организации, а также и на их заместителей и советников, с тем, однако, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета относительно любого из означенных лиц осуществляется Правлением.

2. Заместитель Генерального директора Организации, его жена и несовершеннолетние дети также пользуются теми привилегиями, иммунитетами, изъятиями и льготами, присвоенными согласно международному праву дипломатическим представителям, которые разделом 21 статьи VI предоставляются главному администратору каждого специализированного учреждения.

3. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

b) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

¹ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 7 февраля 1949 года.

с) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.

ii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

Приложение V¹ **Международный валютный фонд**

[Перевод]

В отношении Международного валютного фонда (далее называемого «Фонд») Конвенция (включая настоящее дополнение) применяется с учетом нижеследующих положений:

1. Раздел 32 стандартных статей применяется только лишь в отношении споров, возникающих в связи с толкованием или применением привилегий и иммунитетов, предоставляемых Фонду настоящей Конвенцией, но не тех, которые он имеет право требовать в силу своего устава или на каком-либо другом основании.

2. Положения Конвенции (включая настоящее дополнение) не меняют и не требуют изменения положений устава Фонда и не нарушают и не ограничивают прав, иммунитетов, привилегий и изъятий, предоставляемых Фонду, его членам, директорам, директорам-распорядителям, заместителям, должностным лицам и служащим уставом Фонда или статутами, законами и положениями любого государства — члена Фонда, или любого политического подразделения такого государства, или же каким бы то ни было иным образом.

Приложение VI² **Международный банк реконструкции и развития**

[Перевод]

В отношении Международного банка реконструкции и развития (далее именуемого «Банк») Конвенция (включая настоящее дополнение) применяется с учетом нижеследующих положений:

1. Раздел 4 заменяется следующим текстом:

«Иски могут быть предъявляемы к Банку лишь в судах, обладающих надлежащей юрисдикцией на территории государства — члена Банка, в котором Банк имеет контору или в котором он назначил представителя, уполномоченного получать судебные-процессуальные документы, или же в

¹ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 9 мая 1949 года.

² Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 29 апреля 1949 года.

котором им выпущены или гарантированы ценные бумаги. Иски, однако, не могут вчиняться членами Банка или лицами, выступающими от имени его членов или приобретшими права от его членов. Имущество и активы Банка, где бы они ни были расположены и в чьем бы распоряжении ни находились, не могут быть предметом ареста, запрещения или принудительного исполнения до вынесения окончательного судебного решения против Банка».

2. Раздел 32 стандартных статей применяется только лишь в отношении споров, возникающих в связи с толкованием или применением привилегий и иммунитетов, предоставляемых Банку настоящей Конвенцией, но не тех, которые он имеет право требовать в силу своего устава или на каком-либо другом основании.

3. Положения Конвенции (включая настоящее дополнение) не меняют и не требуют изменения положений устава Банка и не нарушают и не ограничивают прав, иммунитетов, привилегий и изъятий, предоставляемых Банку, его членам, директорам, директорам-распорядителям, заместителям, должностным лицам и служащим уставом Банка или статутами, законами и положениями любого государства — члена Банка, или любого политического подразделения такого государства, или же каким бы то ни было иным образом.

Приложение VII¹ **Всемирная организация здравоохранения** **[Перевод]**

В отношении Всемирной организации здравоохранения (далее называемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на лиц, назначаемых в состав Правления Организации, их заместителей и советников, с тем, однако, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета относительно любого из означенных лиц осуществляется Правлением.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или в связи с поручениями:

а) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

б) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет

¹ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 2 августа 1948 года.

продолжается и после того, как эти лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

с) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

d) неприкосновенностью всех бумаг и документов;

e) правом пользоваться шифром и получать документы и переписку через курьеров или в запечатанной вализе в их сношениях со Всемирной организацией здравоохранения.

ii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

Приложение VII¹

(Пересмотренный текст)

Всемирная организация здравоохранения

[Перевод]

В отношении Всемирной организации здравоохранения (далее называемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на лиц, назначаемых в состав Правления Организации, их заместителей и советников, с тем, однако, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета относительно любого из означенных лиц осуществляется Правлением.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или в связи с поручениями:

a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

b) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет

¹ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 1 июня 1950 года.

продолжается и после того, как эти лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

с) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

d) неприкосновенностью всех бумаг и документов;

e) правом пользоваться в сношениях с Организацией шифром и получать документы и переписку через курьеров или вализой.

ii) Указанные в пунктах (b) и (e) привилегии и иммунитеты предоставляются лицам, зачисленным в коллегии экспертов-консультантов Организации, при выполнении ими своих обязанностей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

3. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на представителей членом-сотрудников, участвующих в работе Организации на основании статей 8 и 37 устава.

Приложение VII¹

(Второй пересмотренный текст)

Всемирная организация здравоохранения

[Перевод]²

В отношении Всемирной организации здравоохранения (далее называемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на лиц, назначаемых в состав Правления Организации, их заместителей и советников, с тем, однако, что отказ, на основании раздела 16, от иммунитета относительно любого из означенных лиц осуществляется Правлением.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или в связи с поручениями:

¹ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 1 июля 1957 года.

² Перевод предоставлен Всемирной организацией здравоохранения.

- a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- b) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как эти лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;
- c) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- d) неприкосновенностью всех бумаг и документов;
- e) правом пользоваться в сношениях с Организацией шифром и получать документы и переписку через курьеров или вализой.

ii) Указанные в пунктах (b) и (e) привилегии и иммунитеты предоставляются лицам, зачисленным в коллегии экспертов-консультантов Организации, при выполнении ими своих обязанностей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

3. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на представителей членом-сотрудников, участвующих в работе Организации на основании статей 8 и 47 устава.

4. Привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, упомянутые в разделе 21 стандартных положений, предоставляются равным образом каждому заместителю Генерального директора Организации.

Приложение VII¹

(Третий пересмотренный текст)

Всемирная организация здравоохранения

[Перевод]²

В отношении Всемирной организации здравоохранения (далее называемой «Организация») стандартные статьи применяются с учетом нижеследующих положений:

1. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на лиц, назначаемых в состав Исполкома Организации, их заместителей и советников, с тем, однако, что отказ, на основании раздела 16,

¹ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 25 июля 1958 года

² Перевод предоставлен Всемирной организацией здравоохранения.

от иммунитета относительно любого из означенных лиц осуществляется Исполкомом.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой указанных комитетов или в связи с поручениями:

a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

b) судебнo-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как эти лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

c) теми же льготами в отношении ограничений валюты или ее обмена и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

d) неприкосновенностью всех бумаг и документов;

e) правом пользоваться в сношениях с Организацией шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанных вализах.

ii) Указанные в пунктах (b) и (e) привилегии и иммунитеты предоставляются лицам, включенным в списки экспертов-консультантов Организации, при выполнении ими своих обязанностей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам Организации в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

3. Положения статьи V и пунктов 1 и 2(i) раздела 25 статьи VII распространяются на представителей ассоциированных членов, участвующих в работе Организации на основании статей 8 и 47 Устава.

4. Привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, упомянутые в разделе 21 стандартных статей, предоставляются также каждому заместителю Генерального директора, помощнику Генерального директора и региональным директорам Организации.

**Приложение VIII¹
Всемирный почтовый союз**

[Перевод]

Стандартные статьи применяются без изменений.

**Приложение IX²
Международный союз электросвязи**

[Перевод]

Стандартные статьи применяются без изменений, за тем исключением, что Международный союз электросвязи не требует для себя льгот, предусмотренных в разделе 11 статьи IV, в отношении «средств связи».

**Приложение X³
Международная организация по делам беженцев**

[Перевод]

Стандартные статьи применяются без изменений.

**Приложение XI⁴
Всемирная метеорологическая организация**

[Перевод]

Стандартные статьи применяются без изменений.

**Приложение XII⁵
Межправительственная морская консультативная
организация**

[Перевод]

1. Привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 статьи VI стандартных статей, представляются Генеральному секретарю Организации и секретарю Комитета по безопасности на море при

¹ Аутентичный французский текст был получен Генеральным секретарем 11 июля 1949 года.

² Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 16 января 1951 года.

³ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 4 апреля 1949 года. Организация была распущена резолюцией 108, принятой Генеральным Советом Международной организации по делам беженцев 15 февраля 1952 года.

⁴ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 29 декабря 1951 года.

⁵ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 12 февраля 1959 года.

условии, что положения этого раздела не требуют от государства-члена, на территории которого находятся главные учреждения Организации, применения раздела 21 статьи VI стандартных статей к любому лицу, являющемуся его гражданином.

2. а) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или в связи с поручениями:

- i) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- ii) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;
- iii) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- iv) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы;
- v) правом пользоваться шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанной вализе в их сношениях с Межправительственной морской консультативной организацией.

В отношении подпунктов 2(а) (iv) и (v) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

б) Привилегии и иммунитеты предоставляются таким экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета любого эксперта в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

Приложение XII¹

(Пересмотренный текст)

Межправительственная морская консультативная организация [Перевод]

1. Привилегии и иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные разделом 21 статьи VI стандартных статей, предоставляются Генеральному секретарю Организации, заместителю Генерального секретаря и Секретарю Комитета по безопасности на море при условии, что положения этого раздела не требуют от государства-члена, на территории которого находятся главные учреждения Организации, применения раздела 21 статьи VI стандартных статей к любому лицу, являющемуся его гражданином.

2. а) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими иммунитетами и привилегиями, поскольку это необходимо для эффективного исполнения ими своих обязанностей, причем они ими пользуются также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

i) Иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;

ii) судебнo-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;

iii) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

iv) неприкосновенностью всех бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы;

v) правом пользоваться шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанной вализе в их сношениях с Межправительственной морской консультативной организацией.

В отношении подпунктов 2(a)(iv) и (v) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

b) Привилегии и иммунитеты предоставляются таким экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета любого эксперта в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не причиняет ущерба интересам Организации.

¹ Аутентичные английский и французский тексты были получены Генеральным секретарем 9 июля 1968 года.

Приложение XII¹

(Второй пересмотренный текст)

Межправительственная морская консультативная организация

1. Привилегии и иммунитеты, льготы и возможности, упомянутые в статье VI раздела 21 стандартных статей, предоставляются Генеральному секретарю Организации, заместителю Генерального секретаря, Секретарю Комитета по безопасности на море и директорам Административного отдела, [Отдела технического сотрудничества,] Отдела по правовым вопросам и внешним сношениям, Конференционного отдела и [Отдела по морской среде] при условии, что положения настоящего пункта не требуют от члена, на территории которого расположена штаб-квартира Организации, применять статью VI раздела 21 стандартных статей к любому лицу, являющемуся его гражданином. Если Организация в любое время изменит наименование любых директорских должностей, лицам, занимающим в это время такие должности, продолжают предоставляться привилегии и иммунитеты, льготы и возможности, упомянутые в настоящем пункте.

2. а) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения ими своих обязанностей, в том числе во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

- i) Иммунитетом от личного ареста и от наложения ареста на их личный багаж;
- ii) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;
- iii) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- iv) неприкосновенностью всех бумаг и документов, связанных с работой, которую они выполняют в интересах Организации; и
- v) правом пользоваться шифрами в своих сношениях с Международной морской организацией и получать документы и корреспонденции через курьеров или в запечатанных вализах.

В отношении подпунктов (iv) и (v) пункта 2(а) выше применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

б) Привилегии и иммунитеты представляются таким экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому

¹ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 8 апреля 2002 года.

эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и когда отказ от него не наносит ущерба интересам Организации.

Приложение XIII¹
Международная финансовая корпорация
[Перевод]

В отношении Международной финансовой корпорации (далее именуемой «Корпорация») Конвенция (включая настоящее приложение) применяется с учетом нижеследующих положений:

1. Раздел 4 заменяется нижеследующим:

«Иски к Корпорации могут предъявляться только через суды соответствующей юрисдикции на территории тех государств-членов, где Корпорация имеет свои отделения, имеет назначенных Корпорацией представителей, которые имеют право принимать судебные повестки или извещения, или где Корпорацией выпущены или гарантированы ценные бумаги. Иски, однако, не могут вчиняться членами Корпорации или лицами, которые выступают от их имени или которым ими передаются права на иск. Имущество и активы Корпорации, в каком бы месте и в чьем бы владении они ни находились, не подлежат никаким видам конфискации, ареста или ликвидации до вынесения окончательного судебного решения против Корпорации».

2. Пункт (b) раздела 7 стандартных статей применим к Корпорации на основании статьи III раздела 5 Статей соглашения о Корпорации.

3. Корпорация может по своему усмотрению отказаться от любых привилегий и иммунитетов, предоставляемых в соответствии со статьей VI Статей соглашения о Корпорации, в такой степени и на таких условиях, которые могут быть ею установлены.

4. Раздел 32 стандартных статей применяется только к спорам, возникающим в связи с толкованием или применением привилегий и иммунитетов, предоставляемых Корпорации по настоящей Конвенции, но не входящих в число тех привилегий и иммунитетов, на которые Корпорация может претендовать согласно Статьям соглашения о Корпорации или на иных основаниях.

5. Положения Конвенции (включая настоящее приложение) не изменяют, не исправляют и не требуют изменений или исправлений Статей соглашения о Корпорации, а также не ослабляют и не ограничивают любые права, иммунитеты, привилегии или льготы, предоставляемые Корпорации или любому из ее членов, руководителям, директорам-исполнителям, их заместителям, должностным лицам и служащим на основании Статей соглашения о Корпорации или любого статута, закона или положения любого члена Корпорации или любой политической единицы в составе такого члена или на иных основаниях.

¹ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 22 апреля 1959 года.

Приложение XIV¹
Международная ассоциация развития
[Перевод]

В отношении Международной ассоциации развития (далее называемой «Ассоциация») Конвенция, включая настоящее приложение, применяется с учетом нижеследующих положений:

1. Раздел 4 заменяется нижеследующим:

«Иски к Ассоциации могут предъявляться только через суды соответствующей юрисдикции на территории тех государств-членов, где Ассоциация имеет свои отделения, имеет назначенных Ассоциацией представителей, которые имеют право принимать судебные повестки или извещения, или где Ассоциацией выпущены или гарантированы ценные бумаги. Иски, однако, не могут вчиняться членами Ассоциации или лицами, которые выступают от их имени или которым ими передаются права на иск. Имущество и активы Ассоциации, в каком бы месте и в чьем бы владении они ни находились, не подлежат никаким видам конфискации, ареста или ликвидации до вынесения окончательного судебного решения против Ассоциации».

2. Раздел 32 стандартных статей применяется только к спорам, возникающим в связи с толкованием или применением привилегий и иммунитетов, предоставляемых Ассоциацией по настоящей Конвенции, но не входящих в число тех привилегий и иммунитетов, на которые Ассоциация может претендовать согласно Статьям соглашения об Ассоциации или на иных основаниях.

3. Положения Конвенции (включая настоящее приложение) не изменяют, не исправляют и не требуют изменить или исправить Статьи соглашения об Ассоциации, а также не ослабляют и не ограничивают любые права, иммунитеты, привилегии или льготы, предоставляемые Ассоциацией или любому из ее членов, руководителям, директорам-исполнителям, их заместителям, должностным лицам или служащим на основании Статей соглашения об Ассоциации или любого статута, закона или положения любого члена Ассоциации или любой политической единицы в составе такого члена или на иных основаниях.

¹ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 15 февраля 1962 года.

Приложение XV¹

Всемирная организация интеллектуальной собственности

«В отношении Всемирной организации интеллектуальной собственности (именуемой далее «Организация») применяются данные стандартные статьи с учетом нижеследующих изменений:

1. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные в разделе 21 статьи VI, предоставляются также заместителям Генерального директора Организации.

2. а) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения ими своих обязанностей, причем они пользуются ими также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

- i) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- ii) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;
- iii) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- iv) неприкосновенностью всех бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Организации работы;
- v) в их сношениях с Организацией — правом пользоваться шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанных вализах.

В связи с подпунктами (iv) и (v) выше применяется принцип, содержащийся в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

б) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам, упомянутым в пункте (а) выше, в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не наносит ущерба интересам Организации».

¹ Аутентичный текст был получен Генеральным секретарем 19 октября 1977 года.

Приложение XVI¹ **Международный фонд сельскохозяйственного развития**

В отношении Международного фонда сельскохозяйственного развития (именуемого далее «Фонд») применяются данные стандартные статьи с учетом нижеследующих изменений:

1. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, предусмотренные в разделе 21 стандартных статей, предоставляются также заместителям Председателя Фонда.

2. i) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI), работающие в комитетах или выполняющие поручения Фонда, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения ими своих обязанностей, причем они пользуются ими также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

- a) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- b) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Фонда или выполнение поручений Фонда;
- c) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- d) неприкосновенностью принадлежащих им бумаг и документов, касающихся выполняемой ими для Фонда работы, и правом пользоваться в сношениях с Фондом шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанных вализах.

ii) В связи с подпунктом (d) пункта 2(i) выше применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.

iii) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Фонда, а не для их личной выгоды. Фонд имеет право и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не наносит ущерба интересам Фонда.

¹ Аутентичный текст был получен Генеральным секретарем 16 декабря 1977 года.

Приложение XVII¹ **Организация Объединенных Наций по промышленному развитию**

В отношении Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (именуемой далее «Организация») применяются данные стандартные статьи с учетом нижеследующих изменений:

1. а) Эксперты (кроме должностных лиц, к которым применимы положения статьи VI, работающие в комитетах или выполняющие поручения Организации, пользуются нижеследующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения ими своих обязанностей, причем они пользуются ими также во время поездок в связи с работой в указанных комитетах или с поручениями:

- i) иммунитетом от личного задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
 - ii) судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей, причем этот иммунитет продолжается и после того, как означенные лица прекратят работу в комитетах Организации или выполнение поручений Организации;
 - iii) теми же льготами в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
 - iv) неприкосновенностью всех бумаг и документов;
 - v) правом пользоваться в своих сношениях с Организацией шифром и получать документы и корреспонденции через курьеров или в запечатанных вализах.
- b) В отношении подпунктов (iv) и (v) пункта 1(a) применяется принцип, изложенный в последнем предложении раздела 12 стандартных статей.
- c) Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Организация имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не наносит ущерба интересам Организации.

2. Привилегии, иммунитеты, льготы и услуги, предусмотренные разделом 21 стандартных статей, предоставляются каждому заместителю Генерального директора Организации.

¹ Аутентичный английский текст был получен Генеральным секретарем 15 сентября 1987 года.

Приложение XVIII¹ **Всемирная туристская организация**

В отношении Всемирной туристской организации (далее — «Организация») действуют стандартные статьи с учетом следующих положений:

1. Статья V и раздел 25, пункты 1 и 2(I) статьи VII Конвенции действуют в отношении представителей Ассоциированных членов, принимающих участие в работе Организации в соответствии с Уставом Всемирной туристской организации (далее — «Устав»).

2. Представители Присоединившихся членов, принимающие участие в деятельности Организации в соответствии с Уставом, пользуются:

а) всеми льготами для обеспечения независимого исполнения ими своих официальных обязанностей;

б) рассмотрением в спешном порядке их заявлений о выдаче виз (где таковые требуются) при наличии удостоверения в том, что эти лица следуют по делам Организации. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения;

с) в отношении вышеприведенного подпункта (b) действует положение, содержащееся в последнем абзаце раздела 12 стандартных статей.

3. Экспертам и другим должностным лицам, подпадающим под действие статьи VI Конвенции, работающим в органах или структурных подразделениях Организации или выполняющим ее поручения, предоставляются привилегии и иммунитеты, необходимые для независимого и эффективного выполнения их обязанностей, в том числе на время поездок, связанных с их работой в этих органах или структурных подразделениях, или по поручениям Организации. В частности, им предоставляется:

а) иммунитет от личного ареста или от наложения ареста на личный багаж;

б) судебно-процессуальный иммунитет в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей (в том числе в отношении всего сказанного или написанного ими); заинтересованные лица пользуются означенным иммунитетом даже и после того, как они перестанут работать в органах или структурных подразделениях Организации или по ее поручению;

с) неприкосновенность всех бумаг и документов, имеющих отношение к их деятельности для Организации;

д) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализы для связи с Организацией;

е) те же льготы в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и их личного багажа, какие предоставляются представителям

¹ Аутентичные тексты на английском, французском и испанском языках были получены Генеральным секретарем 30 июля 2008 года.

иностранных правительств, находящихся во временных служебных командировках.

4. Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь Организации имеет право и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного любому из этих экспертов, в тех случаях, когда, по его/ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов Организации.

5. Несмотря на пункт 2 выше, пункты 3 и 4 распространяются на представителей Присоединившихся членов, выполняющих поручения Организации в качестве экспертов.

6. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, упомянутые в разделе 21 стандартных статей, также предоставляются заместителю Генерального секретаря Организации, его/ее супруге/супругу и несовершеннолетним детям.

**CONVENCIÓN
SOBRE LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES
DE LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

*Aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas
el 21 de noviembre de 1947*

**TEXTOS DEFINITIVOS Y TEXTOS REVISADOS
DE LOS ANEXOS**

*(aprobados por los organismos especializados al
1º de abril de 2003)*

CONVENCIÓN SOBRE LOS PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

*Aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas
el 21 de noviembre de 1947*

Considerando que la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó el 13 de febrero de 1946 una resolución tendiente a la unificación, en la medida de lo posible, de los privilegios e inmunidades de que disfrutaban las Naciones Unidas y los diversos organismos especializados; y

Considerando que se han efectuado consultas entre las Naciones Unidas y los organismos especializados sobre la aplicación de dicha resolución;

En consecuencia, por la resolución 179 (II) de 21 de noviembre de 1947, la Asamblea General ha aprobado la siguiente Convención, que se somete a la aceptación de los organismos especializados y a la adhesión de cada uno de los Miembros de las Naciones Unidas, así como de todo otro Estado Miembro de uno o varios de los organismos especializados.

Artículo 1

Definiciones y alcance

Sección 1

En la presente Convención:

- i) Las palabras "cláusulas tipo" se refieren a las disposiciones de los artículos II a IX;
- ii) Las palabras "organismos especializados" se refieren a:
 - a) La Organización Internacional del Trabajo;
 - b) La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación;
 - c) La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura;
 - d) La Organización de la Aviación Civil Internacional;
 - e) El Fondo Monetario Internacional;
 - f) El Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento;
 - g) La Organización Mundial de la Salud;
 - h) La Unión Postal Universal;
 - i) La Unión Internacional de Telecomunicaciones; y a
 - j) Cualquier otro organismo vinculado a las Naciones Unidas conforme a los Artículos 57 y 63 de la Carta.
- iii) La palabra "Convención", en relación con determinado organismo especializado, se refiere a las cláusulas tipo, modificadas por el texto definitivo (o revisado) del anexo comunicado por tal organismo, de conformidad con las secciones 36 y 38.

(117)

5

iv) A los efectos del artículo III, los términos "bienes y haberes" se aplican igualmente a los bienes y fondos administrados por un organismo especializado en el ejercicio de sus atribuciones constitucionales;

v) A los efectos de los artículos V y VII, se considerará que la expresión "representantes de los miembros" comprende a todos los representantes, representantes suplentes, consejeros, asesores técnicos y secretarios de las delegaciones.

vi) En las secciones 13, 14, 15 y 25, la expresión "reuniones convocadas por un organismo especializado" se refiere a las reuniones: 1) de su asamblea o consejo directivo (sea cual fuere el término empleado para designarlos), 2) de toda comisión prevista en su constitución, 3) de toda conferencia internacional convocada por el organismo especializado, y 4) de toda comisión de cualquiera de los mencionados órganos;

vii) El término "director general" designa al funcionario principal del organismo especializado sea su título el de "Director General" o cualquier otro.

Sección 2

Todo Estado parte en la presente Convención con respecto a cualquier organismo especializado al cual la presente Convención resulte aplicable de conformidad con la sección 37, otorgará, tanto a dicho organismo como en relación con él, los privilegios e inmunidades enunciados en las cláusulas tipo, en las condiciones especificadas en ellas, sin perjuicio de toda modificación a dichas cláusulas que figure en las disposiciones del texto definitivo (o revisado) del anexo relativo a tal organismo, debidamente comunicado conforme a las secciones 36 y 38.

Artículo II

Personalidad jurídica

Sección 3

Los organismos especializados tendrán personalidad jurídica. Tendrán capacidad para: a) contratar, b) adquirir bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos, y c) actuar en justicia.

Artículo III

Bienes, fondos y haberes

Sección 4

Los organismos especializados, sus bienes y haberes, cualquiera que sea el lugar en que se encuentren y quienquiera que los tenga en su poder, disfrutarán de inmunidad de toda jurisdicción, salvo en la medida en que en algún caso particular hayan renunciado expresamente a esta inmunidad. Se entiende, sin embargo, que ninguna renuncia de inmunidad se extenderá a ninguna medida ejecutoria.

Sección 5

Los locales de los organismos especializados serán inviolables. Los bienes y haberes de los organismos especializados, cualquiera que sea el lugar en que se encuentren y quienquiera que los tenga en su poder, estarán exentos de registro,

requisición, confiscación, expropiación y de cualquier otra forma de injerencia, sea por acción ejecutiva, administrativa, judicial o legislativa.

Sección 6

Los archivos de los organismos especializados y, en general, todos los documentos que les pertenezcan o se hallen en su posesión, serán inviolables dondequiera que se encuentren.

Sección 7

Sin hallarse sometidos a fiscalización, reglamentos o moratorias de ninguna clase:

- a) Los organismos especializados podrán tener fondos, oro o divisas de toda clase y llevar cuentas en cualquier moneda;
- b) Los organismos especializados podrán transferir libremente sus fondos, oro o divisas de un país a otro, y de un lugar a otro dentro de cualquier país, y convertir a cualquier otra moneda las divisas que tengan en su poder.

Sección 8

En el ejercicio de los derechos que le son conferidos en virtud de la sección 7 precedente, cada uno de los organismos especializados prestará la debida atención a toda representación formulada por el gobierno de cualquier Estado parte en la presente Convención, en la medida en que estime posible dar curso a dichas representaciones sin detrimento de sus propios intereses.

Sección 9

Los organismos especializados, sus haberes, ingresos y otros bienes estarán exentos:

- a) De todo impuesto directo; entendiéndose, sin embargo, que los organismos especializados no reclamarán exención alguna en concepto de impuestos que, de hecho, no constituyan sino una remuneración por servicios de utilidad pública;
- b) De derechos de aduana y de prohibiciones y restricciones de importación y de exportación, respecto a los artículos importados o exportados por los organismos especializados para su uso oficial; entendiéndose, sin embargo, que los artículos importados con tal exención no serán vendidos en el país en que hayan sido introducidos, sino conforme a condiciones convenidas con el gobierno de tal país;
- c) De derechos de aduana y de prohibiciones y restricciones respecto a la importación y exportación de sus publicaciones.

Sección 10

Si bien los organismos especializados no reclamarán, en principio, la exención de derechos de consumo, ni de impuestos sobre la venta de bienes muebles e inmuebles incluidos en el precio que se haya de pagar, cuando los organismos especializados efectúen, para su uso oficial, compras importantes de bienes gravados o gravables con tales derechos o impuestos, los Estados partes en la presente Convención adoptarán, siempre que así les sea posible, las disposiciones administrativas

pertinentes para la remisión o reembolso de la cantidad correspondiente a tales derechos o impuestos.

Artículo IV

Facilidades en materia de comunicaciones

Sección 11

Cada uno de los organismos especializados disfrutará, para sus comunicaciones oficiales, en el territorio de todo Estado parte en la presente Convención con respecto a tal organismo, de un trato no menos favorable que el otorgado por el Gobierno de tal Estado a cualquier otro gobierno, inclusive sus misiones diplomáticas, en lo que respecta a las prioridades, tarifas e impuestos aplicables a la correspondencia, cablegramas, telegramas, radiogramas, telefotos, comunicaciones telefónicas y otras comunicaciones, como también a las tarifas de prensa para las informaciones destinadas a la prensa y la radio.

Sección 12

No estarán sujetas a censura la correspondencia oficial ni las demás comunicaciones oficiales de los organismos especializados.

Los organismos especializados tendrán derecho a hacer uso de claves y a despachar y recibir su correspondencia ya sea por correos o en valijas selladas que gozarán de las mismas inmunidades y los mismos privilegios que se conceden a los correos y valijas diplomáticos.

Ninguna de las disposiciones de la presente sección podrá ser interpretada como prohibitiva de la adopción de medidas de seguridad adecuadas, que habrán de determinarse mediante acuerdo entre un Estado parte en esta Convención y un organismo especializado.

Artículo V

Representantes de los miembros

Sección 13

Los representantes de los miembros en las reuniones convocadas por un organismo especializado gozarán, mientras ejerzan sus funciones y durante sus viajes al lugar de la reunión y de regreso, de los siguientes privilegios e inmunidades:

- a) Inmunidad de detención o arresto personal y de embargo de su equipaje personal, y, respecto de todos sus actos ejecutados mientras ejerzan sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos, de inmunidad de toda jurisdicción;
- b) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos;
- c) Derecho de hacer uso de claves y de recibir documentos o correspondencia por correos o en valijas selladas;
- d) Exención, para ellos mismos y para sus cónyuges, de toda medida restrictiva en materia de inmigración, de las formalidades de registro de extranjeros y de las obligaciones de servicio nacional en los países que visiten o por los cuales transiten en el ejercicio de sus funciones;

e) Las mismas franquicias, en materia de restricciones monetarias y de cambio, que se otorgan a los representantes de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;

f) Las mismas inmunidades y franquicias, respecto a los equipajes personales, que se otorgan a los miembros de misiones diplomáticas de rango similar.

Sección 14

A fin de garantizar a los representantes de los miembros de los organismos especializados, en las reuniones convocadas por éstos, completa libertad de palabra e independencia total en el ejercicio de sus funciones, la inmunidad de jurisdicción respecto a las palabras o escritos y a todos los actos ejecutados en el ejercicio de sus funciones, seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado en el ejercicio del cargo.

Sección 15

Cuando la imposición de cualquier gravamen dependa de la residencia, no se considerarán como periodos de residencia los periodos durante los cuales los representantes de los miembros de los organismos especializados, en las reuniones convocadas por éstos, se encuentren en el territorio de un Estado miembro para el ejercicio de sus funciones.

Sección 16

Los privilegios e inmunidades no se otorgan a los representantes de los miembros en su beneficio personal, sino a fin de garantizar su independencia en el ejercicio de sus funciones relacionadas con los organismos especializados. En consecuencia, un miembro tiene no solamente el derecho sino el deber de renunciar a la inmunidad de sus representantes en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar la finalidad para la cual se otorga la inmunidad.

Sección 17

Las disposiciones de las secciones 13, 14 y 15 no podrán ser invocadas contra las autoridades del Estado del cual la persona de que se trate sea nacional o sea o haya sido representante.

Artículo VI

Funcionarios

Sección 18

Cada organismo especializado determinará las categorías de funcionarios a quienes se aplicarán las disposiciones del presente artículo y del artículo VIII, y las comunicará a los gobiernos de todos los Estados partes en la presente Convención con respecto a tal organismo especializado, así como al Secretario General de las Naciones Unidas. Los nombres de los funcionarios comprendidos en estas categorías serán comunicados periódicamente a los referidos gobiernos.

Sección 19

Los funcionarios de los organismos especializados:

- a) Gozarán de inmunidad de jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos con carácter oficial, inclusive sus palabras y escritos;
- b) Gozarán, en materia de impuestos sobre los sueldos y emolumentos percibidos de los organismos especializados, de iguales exenciones que las disfrutadas por los funcionarios de las Naciones Unidas, y ello en iguales condiciones;
- c) Estarán exentos, tanto ellos como sus cónyuges y familiares a su cargo, de las medidas restrictivas en materia de inmigración y de las formalidades de registro de extranjeros;
- d) Gozarán, en materia de facilidades de cambio, de los mismos privilegios que los funcionarios de las misiones diplomáticas de rango similar;
- e) En tiempo de crisis internacional gozarán, así como sus cónyuges y familiares a su cargo, de las mismas facilidades de repatriación que los funcionarios de misiones diplomáticas de rango similar;
- f) Tendrán derecho a importar, libres de derechos, su mobiliario y efectos personales cuando tomen posesión de su cargo por primera vez en el país al que sean destinados.

Sección 20

Los funcionarios de los organismos especializados estarán exentos de toda obligación de servicio nacional, siempre que tal exención se limite, respecto a los Estados de los cuales sean nacionales, a los funcionarios de los organismos especializados que, por razón de sus funciones, hayan sido incluidos en una lista preparada por el director general del organismo especializado y aprobada por el Estado interesado.

En caso de, que otros funcionarios de organismos especializados sean llamados a prestar un servicio nacional, el Estado interesado otorgará, a solicitud del organismo especializado, las prórrogas al llamamiento de dichos funcionarios que sean necesarias para evitar la interrupción de un servicio esencial.

Sección 21

Además de los privilegios e inmunidades especificados en las secciones 19 y 20, el director general de cada organismo especializado, así como todo funcionario que actúe en nombre de él durante su ausencia, gozarán, como también sus cónyuges y sus hijos menores, de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades que se otorgan conforme al derecho internacional a los enviados diplomáticos.

Sección 22

Los privilegios e inmunidades se otorgan a los funcionarios únicamente en interés de los organismos especializados y no en su beneficio personal. Cada organismo especializado tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad concedida a cualquier funcionario en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin que se perjudiquen los intereses del organismo especializado.

Sección 23

Cada organismo especializado cooperará en todo momento con las autoridades competentes de los Estados miembros para facilitar la adecuada administración de la justicia, asegurar el cumplimiento de los reglamentos de policía y evitar todo abuso en relación con los privilegios, inmunidades y facilidades que se mencionan en este artículo.

Artículo VII

Abuso de privilegios

Sección 24

Si un Estado parte en la presente Convención estima que ha habido abuso de un privilegio o de una inmunidad otorgados por la presente Convención, se celebrarán consultas entre dicho Estado y el organismo especializado interesado, a fin de determinar si se ha producido tal abuso y, de ser así, tratar de evitar su repetición. Si tales consultas no dieran un resultado satisfactorio para el Estado y para el organismo especializado interesado, la cuestión de determinar si ha habido abuso de un privilegio o de una inmunidad será sometida a la Corte Internacional de Justicia, con arreglo a lo dispuesto en la sección 32. Si la Corte Internacional de Justicia comprueba que se ha producido tal abuso, el Estado parte en la presente Convención y afectado por dicho abuso, tendrá derecho, previa notificación al organismo especializado interesado, a dejar de conceder, en sus relaciones con dicho organismo, el beneficio del privilegio o de la inmunidad de que se haya abusado.

Sección 25

1. Los representantes de los miembros en las reuniones convocadas por organismos especializados, mientras ejerzan sus funciones y durante sus viajes al lugar de reunión o de regreso, así como los funcionarios a que se refiere la sección 18, no serán obligados por las autoridades territoriales a abandonar el país en el cual ejerzan sus funciones, por razón de actividades realizadas por ellos con carácter oficial. No obstante, en el caso en que alguna de dichas personas . abusare del privilegio de residencia ejerciendo, en ese país, actividades ajenas a sus funciones oficiales, el gobierno de tal país podrá obligarle a salir de él, sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

2. i) Los representantes de los miembros o las personas que disfruten de la inmunidad diplomática según lo dispuesto en la sección 21, no serán obligados a abandonar el país si no es conforme al procedimiento diplomático aplicable a los enviados diplomáticos acreditados en ese país;

ii) En el caso de un funcionario a quien no sea aplicable la sección 21, no se ordenará el abandono del país sino con previa aprobación del Ministro de Relaciones Exteriores de tal país, aprobación que sólo será concedida después de consultar con el director general del organismo especializado interesado; y cuando se inicie un procedimiento de expulsión contra un funcionario, el director general del organismo especializado tendrá derecho a intervenir por tal funcionario en el procedimiento que se siga contra el mismo.

Artículo VIII

Laissez-passer

Sección 26

Los funcionarios de los organismos especializados tendrán derecho a hacer uso del *laissez-passer* de las Naciones Unidas, y ello en conformidad con los acuerdos administrativos que se concierten entre el Secretario General de las Naciones Unidas y las autoridades competentes de los organismos especializados en las cuales se deleguen facultades especiales para expedir los *laissez-passer*. El Secretario General de las Naciones Unidas notificará a cada Estado parte en la presente Convención las disposiciones administrativas que hayan sido concertadas.

Sección 27

Los Estados partes en esta Convención reconocerán y aceptarán como documentos válidos de viaje los *laissez-passer* de las Naciones Unidas expedidos a funcionarios de los organismos especializados.

Sección 28

Las solicitudes de visados (cuando éstos sean necesarios) presentadas por funcionarios de los organismos especializados, titulares de un *laissez-passer* de las Naciones Unidas, acompañadas de un certificado que acredite que viajan por cuenta de un organismo especializado, serán atendidas lo más rápidamente posible. Por otra parte, se otorgarán a los titulares de un *laissez-passer* facilidades para viajar con rapidez.

Sección 29

Se otorgarán facilidades análogas a las especificadas en la sección 28 a los expertos y demás personas que, sin poseer un *laissez-passer* de las Naciones Unidas, sean portadores de un certificado que acredite que viajan por cuenta de un organismo especializado.

Sección 30

Los directores generales, los directores generales adjuntos, los directores de departamento y otros funcionarios de rango no inferior al de director de departamento de los organismos especializados, que viajen por cuenta de los organismos especializados provistos de un *laissez-passer* de las Naciones Unidas, disfrutarán de las mismas facilidades de viaje que los funcionarios de rango similar en misiones diplomáticas.

Artículo IX

Solución de controversias

Sección 31

Cada organismo especializado deberá prever procedimientos apropiados, para la solución de:

a) Las controversias a que den lugar los contratos, u otras controversias de derecho privado en las cuales sea parte el organismo especializado;

b) Las controversias en que esté implicado un funcionario de un organismo especializado, que, por razón de su posición oficial, goce de inmunidad, si no se ha renunciado a dicha inmunidad conforme a las disposiciones de la sección 22.

Sección 32

Toda diferencia relativa a la interpretación o aplicación de la presente Convención será sometida a la Corte Internacional de Justicia a menos que, en un caso dado, las partes convengan en recurrir a otro modo de arreglo. Si surge una controversia entre uno de los organismos especializados, por una parte, y un Estado miembro, por otra, se solicitará una opinión consultiva sobre cualquier cuestión jurídica suscitada, con arreglo al Artículo 96 de la Carta y al artículo 65 del Estatuto de la Corte, así como a las disposiciones correspondientes de los acuerdos concertados entre las Naciones Unidas y el organismo especializado respectivo. La opinión de la Corte será aceptada por las partes como decisiva.

Artículo X

Anexos y aplicación de la convención a cada organismo especializado

Sección 33

Las cláusulas tipo se aplicarán a cada organismo especializado sin perjuicio de las modificaciones establecidas en el texto definitivo (o revisado) del anexo relativo a tal organismo, según lo dispuesto en las secciones 36 y 38.

Sección 34

Las disposiciones de la Convención con respecto a un organismo especializado deben ser interpretadas tomando en consideración las funciones asignadas a tal organismo por su instrumento constitutivo.

Sección 35

Los proyectos de anexos I a IX¹ constituyen recomendaciones a los organismos especializados en ellos designados. En el caso de un organismo especializado no mencionado, por su nombre en la sección 1, el Secretario General de las Naciones Unidas transmitirá a tal organismo un proyecto de anexo recomendado por el Consejo Económico y Social.

Sección 36

El texto definitivo de cada anexo será el aprobado por el organismo especializado interesado conforme al procedimiento previsto en su instrumento constitutivo. Cada uno de los organismos especializados transmitirá al Secretario General de las Naciones Unidas una copia del anexo aprobado por aquél, el cual reemplazará al proyecto a que se refiere la sección 35.

¹ Para el texto de estos proyectos de anexos, véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, segundo período de sesiones, Resoluciones, pág. 70 et seq.*

Sección 37

La presente Convención será aplicable a cada organismo especializado cuando éste haya transmitido al Secretario General de las Naciones Unidas el texto definitivo del anexo correspondiente y le haya informado de que acepta las cláusulas tipo modificadas por dicho anexo, y que se compromete a poner en práctica las secciones 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 y 45 (sin perjuicio de las modificaciones a la sección 32 que puedan ser necesarias para que el texto definitivo del anexo sea conforme al instrumento constitutivo del organismo) y todas las disposiciones del anexo que impongan obligaciones a tal organismo. El Secretario General comunicará a todos los Miembros de las Naciones Unidas, así como a los demás Estados miembros de los organismos especializados, copias certificadas de todos los anexos que le hayan sido transmitidos en virtud de la presente sección, así como de los anexos revisados que le hayan sido transmitidos en virtud de la sección 38.

Sección 38

Si un organismo especializado, después de haber transmitido el texto definitivo de un anexo, conforme a la sección 36, adopta, según el procedimiento previsto en su instrumento constitutivo, ciertas enmiendas a dicho anexo, transmitirá el texto revisado del mismo al Secretario General de las Naciones Unidas.

Sección 39

Las disposiciones de la presente Convención no limitarán ni menoscabarán en forma alguna los privilegios e inmunidades que hayan sido concedidos o puedan serlo ulteriormente por un Estado a cualquier organismo especializado por razón del establecimiento de su sede o de oficinas regionales en el territorio de dicho Estado. La presente Convención no se interpretará en el sentido de que prohíbe la celebración de acuerdos adicionales entre un Estado parte en ella y alguno de los organismos especializados para adoptar las disposiciones de la presente Convención o para extender o limitar los privilegios e inmunidades que por la misma se otorgan.

Sección 40

Se entiende que las cláusulas tipo, modificadas por el texto definitivo de un anexo transmitido por un organismo especializado al Secretario General de las Naciones Unidas en virtud de la sección 36 (o de un anexo revisado transmitido en virtud de la sección 38), habrán de ser congruentes con las disposiciones vigentes del instrumento constitutivo del organismo respectivo; y que si es necesario, a ese efecto, enmendar el instrumento, tal enmienda deberá haber sido puesta en vigor según el procedimiento constitucional de tal organismo antes de la comunicación del texto definitivo (o revisado) del anexo.

La presente Convención no tendrá por sí misma efecto abrogatorio o restrictivo sobre ninguna de las disposiciones del instrumento constitutivo de un organismo especializado, ni sobre ningún derecho u obligación que, por otro respecto, pueda tener, adquirir o asumir dicho organismo.

Artículo XI

Disposiciones finales

Sección 41

La adhesión de un Miembro de las Naciones Unidas a la presente Convención y (sin perjuicio de lo dispuesto en la sección 42) la de cualquier Estado miembro de un organismo especializado se efectuará mediante el depósito en la Secretaría General de las Naciones Unidas de un instrumento de adhesión que entrará en vigor en la fecha de su depósito.

Sección 42

Cada organismo especializado interesado comunicará el texto de la presente Convención, juntamente con los anexos correspondientes, a aquellos de sus miembros que no sean miembros de las Naciones Unidas, y les invitará a adherirse a la Convención con respecto a él, mediante el depósito de un instrumento de adhesión en la Secretaría General de las Naciones Unidas o en la dirección general del organismo especializado.

Sección 43

Todo Estado parte en la presente Convención designará en su instrumento de adhesión el organismo especializado o los organismos especializados respecto al cual o a los cuales se comprometa a aplicar las disposiciones de la Convención. Todo Estado parte en la presente Convención podrá comprometerse, mediante una notificación ulterior enviada por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas, a aplicar las disposiciones de la presente Convención a otro u otros organismos especializados. Dicha notificación surtirá efecto en la fecha de su recepción por el Secretario General.

Sección 44

La presente Convención entrará en vigor, entre todo Estado parte en ella y un organismo especializado, cuando llegue a ser aplicable a dicho organismo conforme a la sección 37 y el Estado parte se haya comprometido a aplicar las disposiciones de la Convención a tal organismo conforme a la sección 43.

Sección 45

El Secretario General de las Naciones Unidas informará a todos los Miembros de las Naciones Unidas, así como a todos los miembros de los organismos especializados, y a sus directores generales, del depósito de cada uno de los instrumentos de adhesión recibidos con arreglo a la sección 41, y de todas las notificaciones ulteriormente recibidas conforme a la sección 43. El director general de un organismo especializado informará al Secretario General de las Naciones Unidas y a los miembros del organismo interesado del depósito de todo instrumento de adhesión que le haya sido entregado con arreglo a la sección 42.

Sección 46

Se entiende que cuando se deposite un instrumento de adhesión o una notificación ulterior en nombre de un Estado, éste debe estar en condiciones de aplicar, según sus propias leyes, las disposiciones de la presente Convención, según estén modificadas por los textos definitivos de cualquier anexo relativo a los organismos a que se refieran dicha adhesión o notificación.

Sección 47

1. Salvo lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 de esta sección, todo Estado parte en la presente Convención se compromete a aplicarla a cada uno de los organismos especializados a que se refiera su instrumento de adhesión o su notificación ulterior, hasta que una Convención o un anexo revisados sea aplicable a dicho organismo y tal Estado haya aceptado la Convención o el anexo revisados. En el caso de un anexo revisado, la aceptación por los Estados se efectuará mediante una notificación dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, la cual surtirá efecto a partir de la fecha de su recepción por el Secretario General.

2. Sin embargo, cada Estado parte en la presente Convención, que no sea o que haya dejado de ser miembro de un organismo especializado, podrá dirigir una notificación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas y al director general del organismo interesado, para informarle de que se propone dejar de otorgar a dicho organismo los beneficios de la presente Convención a partir de una fecha determinada que deberá ser posterior en tres meses cuando menos a la fecha de recepción de esa notificación.

3. Todo Estado parte en la presente Convención podrá negarse a conceder el beneficio de dicha Convención a un organismo especializado que cese de estar vinculado a las Naciones Unidas.

4. El Secretario General de las Naciones Unidas informará a todos los Estados miembros, que sean parte en la presente Convención, de toda notificación que le sea transmitida en virtud de las disposiciones de esta sección.

Sección 48

El Secretario General de las Naciones Unidas, a petición de un tercio de los Estados partes en la presente Convención, convocará a una conferencia para la revisión de la Convención.

Sección 49

El Secretario General transmitirá copia de la presente Convención a cada uno de los organismos especializados y a los gobiernos de cada uno de los Miembros de las Naciones Unidas.

Textos definitivos y textos revisados de los anexos

(aprobados por los organismos especializados al 1º de abril de 2003)

Anexo I¹

Organización Internacional del Trabajo

[Traducción]²

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización Internacional del Trabajo sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. Los miembros y miembros adjuntos empleadores y trabajadores del Consejo de Administración de la Organización Internacional del Trabajo, así como sus suplentes, gozarán del beneficio de las disposiciones del artículo V (con excepción de las del párrafo c) de la sección 13) y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII, con la excepción de que toda renuncia a la inmunidad, en virtud de la sección 16, de una de tales personas será pronunciada por el Consejo.
2. El goce de los privilegios, inmunidades, exenciones y ventajas mencionados en la sección 21 de las cláusulas tipo se concederá también a todo Director General Adjunto y a todo Subdirector General de la Oficina Internacional del Trabajo.
3.
 - i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:
 - a) Inmunidad de detención personal o de embargo de su equipaje personal;
 - b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;
 - c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
 - d) Inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta de la Organización.
 - ii) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del precedente inciso d).

¹ Texto auténtico en francés e inglés, recibido por el Secretario General el 14 de septiembre de 1948.

² Traducción suministrada por la Organización Internacional del Trabajo.

iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

Anexo II³

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (denominada de aquí en adelante "la Organización") sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán al Presidente del Consejo de la Organización, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte al Presidente, será pronunciada por el Consejo de la Organización.
2.
 - i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:
 - a) Inmunidad de detención personal o de embargo de su equipaje personal;
 - b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;
 - c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
 - d) Inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta de la Organización.
 - ii) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del presente inciso d).
 - iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.
3. Se concederán también al Director General Adjunto de la Organización los privilegios, inmunidades, exenciones y franquicias a que se hace referencia en la sección 21 de las cláusulas tipo.

³Texto auténtico en inglés recibido por el Secretario General el 13 de diciembre de 1948.

Anexo II¹

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

[Texto revisado]

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (denominada de aquí en adelante "la Organización"), sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. Las disposiciones del Artículo V y de la sección 25, párrafos 1 y 2 (1), del Artículo VII, se extenderán al Presidente del Consejo de la Organización y a los representantes de los Miembros Asociados, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte al Presidente, será pronunciada por el Consejo de la Organización.
2.
 - i) Los expertos (a excepción de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que ello sea necesario para el ejercicio efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión de sus funciones en dichas comisiones o misiones.
 - a) Inmunidad contra la detención personal y contra el embargo de su equipaje personal;
 - b) Inmunidad contra toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones o de prestar sus servicios en las misiones, por cuenta de la Organización;
 - c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de los gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
 - d) Inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta de la Organización y, para comunicarse con ésta, derecho a emplear claves y a recibir documentos o correspondencia por mensajero o en valija sellada.
 - ii) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del precedente inciso d).
 - iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto, en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impida la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjudicar los intereses de la Organización.

¹Texto auténtico recibido por el Secretario General el 26 de mayo de 1960.

3. Se concederán también al Director General Adjunto de la Organización los privilegios, inmunidades, exenciones y franquicias a que se hace referencia en la sección 21 de las cláusulas tipo.

Anexo II¹
**Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura
y la Alimentación**

[Segundo texto revisado]

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en adelante denominada "a Organización" sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. Las disposiciones del Artículo V y de la sección 25, párrafos 1 y 2 (I), del Artículo VII, se extenderán al Presidente del Consejo de la Organización y, a los representantes de los miembros asociados, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte al Presidente, será hecha por el Consejo de la Organización.
2.
 - i) Los expertos (a excepción de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que ello sea necesario para el ejercicio efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión de sus funciones en dichas comisiones o misiones:
 - a) Inmunidad contra la detención personal y contra el embargo de su equipaje personal;
 - b) Inmunidad contra toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones o de prestar sus servicios en las misiones, por cuenta de la Organización;
 - c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de los gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
 - d) Inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta de la Organización y, para comunicarse con ésta, derecho a emplear claves y a recibir documentos o correspondencia por mensajero o en valija sellada;
 - ii) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del precedente inciso d);
 - iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto, en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impida la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjudicar los intereses de la Organización.

¹Texto auténtico recibido por el Secretario General el 28 de diciembre de 1965.

3. Se concederán también al Director General Adjunto y a los Directores Generales Auxiliares de la Organización los privilegios, inmunidades, exenciones y franquicias a que se hace referencia en la sección 21 de las cláusulas tipo.

Anexo III²

Organización de la Aviación Civil Internacional

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización de la Aviación Civil Internacional denominada de aquí en adelante "la Organización") sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. El Presidente del Consejo de la Organización gozará igualmente de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades a que se hace referencia en la sección 21 de las cláusulas tipo.
2.
 - i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:
 - a) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;
 - b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones, de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;
 - c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
 - d) Inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que se efectúen por cuenta de la Organización.
 - ii) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del precedente inciso d).
 - iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto, en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

²Texto auténtico en inglés recibido por el Secretario General el 11 de agosto de 1948.

Anexo IV¹

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (denominada de aquí en adelante "la Organización") sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán al Presidente de la Conferencia y a los miembros del Consejo de Administración de la Organización, así como a sus suplentes y asesores, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte a tales personas, será pronunciada por el Consejo de Administración.

2. El Director General Adjunto de la Organización, su cónyuge y sus hijos menores gozarán también de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades otorgados a los enviados diplomáticos conforme al derecho internacional y que la sección 21 del artículo VI de la Convención garantiza al Director General de cada organismo especializado.

3. i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

a) Inmunidad de detención personal o de embargo de su equipaje personal;

b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;

c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias, y de cambio y respecto a sus equipajes personales, que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal.

ii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

¹Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 7 de febrero de 1949.

Anexo V¹

Fondo Monetario Internacional

[Traducción]

La Convención, con inclusión del presente anexo, se aplicará al Fondo Monetario Internacional (denominado de aquí en adelante "el Fondo") sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. La sección 32 de las cláusulas tipo se aplicará únicamente a las diferencias relativas a la interpretación o aplicación de las disposiciones referentes a los privilegios e inmunidades de que goce el Fondo en virtud únicamente de la presente Convención y que no formen parte de los que aquél pueda reclamar en virtud de su Convenio Constitutivo o de otra disposición.
2. Las disposiciones de la Convención (con inclusión del presente anexo) no modifican o enmiendan y no requieren modificación o enmienda alguna del Convenio Constitutivo del Fondo, ni menoscaban o limitan ninguno de los derechos, inmunidades, privilegios o exenciones otorgados al Fondo o a cualquiera de sus miembros, Gobernadores, Directores Ejecutivos, suplentes, funcionarios o empleados por el Convenio Constitutivo del Fondo o por alguna disposición legal o reglamentaria de cualquier Estado miembro del Fondo o de cualquier subdivisión política de tal Estado, o por cualquier otra disposición.

¹Texto auténtico en inglés recibido por el Secretario General el 9 de mayo de 1949.

Anexo VI²

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento

[Traducción]

La Convención, con inclusión del presente anexo, se aplicará, al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (denominado de aquí en adelante "el Banco") sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. El texto siguiente reemplazará a la sección 4:

"Únicamente se podrá entablar acción judicial contra el Banco ante un tribunal que tenga jurisdicción en los territorios de un Estado miembro del Banco en donde el Banco posea una oficina, donde haya nombrado un agente para recibir requerimientos o notificaciones de requerimiento, o donde haya emitido o garantizado valores mobiliarios. Sin embargo, no podrán entablar ninguna acción judicial contra el Banco los Estados miembros o las personas que representen a dichos Estados miembros o deriven de ellos sus derechos de reclamación. Los bienes y haberes del Banco, dondequiera que se encuentren y quienquiera los tenga en su poder, no estarán sujetos a ninguna forma de embargo, secuestro o ejecución antes de que se haya pronunciado sentencia firme contra el Banco."

2. La sección 32 de las cláusulas tipo se aplicará únicamente a las diferencias relativas a la interpretación o aplicación de las disposiciones referentes a los privilegios e inmunidades de que goce el Banco en virtud únicamente de la presente Convención y que no formen parte de los que aquél pueda reclamar en virtud de su Convenio Constitutivo o de otra disposición.

3. Las disposiciones de la Convención (con inclusión del presente anexo) no modifican o enmiendan y no requieren modificación o enmienda alguna del Convenio Constitutivo del Banco, ni menoscaban o limitan ninguno de los derechos, inmunidades, privilegios o exenciones otorgados al Banco o a cualquiera de sus miembros, Gobernadores, Directores Ejecutivos, suplentes, funcionarios o empleados por el Convenio Constitutivo del Banco o por alguna disposición legal o reglamentaria de cualquier Estado miembro del Banco o de cualquier subdivisión política de tal Estado, o por cualquier otra disposición.

²Texto auténtico en inglés recibido por el Secretario General el 29 de abril de 1949.

Anexo VII¹

Organización Mundial de la Salud

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización Mundial de la Salud (denominada de aquí en adelante "la Organización") sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán a las personas designadas para formar parte del Consejo Ejecutivo de la Organización y a sus suplentes y asesores, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte a tales personas, será pronunciada por el Consejo Ejecutivo.

2. i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio, de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

a) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;

b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;

c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios, de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;

d) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos;

e) El derecho de utilizar claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización Mundial de la Salud.

ii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

¹Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 2 de agosto de 1948.

Anexo VII²

Organización Mundial de la Salud

(Texto revisado)

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización Mundial de la Salud (denominada de aquí en adelante "la Organización") sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán a las personas designadas para formar parte del Consejo Ejecutivo de la Organización y a sus suplentes y asesores, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte a tales personas, será pronunciada por el Consejo Ejecutivo.

2. i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI) mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

a) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;

b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;

c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;

d) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos;

e) El derecho de utilizar claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización Mundial de la Salud.

ii) Los privilegios e inmunidades mencionados en los incisos b) y e) precedentes se extenderán a las personas que formen parte de grupos consultivos de expertos de la Organización, mientras desempeñen sus funciones como tales.

iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

²Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 1º de junio de 1950.

64

3. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán a los representantes de los Miembros Asociados que participen en los trabajos de la Organización en conformidad con los artículos 8 y 48 de su Constitución.

Anexo VII¹

Organización Mundial de la Salud

(Segundo texto revisado)

[Traducción]²

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización Mundial de la Salud (denominada de aquí en adelante "la Organización") sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán a las personas designadas para formar parte del Consejo Ejecutivo de la Organización y a sus suplentes y asesores, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte a tales personas, será pronunciada por el Consejo Ejecutivo.

2. i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

a) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;

b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;

c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;

d) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos;

e) El derecho de utilizar claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización Mundial de la Salud.

ii) Los privilegios e inmunidades mencionados en los incisos b) y e) precedentes se extenderán a las personas que formen parte de grupos consultivos de expertos de la Organización, mientras desempeñen sus funciones como tales.

iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto, en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

¹Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 1º de julio de 1957.

²Traducción suministrada por la Organización Mundial de la Salud.

3. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán a los representantes de los Miembros Asociados que participen en los trabajos de la Organización en conformidad con los artículos 8 y 48 de su Constitución.

4. El Director General Adjunto de la Organización gozará también de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades que se citan en la sección 21 de las cláusulas tipo.

Anexo VII¹

Organización Mundial de la Salud

(Tercer texto revisado)

[Traducción]²

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización Mundial de la Salud (en adelante denominada "la Organización") sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán a las personas designadas para formar parte del Consejo Ejecutivo de la Organización y a sus suplentes y asesores, con la excepción de que toda renuncia de inmunidad, en virtud de la sección 16, que afecte a tales personas, será hecha por el Consejo Ejecutivo.

2. i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

a) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;

b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;

c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;

d) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos;

e) El derecho de utilizar claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización Mundial de la Salud.

ii) Los privilegios e inmunidades mencionados en los incisos b) y e) precedentes se extenderán a las personas que formen parte de grupos consultivos de expertos de la Organización, mientras desempeñen sus funciones como tales.

iii) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

¹ Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 25 de julio de 1958.

² Traducción suministrada por la Organización Mundial de la Salud.

3. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 (I) de la sección 25 del artículo VII se extenderán a los representantes de los Miembros Asociados que participen en los trabajos de la Organización en conformidad con los artículos 8 y 48 de su Constitución.

4. El Director General Adjunto, los Subdirectores Generales y los Directores Regionales de la Organización gozarán también de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades que se citan en la sección 21 de las cláusulas tipo.

1/14

Anexo VIII¹
Unión Postal Universal

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán sin modificación.

¹Texto auténtico en francés recibido por el Secretario General el 11 de julio de 1949.

Anexo IX²

Unión Internacional de Telecomunicaciones

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán sin modificación alguna, salvo que la Unión Internacional de Telecomunicaciones no debe reclamar para sí misma el beneficio de un trato privilegiado en lo que respecta a las "Facilidades en materia de comunicaciones" previstas en el artículo IV, sección 11.

²Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 16 de enero de 1951.

Anexo X³
Organización Internacional de Refugiados

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán sin modificación.

3 Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 4 de abril de 1949. Esta Organización fue disuelta por resolución 108, aprobada por el Consejo General de la Organización Internacional de Refugiados el 15 de febrero de 1952.

Anexo XI⁴
Organización Meteorológica Mundial

[Traducción]

Las cláusulas tipo se aplicarán sin modificación.

⁴Texto auténtico en inglés recibido por el Secretario General el 29 de diciembre de 1951.

Anexo XII⁵

Organización Consultiva Marítima Intergubernamental

[Traducción]

1. El goce de los privilegios, inmunidades, exenciones y ventajas mencionados en el artículo VI, sección 21, de las cláusulas tipo, se concederá al Secretario General de la Organización, y al Secretario del Comité de Seguridad Marítima, siempre que las disposiciones de este párrafo no obliguen al Miembro en cuyo territorio tiene su sede la Organización a aplicar el artículo VI, sección 21, de las cláusulas tipo a cualquier persona que posea su nacionalidad.

2. a) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las Comisiones de la Organización, o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

- i) Inmunidad de detención personal o de embargo de su equipaje personal;
- ii) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;
- iii) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
- iv) Inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta de la Organización;
- v) Derecho de hacer uso de claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental. El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del presente párrafo 2, incisos a) iv) y v);

b) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada, a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjuicio de los intereses de la Organización.

⁵Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 12 de febrero de 1959.

Anexo XII¹

Organización Consultiva Marítima Intergubernamental

(Texto revisado)

[Traducción]

1. El goce de los privilegios, inmunidades, exenciones y ventajas mencionados en el artículo VI, sección 21, de las cláusulas tipo, se concederá al Secretario General de la Organización, al Secretario General Adjunto y al Secretario del Comité de Seguridad Marítima, siempre que las disposiciones de este párrafo no obliguen al Miembro en cuyo territorio tiene su sede la Organización a aplicar el artículo VI, sección 21, de las cláusulas tipo a cualquier persona que posea su nacionalidad.

2. a) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI) mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de los privilegios e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sean necesarios para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

- i) Inmunidad de detención personal o de embargo de su equipaje personal;
- ii) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;
- iii) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
- iv) Inviolabilidad de todos sus papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta de la Organización;
- v) Derecho de hacer uso de claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.

El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones del presente párrafo 2, incisos a) iv) y v).

b) Los privilegios e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impediría el curso de la justicia y en que se pueda renunciar a ella sin perjuicio de los intereses de la Organización.

¹Texto auténtico en francés e inglés recibido por el Secretario General el 9 de julio de 1968.

Anexo XII¹

Organización Marítima Internacional

(Segundo texto revisado)

1. El Secretario General de la Organización, el Secretario General Adjunto y el Secretario del Comité de Seguridad Marítima y los Directores de la División Administrativa, la [División de Cooperación Técnica], la División de Asuntos Jurídicos y Relaciones Exteriores, la División de Conferencias y la [División del Medio Marino], gozarán de las prerrogativas e inmunidades, exenciones y franquicias mencionadas en la sección 21 del artículo VI de las cláusulas tipo, siempre que en las disposiciones del presente párrafo no se disponga que el Miembro en cuyo territorio la Organización tenga su Sede deberá aplicar la sección 21 del artículo VI de las cláusulas tipo a cualquiera de sus nacionales. Si en algún momento la Organización modificara las denominaciones de los cargos de alguno de los puestos de Director, quienes a la sazón sean los titulares de esos puestos seguirán gozando de las prerrogativas e inmunidades, exenciones y franquicias mencionadas en este párrafo.

2. a) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de las prerrogativas e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sea necesario para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados en ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

- i) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;
- ii) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;
- iii) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
- iv) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos relacionados con la labor que realicen por cuenta de la Organización; y
- v) El derecho a utilizar claves y de recibir documentos y correspondencia por correo o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización Marítima Internacional.

En relación con las disposiciones de los incisos iv) y v) del párrafo a) de la sección 2 *supra*, se aplicará el principio enunciado en la última oración de la sección 12 de las cláusulas tipo.

¹Texto auténtico recibido por el Secretario General el 8 de abril 2002.

b) Las prerrogativas e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impida la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjudicar los intereses de la Organización.

Anexo XIII²
Corporación Financiera Internacional

[Traducción]

La Convención (incluido el presente anexo) se aplicará a la Corporación Financiera Internacional (en adelante denominada "la Corporación") sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. La Sección 4 será reemplazada por el texto siguiente:

"La Corporación sólo podrá ser demandada ante un tribunal de jurisdicción competente en los territorios de un miembro en donde tuviera abierta una oficina, o en donde hubiera designado a un apoderado con el objeto de aceptar emplazamiento o notificación de demanda procesal o donde hubiere emitido o garantizado obligaciones. Sin embargo, ningún miembro o persona que lo represente o que tenga una reclamación derivada de un miembro, podrá iniciar acción de ninguna clase. Los bienes y activos de la Corporación, dondequiera que se encuentren y en poder de quienquiera que estén, gozarán de inmunidad contra cualquier forma de apropiación, embargo o ejecución, mientras no se dicte sentencia firme contra la Corporación."

2. El párrafo b) de la Sección 7 de las cláusulas tipo se aplicará a la Corporación sin perjuicio de la Sección 5 del artículo III del Convenio Constitutivo de la Corporación.
3. La Corporación podrá renunciar a su discreción, en la extensión y bajo las condiciones que ella determine, a cualquiera de los privilegios e inmunidades que le confiere el artículo VI de su Convenio Constitutivo.
4. La Sección 32 de las cláusulas tipo sólo se aplicará a las controversias derivadas de la interpretación o aplicación de los privilegios e inmunidades que correspondan a la Corporación en virtud de la presente Convención y que no estén incluidos entre los que le corresponden, con arreglo a su Convenio Constitutivo o por otra causa.
5. Las disposiciones de la Convención (incluidas las del presente anexo) no modifican ni enmiendan el Convenio Constitutivo de la Corporación ni requieren su modificación o enmienda, ni menoscaban o limitan ninguno de los derechos, inmunidades, privilegios o exenciones conferidos a la Corporación o a cualquiera de sus miembros, gobernadores, directores ejecutivos, suplentes, funcionarios y empleados en virtud del Convenio Constitutivo de la Corporación o de cualquier subdivisión política de un miembro, o por otra causa.

²Texto auténtico en inglés recibido por el Secretario General el 22 de abril de 1959.

Anexo XIV¹

Asociación Internacional de Fomento

[Traducción]

La Convención (incluido el presente anexo) se aplicará a la Asociación Internacional de Fomento (en adelante denominada "la Asociación") sin perjuicio de las siguientes disposiciones:

1. La Sección 4 será reemplazada por el texto siguiente:

"La Asociación sólo podrá ser demandada ante un tribunal de jurisdicción competente en los territorios de un miembro en donde tuviera abierta una oficina, o en donde hubiera designado a un apoderado con el objeto de aceptar emplazamiento o notificación de demanda procesal o donde hubiere emitido o garantizado obligaciones. Sin embargo, ningún miembro o persona que lo represente o que tenga una reclamación derivada de un miembro, podrá iniciar acción de ninguna clase. Los bienes y activos de la Asociación, dondequiera que se encuentren y en poder de quienquiera, gozarán de inmunidad contra cualquier forma de apropiación, embargo o ejecución, mientras no se dicte sentencia firme contra la Asociación."

2. La Sección 32 de las cláusulas tipo sólo se aplicará a las controversias derivadas de la interpretación o aplicación de los privilegios e inmunidades que correspondan a la Asociación en virtud de la presente Convención y que no estén incluidos entre los que le corresponden con arreglo a su Convenio Constitutivo o por otra causa.

3. Las disposiciones de la Convención (incluidas las del presente anexo) no modifican ni enmiendan el Convenio Constitutivo de la Asociación ni requieren su modificación o enmienda, ni menoscaban o limitan ninguno de los derechos, inmunidades, privilegios o exenciones conferidos a la Asociación o a cualquiera de sus miembros, gobernadores, directores ejecutivos, suplentes, funcionarios y empleados en virtud del Convenio Constitutivo de la Asociación o de cualquier otra ley o reglamento de cualquier miembro de la Asociación o de cualquier subdivisión política de un miembro, o por otra causa.

¹Texto auténtico en inglés recibido por el Secretario General el 15 de febrero de 1962.

Anexo XV¹

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual

“Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (denominada de aquí en adelante ‘la Organización’), a reserva de las modificaciones siguientes:

1. Se concederán también a los Directores Generales Adjuntos de la Organización los privilegios, inmunidades, exenciones y franquicias a que se hace referencia en la sección 21 del artículo VI de las cláusulas tipo.

2. a) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de las prerrogativas e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida que les sea necesario para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados en ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

- i) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipo personal;
- ii) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;
- iii) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
- iv) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos relativos a los trabajos que se efectúen por cuenta de la Organización;
- v) El derecho a utilizar claves y recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización.

El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones de los incisos iv) y v) *supra*.

b) Las prerrogativas e inmunidades se otorgan a los expertos a que se hace referencia en el párrafo a) *supra* en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impida la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjudicar los intereses de la Organización.”

¹Texto auténtico recibido por el Secretario General el 19 de octubre de 1977.

Anexo XVI¹

Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola

Las cláusulas tipo se aplicarán al Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (denominado de aquí en adelante "el Fondo"), sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. Se concederán también al Vicepresidente del Fondo los privilegios, inmunidades, exenciones y franquicias a que se hace referencia en la sección 21 de las cláusulas tipo.
2. i) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones del Fondo o en misiones de éste, gozarán de las prerrogativas e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sea necesario para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados en ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:
 - a) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;
 - b) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones del Fondo o de prestar sus servicios en misiones por cuenta del mismo;
 - c) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;
 - d) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos relativos a los trabajos que efectúen por cuenta del Fondo y, para comunicarse con éste, derecho a emplear claves y a recibir documentos o correspondencia por mensajero o en valija sellada;
- ii) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a lo dispuesto en el inciso d) del apartado i) del párrafo 2 *supra*;
- iii) Las prerrogativas e inmunidades se otorgan a los expertos en interés del Fondo y no en su beneficio personal. El Fondo tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impida la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjudicar los intereses del Fondo.

¹Texto auténtico recibido por el Secretario General el 16 de diciembre de 1977.

Anexo XVII¹

Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (denominada de aquí en adelante "la Organización") sin perjuicio de las disposiciones siguientes:

1. a) Los expertos (distintos de los funcionarios a que se refiere el artículo VI), mientras ejerzan sus funciones en las comisiones de la Organización o en misiones de ésta, gozarán de las prerrogativas e inmunidades que a continuación se expresan, en la medida en que les sea necesario para el desempeño efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados en ocasión del ejercicio de sus funciones en dichas comisiones o misiones:

i) Inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;

ii) Inmunidad de toda jurisdicción respecto de todos los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en las comisiones de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de la misma;

iii) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal;

iv) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos;

v) El derecho a utilizar claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización;

b) El principio enunciado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo será aplicable en lo que se refiere a las disposiciones de los incisos iv) y v) del apartado a) del párrafo 1 *supra*;

c) Las prerrogativas e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización y no en su beneficio personal. La Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad otorgada a cualquier experto en todos los casos en que, a su juicio, la inmunidad impida la acción de la justicia y pueda ser retirada sin perjudicar los intereses de la Organización.

2. Se concederán también a los directores generales adjuntos de la Organización las prerrogativas, inmunidades, exenciones y franquicias a que se hace referencia en la sección 21 de las cláusulas tipo.

¹Texto auténtico recibido por el Secretario General el 15 de septiembre de 1987.

Anexo XVIII¹

Organización Mundial Del Turismo

Las cláusulas tipo se aplicarán a la Organización Mundial del Turismo (denominada en adelante “la Organización”) con las modificaciones siguientes:

1. Las disposiciones del artículo V y de los párrafos 1 y 2 I) de la sección 25 del artículo VII de la Convención se extenderán a los representantes de los Miembros Asociados que participen en las actividades de la Organización de conformidad con los Estatutos de la Organización Mundial del Turismo (denominados en adelante “los Estatutos”).

2. Los representantes de los Miembros Afiliados que participen en las actividades de la Organización de conformidad con los Estatutos gozarán:

a) De todas las facilidades necesarias con objeto de garantizar el ejercicio independiente de sus funciones oficiales;

b) De la máxima diligencia en el tratamiento de sus solicitudes de visados (cuando éstos sean necesarios), cuando se acompañen de un certificado de que viajan por cuenta de la Organización; asimismo, se otorgarán facilidades a esas personas para que puedan viajar con rapidez;

c) De la aplicación del principio señalado en la última frase de la sección 12 de las cláusulas tipo, en relación con el apartado b).

3. Mientras ejerzan sus funciones en los órganos y organismos de la Organización o en misiones por cuenta de ella, los expertos (distintos de los funcionarios objeto del artículo VI de la Convención) gozarán de las prerrogativas e inmunidades que les sean necesarias para el ejercicio independiente y efectivo de sus funciones, incluso durante los viajes efectuados con ocasión del ejercicio de sus funciones en dichos órganos y organismos o misiones. En particular, se les otorgará:

a) La inmunidad de detención personal y de embargo de su equipaje personal;

b) La inmunidad de toda jurisdicción respecto de los actos ejecutados por ellos en el ejercicio de sus funciones oficiales, inclusive sus palabras y escritos, aun después de que hayan cesado de ejercer sus funciones en los órganos y organismos de la Organización o de prestar sus servicios en misiones por cuenta de ella;

¹ Texto auténtico recibido por el Secretario General el 30 de julio de 2008.

c) La inviolabilidad de todos los papeles y documentos relacionados con el trabajo que estén realizando por cuenta de la Organización;

d) El derecho de utilizar claves y de recibir documentos y correspondencia por correos o en valijas selladas para sus comunicaciones con la Organización;

e) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio y respecto a sus equipajes personales que se otorgan a los funcionarios de gobiernos extranjeros en misión oficial temporal.

4. Las prerrogativas e inmunidades se otorgan a los expertos en interés de la Organización, y no en su beneficio personal. El Secretario General de la Organización tendrá el derecho y el deber de renunciar a la inmunidad de cualquiera de esos expertos en todos los casos en que, a su juicio, esa inmunidad obstaculizaría el curso de la justicia y se pueda renunciar a ella sin perjudicar los intereses de la Organización.

5. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2, los párrafos 3 y 4 *supra* se aplican a los representantes de los Miembros Afiliados que realizan misiones para la Organización en calidad de expertos.

6. El Secretario General Adjunto, su cónyuge y sus hijos menores gozarán también de las prerrogativas, inmunidades, exenciones y facilidades señaladas en la sección 21 de las cláusulas tipo.

(ج) حرمة جميع الأوراق والوثائق المتعلقة بالعمل الذي يضطلعون به لفائدة المنظمة؛

(د) الحق في استعمال الشفريات وتلقي وثائق أو مراسلات بالبريد أو في حقائب مختومة، وذلك لأغراض اتصالاتهم مع المنظمة؛

(هـ) نفس التسهيلات المتعلقة بالقيود المفروضة على العملة والصرف وبأمتعتهم الشخصية التي تمنح لموظفي الحكومات الأجنبية المكلفين بمهام رسمية مؤقتة.

٤ - تمنح الامتيازات والحصانات للخبراء تحقيقا لمصالح المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ويحق للأمين العام كما يجب عليه أن يرفع الحصانة عن أي خبير وفي أية حالة يرى فيها أن من شأن تلك الحصانة أن تعيق سير العدالة وأن من الممكن رفعها دون الإضرار بمصالح المنظمة.

٥ - بالرغم من أحكام الفقرة ٢ أعلاه، تسري الفقرتان ٣ و ٤ أعلاه على ممثلي الأعضاء المنتسبين الذين يؤدون مهام للمنظمة بصفتهم خبراء.

٦ - تمنح الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند ٢١ من الأحكام الموحدة أيضا لوكيل الأمين العام للمنظمة وزوجه وأطفاله القصر.

المرفق الثامن عشر^(١)

منظمة السياحة العالمية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على منظمة السياحة العالمية (يشار إليها فيما يلي باسم "المنظمة") مع مراعاة التعديلات التالية:

- ١ - تشمل الأحكام الواردة في المادة الخامسة والفقرتين ١ و ٢ '١' من البند ٢٥ من المادة السابعة من الاتفاقية ممثلي الأعضاء المنتسبين الذين يشاركون في أعمال المنظمة وفقا للأنظمة الأساسية لمنظمة السياحة العالمية (يشار إليها فيما يلي باسم "الأنظمة الأساسية").
- ٢ - يُمنح ممثلو الأعضاء المنتسبين المشاركون في أنشطة المنظمة وفقا للأنظمة الأساسية ما يلي:

(أ) جميع التسهيلات من أجل ضمان ممارستهم لمهامهم الرسمية باستقلالية؛

(ب) أقصى سرعة ممكنة في تجهيز طلباتهم الحصول على تأشيرات، عندما تكون لازمة وعندما تكون مشفوعة بشهادة تثبت أنهم مسافرون في عمل يتعلق بالمنظمة. وإضافة إلى ذلك، تمنح لهؤلاء الأشخاص تسهيلات لتسهيل سفرهم؛

(ج) وفيما يتعلق بالفقرة الفرعية (ب) أعلاه، يسري المبدأ الوارد في الجملة الأخيرة من البند ١٢ من الأحكام الموحدة.

- ٣ - يُمنح الخبراء غير الموظفين الذين تشملهم المادة السادسة من الاتفاقية العاملون في الهيئات والأجهزة التابعة للمنظمة أو القائمون بمهام من أجلها الامتيازات والحصانات اللازمة لممارسة مهامهم باستقلال وفعالية، بما في ذلك أثناء الفترة التي يقضونها في سفر يتعلق بعملهم بهذه الهيئات والأجهزة أو في مهام لها. ويُمنحون بوجه خاص ما يلي:

(أ) الحصانة من اعتقالهم أو حجز أمتعتهم الشخصية؛

(ب) الحصانة ضد أي إجراءات قانونية فيما يتعلق بما يصدر عنهم من أقوال أو كتابات أو تصرفات أثناء مزاولة مهامهم الرسمية؛ ويظل هؤلاء الأشخاص المعنيون يتمتعون بهذه الحصانة حتى وإن لم يعودوا يمارسون عملهم داخل هيئات المنظمة وأجهزتها، أو لم يعودوا يقومون بمهمة لها؛

(١) تسلم الأمين العام النصوص ذي الحجية باللغات الانكليزية والفرنسية والإسبانية في ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٨.

المرفق السابع عشر (أ)
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (ويشار إليها أدناه بـ "المنظمة") رهنا بالتعديلات التالية:

1 - (أ) يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

1' حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

2' الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولا أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

3' ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

4' حرمة جميع الأوراق والوثائق؛

(ب) فيما يتصل بالفقرتين الفرعيتين 4' و 5' من الفقرة 2 (أ) أعلاه، يسري المبدأ المنصوص عليه في الجملة الأخيرة من البند 12 من الأحكام الموحدة؛

(ج) تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

2 - تمنح أيضا الامتيازات والحصانات والإعفاءات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة لأي نائب للمدير العام للمنظمة.

المرفق السادس عشر (1)

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (الذي يشار إليه فيما يلي بـ "الصندوق")، رهنا بالأحكام التالية:

1 - تمنح أيضا الامتيازات والحصانات والإعفاءات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة لرئيس الصندوق.

2 - '1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان الصندوق، أو القائمون بمهام للصندوق، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولا أو كتابة وكل ما يؤديه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان الصندوق أو انتهاء عملهم في مهام للصندوق؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف والأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

(د) حرمة أوراقهم ووثائقهم المتصلة بالعمل الذي يقومون به للصندوق، ولغرض اتصالاتهم بالصندوق، وحق استخدام الشفرة وتلقي الأوراق أو المراسلات بالبريد أو في حقائب مختومة؛

'2' فيما يتصل بالفقرة الفرعية (د) من الفقرة 2 '1' أعلاه، يسري المبدأ المنصوص عليه في الجملة الأخيرة من البند 12 من الأحكام الموحدة.

'3' تمنح الامتيازات والحصانات للخبراء لمصلحة الصندوق وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق الصندوق وواجبه أن يرفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، وينتأى فيها رفعها دون إخلال بمصالح الصندوق.

المرفق الخامس عشر (1) المنظمة العالمية للملكية الفكرية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على المنظمة العالمية للملكية الفكرية (التي يشار إليها فيما يلي بـ "المنظمة")، رهنا بالتعديلات التالية:

1 - يتمتع نواب المديرين العامين للمنظمة أيضا بالامتيازات والضمانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 21 من المادة الرابعة من الأحكام الموحدة.

2 - (أ) يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

1' حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

2' الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولا أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

3' ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف والامتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

4' حرمة جميع الأوراق والوثائق المتعلقة بالعمل الذي يؤدونه للمنظمة؛

5' الحق في استخدام الشفرة واستلام الوثائق والرسائل عن طريق حامل الحقيبة أو في حقائب مغلقة لأغراض اتصالاتهم بالمنظمة؛

فيما يتعلق بالفقرتين الفرعيتين 4' و 5' أعلاه ينبغي تطبيق المبدأ الوارد في الجملة الأخيرة من البند 12 للأحكام الموحدة:

(ب) تمنح الامتيازات والحصانات للخبراء المشار إليهم في الفقرة (أ) أعلاه لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

1 - يستعاض عن البند 4 بما يلي:

“لا يجوز مقاضاة المؤسسة إلا أمام محكمة مختصة في إقليم عضو تحتفظ فيه المؤسسة بمكتب لها، أو تكون قد عينت فيه وكيلًا لاستلام تبليغ أو إعلان المقاضاة، أو أصدرت فيه أوراها مالية أو ضمانتها. ولا يجوز، مع ذلك، رفع دعوى ضد المؤسسة من قبل أعضاء أو أشخاص يتصرفون باسم أعضاء أو يكون لهم مطالبات لديهم. وتتمتع أموال المؤسسة وموجوداتها، أينما كانت وأيا كان حائزها، بالحصانة من جميع أشكال المصادرة أو الحجز قبل أن يصدر حكم نهائي ضد المؤسسة”.

2 - يقتصر سريان البند 32 من الأحكام الموحدة على الخلافات الناشئة عن تفسير أو تطبيق الامتيازات والحصانات التي تستمدتها المؤسسة من تلك الاتفاقية ولا تكون مدرجة ضمن الامتيازات والحصانات التي يمكن أن تطالب بها بموجب نظامها الأساسي أو غيره.

3 - لا تعدل أحكام الاتفاقية (بما في ذلك هذا المرفق) النظام الأساسي للمؤسسة أو تتطلب تعديله أو تنقص أو تحد من أي من الحقوق أو الحصانات أو الامتيازات أو الإعفاءات المخولة للمؤسسة أو لأي عضو من أعضائها أو محافظيها أو مديرها التنفيذي أو مديريها المناوبين أو موظفيها أو مستخدميها بموجب النظام الأساسي للمؤسسة أو أي قانون أو لائحة لأي عضو من أعضاء المؤسسة أو أي شعبة فرعية سياسية لأي عضو من هؤلاء الأعضاء، أو بأي شكل آخر.

“لا يجوز مقاضاة المؤسسة إلا أمام محكمة مختصة في إقليم عضو تحتفظ فيه المؤسسة بمكتب لها، أو تكون قد عينت فيه وكيلًا لاستلام تبليغ أو إعلان المقاضاة، أو أصدرت فيه أوراقًا مالية أو ضمنتها. ولا يجوز، مع ذلك، رفع دعوى ضد المؤسسة من قبل أعضاء أو أشخاص يتصرفون باسم أعضاء أو يكون لهم مطالبات لديهم. وتتمتع أموال المؤسسة وموجوداتها، أينما كانت وأيا كان حائزها، بالحصانة من جميع أشكال المصادرة أو الحجز قبل أن يصدر حكم نهائي ضد المؤسسة”.

2 - تسري الفقرة (ب) من البند 7 من الأحكام الموحدة على المؤسسة رهنا بالبند 5 من المادة الثالثة من النظام الأساسي للمؤسسة.

3 - يجوز للمؤسسة حسب ما يترأى لها أن تتنازل، بالقدر وبالشروط التي تحددها، عن أي من الامتيازات والحصانات التي تخولها لها المادة السادسة من نظامها الأساسي.

4 - يقتصر سريان البند 32 من الأحكام الموحدة على الخلافات الناشئة عن تفسير أو تطبيق الامتيازات والحصانات التي تستمدتها المؤسسة من تلك الاتفاقية ولا تكون مدرجة ضمن الامتيازات والحصانات التي يمكن أن تطالب بها بموجب نظامها الأساسي أو غيره.

5 - لا تعدل أحكام الاتفاقية (بما في ذلك هذا المرفق) النظام الأساسي للمؤسسة أو تتطلب تعديله أو تنتقص أو تحد من أي من الحقوق أو الحصانات أو الامتيازات أو الإعفاءات المخولة للمؤسسة أو لأي عضو من أعضائها أو محافظيها أو مديرها التنفيذي أو مديرها المناوبين أو موظفيها أو مستخدميها بموجب النظام الأساسي للمؤسسة أو أي قانون أو لائحة لأي عضو من أعضاء المؤسسة أو أي شعبة فرعية سياسية لأي من هؤلاء الأعضاء أو بأي شكل آخر.

المرفق الرابع عشر (1)

المؤسسة الإنمائية الدولية

تسري الاتفاقية (بما في ذلك هذا المرفق) على المؤسسة الإنمائية الدولية (التي يشار إليها فيما يلي بـ “المؤسسة”)، رهنا بالأحكام التالية:

(1) استلم الأمين العام النص الأصلي في 15 شباط/فبراير 1962.

هذه الوظائف في الوقت الراهن يتمتعون بالامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في هذه الفقرة.

2 - (أ) يتمتع الخبراء (بخلاف المسؤولين المندرجين في نطاق المادة السادسة) الذين يعملون في لجان المنظمة أو يؤدون مهام خاصة بها، بالامتيازات والحصانات التالية، حسبما هو ضروري لتمكينهم من أداء وظائفهم على نحو فعال، بما في ذلك الوقت الذي يقضونه في تنقلاتهم المرتبطة بالعمل في هذه اللجان أو المهام:

‘1’ الحصانة من القبض أو مصادرة أمتعتهم الشخصية؛

‘2’ الحصانة من الإجراء القانوني في أي شكل فيما يتعلق بالكلام المنطوق أو المكتوب أو الأعمال التي يؤدونها أثناء تأديتهم لوظائفهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى لو لم يعد الأشخاص المعنيون يعملون في لجان المنظمة أو يؤدون مهام خاصة بها؛

‘3’ نفس التسهيلات المتعلقة بالعمل وقيد التحويل والأمتعة الشخصية والممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الذين يقومون بمهام رسمية مؤقتة؛

‘4’ حرمة جميع الأوراق والوثائق المتعلقة بالعمل الذي يؤدونه للمنظمة؛

‘5’ الحق في استخدام الرموز واستلام الوثائق والرسائل عن طريق حامل الحقيبة أو في حقائب مغلقة في اتصالاتهم بالمنظمة البحرية الدولية.

فيما يتعلق بالفقرتين الفرعيتين ‘4’ و ‘5’ من الفقرة 2 (أ) أعلاه، ينبغي تطبيق المبدأ الوارد في الجملة الأخيرة من الفرع 12 للأحكام الموحدة.

(ب) تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس لمصلحة الأفراد الشخصية. ويكون من حق المنظمة وواجبها سحب الحصانة من أي خبير في أي حالة ترى أن الحصانة تعرقل سير العدالة كما يمكن سحبها دون المساس بمصالح المنظمة.

المرفق الثالث عشر (1)

المؤسسة المالية الدولية

تسري الاتفاقية (بما في ذلك هذا المرفق) على المؤسسة المالية الدولية (التي يشار إليها فيما يلي بـ “المؤسسة”)، رهنا بالأحكام التالية:

1 - يستعاض عن البند 4 بما يلي:

(1) استلم الأمين العام النص الأصلي في 22 نيسان/أبريل 1959.

2 - (أ) يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

1' 'حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة امتعتهم الشخصية من الحجز؛

2' 'الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤديه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

3' 'ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف والأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

4' 'حرمة جميع الأوراق والوثائق المتعلقة بالعمل الذي يؤديه للمنظمة؛

5' 'الحق في استخدام الشفرة واستلام الوثائق والرسائل عن طريق حامل الحقيبة أو في حقائب مختومة في اتصالاتهم بالمنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية.

فيما يتعلق بالفقرتين الفرعيتين 4' و 5' من البند 2 (أ) أعلاه يسري المبدأ الوارد في الجملة الأخيرة من البند 12 للأحكام الموحدة.

(ب) تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

المرفق الثاني عشر (1)

(نص منقح ثان)

المنظمة البحرية الدولية

1 - تمنح للأمين العام للمنظمة ولنائب الأمين العام ولأمين لجنة السلامة البحرية ولمديري الشعبة الإدارية، وشعبة التعاون التقني وشعبة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية، وشعبة المؤتمرات وشعبة البيئة البحرية الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في المادة السادسة، الفرع 21، من الأحكام الموحدة، بشرط ألا تقتضي أحكام هذه الفقرة من الدولة العضو التي تتخذ المنظمة من أراضيها مقرها لها تطبيق المادة السادسة، الفرع 21، من الأحكام الموحدة على أي شخص من مواطنيها. فإذا غيرت المنظمة لقب أي وظيفة من وظائف المديرين المذكورة في أي وقت من الأوقات، يظل شاغلو

(1) استلم الأمين العام النص الأصلي في 8 نيسان/أبريل 2002.

2 - (أ) يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

‘1’ حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة امتعتهم الشخصية من الحجز؛

‘2’ الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

‘3’ ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف والأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

‘4’ حرمة جميع الأوراق والوثائق المتعلقة بالعمل الذي لا يؤدونه للمنظمة؛

‘5’ الحق في استخدام الشفرة واستلام الوثائق والرسائل عن طريق حامل الحقبة أو في حقائب مغلقة في اتصالاتهم بالمنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية.

وفيما يتعلق بالفقرتين الفرعيتين ‘4’ و ‘5’ من البند 2 (أ) أعلاه يسري المبدأ الوارد في الجملة الأخيرة من البند 12 للأحكام الموحدة.

(ب) تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

المرفق الثاني عشر (1)

(نص منقح)

المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية

1 - تمنح للأمين العام للمنظمة ولوكيل الأمين العام ولأمين لجنة السلامة البحرية الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 21 من المادة السادسة من الأحكام الموحدة، بشرط ألا تقتضي أحكام هذه الفقرة من الدولة العضو التي تتخذ المنظمة من أراضيها مقراً لها تطبيق البند 21 من المادة السادسة من الأحكام الموحدة على أي شخص من مواطنيها.

(1) تلقى الأمين العام النص ذا الحجية في 9 تموز/يوليه 1968.

المرفق الثامن⁽¹⁾
الاتحاد البريدي العالمي
[ترجمة]

تسري الأحكام الموحدة بدون تعديل.

المرفق التاسع⁽²⁾
الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية

تسري الأحكام الموحدة بدون تعديل باستثناء أنه لا يحق للاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية أن يطالب بالتمتع بالمعاملة المتميزة فيما يتعلق "بالتسهيلات المتعلقة بالاتصالات" الواردة في البند 11 من المادة الرابعة.

المرفق العاشر⁽³⁾
المنظمة الدولية للاجئين

تسري الأحكام الموحدة بدون تعديل.

المرفق الحادي عشر⁽⁴⁾
المنظمة العالمية للأرصاد الجوية

تسري الأحكام الموحدة بدون تعديل.

المرفق الثاني عشر⁽⁵⁾
المنظمة الاستشارية الحكومية الدولية للملاحة البحرية

1 - تمنح الأمين العام للمنظمة ولأمين لجنة السلامة البحرية الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 21 من المادة السادسة من الأحكام الموحدة، بشرط ألا تقتضي أحكام هذه الفقرة من الدولة العضو التي تتخذ المنظمة من أراضيها مقر لها تطبيق البند 21 من المادة السادسة من الأحكام الموحدة على أي شخص من مواطنيها.

-
- (1) تسلم الأمين العام النص الفرنسي ذا الحجية في 11 تموز/يوليه 1949.
 - (2) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 16 كانون الثاني/يناير 1951.
 - (3) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 4 نيسان/أبريل 1949. وتم حل المنظمة بموجب القرار 108، الذي اتخذته المجلس العام للمنظمة الدولية للهجرة في 15 شباط/فبراير 1952.
 - (4) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 29 كانون الأول/ديسمبر 1951.
 - (5) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 12 شباط/فبراير 1959.

1 - تسري المادة الخامسة والفقرتان 1 و 2 (أولاً) من المادة السابعة على الأشخاص المكلفين بالعمل في مجلس المنظمة التنفيذي، ومناوبيهم ومستشاريهم، ولكن لا ترفع الحصانة عن أي من هؤلاء الأشخاص بموجب البند 16 إلا بواسطة المجلس.

2 - '1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المدرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤديه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقبود العملة أو الصرف والأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

(د) حرمة جميع الأوراق والوثائق؛

(هـ) الحق لأغراض الاتصال بالمنظمة في استخدام الشفرة واستلام الأوراق أو الرسائل عن طريق حامل الحقيبة أو في حقائب مغلقة؛

'2' تمنح الامتيازات والحصانات الواردة في الفقرتين (ب) و (هـ) أعلاه للأشخاص الذين يعملون في أفرقة الخبراء الاستشارية التابعة للمنظمة أثناء تأديتهم لوظائفهم؛

'3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

3 - تسري المادة الخامسة، والفقرتان 1 و 2 (أولاً) من البند 25 من المادة السابعة على ممثلي الأعضاء المنتسبين والمشاركين في أعمال المنظمة وفقاً للمادتين 8 و 47 من النظام الأساسي.

4 - تمنح أيضاً لأي نائب للمدير العام ولأي مساعد للمدير العام ولأي مدير إقليمي للمنظمة الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة.

- (ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛
- (ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمثلة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛
- (د) حرمة جميع الأوراق والوثائق؛
- (هـ) الحق في استخدام الشفرة واستلام الوثائق والرسائل عن طريق حامل الحقيبة أو في حقائب مغلقة لأغراض اتصالاتهم بالمنظمة؛
- 2' تمنح الامتيازات والحصانات المبينة في الفقرتين (ب) و (هـ) أعلاه للأشخاص الذين يعملون في أفرقة الخبراء الاستشارية التابعة للمنظمة، أثناء تأديتهم لمهامهم في تلك الأفرقة.
- 3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.
- 3 - يمتد نطاق المادة الخامسة ونطاق البند 25، الفقرتين 1 و 2 (أولاً) من المادة السابعة ليشمل ممثلي الأعضاء المرتبطين الذين يشاركون في أعمال المنظمة وفقاً للمادتين 8 و 47 من دستورها.
- 4 - يتعين أيضاً منح الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة، لأي نائب للمدير العام للمنظمة.

المرفق السابع⁽¹⁾

(نص منح ثالث)

منظمة الصحة العالمية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على منظمة الصحة العالمية (التي يشار إليها فيما بعد بـ "المنظمة"). وذلك رهنا بالتعديلات التالية:

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 25 تموز/يوليه 1958.

- (ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمته الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛
- (د) حرمة جميع الأوراق والوثائق؛
- (هـ) الحق في استخدام الشفرة واستلام الوثائق والرسائل عن طريق حامل الحقيقة أو في حقائب مغلقة لأغراض اتصالاتهم بالمنظمة؛
- 2' تمنح الامتيازات والحصانات المبينة في الفقرتين (ب) و (هـ) أعلاه للأشخاص الذين يعملون في أفرقة الخبراء الاستشارية التابعة للمنظمة، أثناء تأديتهم لمهامهم في تلك الأفرقة.
- 3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.
- 3 - نطاق المادة الخامسة، ونطاق البند 25، الفقرتين 1 و 2 (أولاً) من المادة السابعة ليشمل ممثلي الأعضاء المنتسبين الذين يشاركون في أعمال المنظمة وفقاً للمادتين 8 و 47 من دستورها.

المرفق السابع⁽¹⁾

(نص منقح ثان)

منظمة الصحة العالمية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على منظمة الصحة العالمية (التي يشار إليها فيما يلي بـ "المنظمة")، رهنا بالتعديلات التالية:

1 - يمتد نطاق المادة الخامسة والبند 25، الفقرتين 1 و 2 (أولاً) من المادة السابعة، ليشمل الأشخاص المعيّنين للعمل في المجلس التنفيذي للمنظمة ومناوبيهم ومستشاريهم، باستثناء أن المجلس التنفيذي هو الذي يملك صلاحية رفع الحصانة عن هؤلاء الأشخاص بموجب البند 16.

2 - 1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 1 تموز/يوليه 1957.

- (ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛
- (ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛
- (د) حرمة جميع الأوراق والوثائق؛
- (هـ) الحق في استخدام الشفرات وتلقي الوثائق والمراسلات بالبريد وفي حقائب مختومة في اتصالاتهم بمنظمة الصحة العالمية.

3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

المرفق السابع⁽¹⁾

(نص منقح)

منظمة الصحة العالمية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على منظمة الصحة العالمية (التي يشار إليها فيما يلي بـ"المنظمة")، رهنا بالتعديلات التالية:

- 1 - يمتد نطاق المادة الخامسة ونطاق البند 25، الفقرتين 1 و 2 (أولاً) من المادة السابعة ليشمل الأشخاص المعيّنين للعمل في المجلس التنفيذي للمنظمة، ومناوبيهم، ومستشاريهم، باستثناء أن المجلس التنفيذي هو الذي يملك صلاحية رفع الحصانة عن هؤلاء الأشخاص بموجب الفرع 16.
- 2 - '1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

- (ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعيّنين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 1 حزيران/يونيه 1950.

1 - يستعاض عن البند 4 بالنص التالي:

“لا يجوز مقاضاة البنك إلا أمام محكمة مختصة في إقليم عضو في البنك يحتفظ فيه البنك بمكتب له، أو يكون قد عين فيه وكيلًا لاستلام تبليغ أو إعلان المقاضاة، أو أصدر فيه أوراقًا مالية أو ضمنها. ولا يجوز، مع ذلك، رفع دعوى ضد البنك من قبل أعضاء أو أشخاص يتصرفون باسم أعضاء أو يكون لهم مطالبات لديهم. وتتمتع أموال البنك وموجوداته أينما كانت وأيا كان حائزها، بالحصانة من جميع أشكال المصادرة أو الحجز قبل أن يصدر حكم نهائي ضد البنك”.

2 - يقتصر سريان البند 32 من الأحكام الموحدة على الاختلافات الناشئة عن تفسير أو تطبيق الامتيازات والحصانات التي يستمدّها البنك من تلك الاتفاقية وحدها ولا تكون مدرجة ضمن الامتيازات والحصانات التي يمكن أن يطالب بها بموجب نظامها الأساسي أو غيره.

3 - لا تعدّل أحكام الاتفاقية (بما في ذلك هذا المرفق) النظام الأساسي للبنك أو تتطلب تعديله أو تنقص أو تحد من أي من الحقوق أو الحصانات أو الامتيازات أو الإعفاءات المخولة للبنك أو لأي عضو من أعضائه أو محافظيه أو مديره التنفيذي أو مناوبيه أو موظفيه أو مستخدميه بموجب النظام الأساسي للبنك أو أي قانون أو لائحة لأي عضو من أعضاء البنك أو أي شعبة فرعية سياسية لأي من هؤلاء الأعضاء، أو بأي شكل آخر.

المرفق السابع⁽¹⁾

منظمة الصحة العالمية

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على منظمة الصحة العالمية (التي يشار إليها فيما يلي بـ “المنظمة”)، رهنا بالتعديلات التالية:

1 - يمتد نطاق المادة 5 ونطاق البند 25، الفقرتان 1 و 2 (أولا من المادة السابعة) ليشمل الأشخاص الذين يعينون للعمل في المجلس التنفيذي للمنظمة، ومناوبيهم، ومستشاريهم، باستثناء أن المجلس هو الذي يملك صلاحية رفع الحصانة عن أي من هؤلاء الأشخاص بموجب البند 16.

2 - '1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 2 آب/ أغسطس 1948.

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمثلة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

‘2’ تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

المرفق الخامس(1)

صندوق النقد الدولي

تسري الاتفاقية عند تطبيقها على صندوق النقد الدولي (الذي يشار إليه فيما يلي بـ “الصندوق”) (بما في ذلك هذا المرفق)، رهنا بالأحكام التالية:

1 - يقتصر سريان البند 32 من الأحكام الموحدة على الخلافات الناشئة عن تفسير أو تطبيق الامتيازات والحصانات التي يستمدها الصندوق من تلك الاتفاقية، ولا تكون مدرجة ضمن الامتيازات والحصانات التي يمكن أن يطالب بها بموجب نظامه الأساسي أو غيره.

2 - لا تعدل أحكام الاتفاقية (بما في ذلك هذا المرفق) النظام الأساسي للصندوق أو تتطلب تعديله أو تنتقص أو تحد من أي من الحقوق أو الحصانات أو الامتيازات أو الإعفاءات المخولة للصندوق أو لأي عضو من أعضائه أو محافظيه أو مديره التنفيذي أو مناوبيه أو موظفيهم أو مستخدميه بموجب النظام الأساسي للصندوق أو أي قانون أو لائحة لأي عضو من أعضاء الصندوق أو أي شعبة فرعية سياسية لأي من هؤلاء الأعضاء، أو بأي شكل آخر.

المرفق السادس(2)

البنك الدولي للإنشاء والتعمير

تسري أحكام الاتفاقية (بما في ذلك هذا المرفق) عند تطبيقها على البنك الدولي للإنشاء والتعمير (الذي يشار إليه فيما يلي بـ “البنك”) رهنا بالأحكام التالية:

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 9 أيار/مايو 1949.

(2) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 29 نيسان/أبريل 1949.

انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

(د) حرمة أوراقهم ووثائقهم المتصلة بالعمل الذي يقومون به للمنظمة.

2' فيما يتصل بالفقرة الفرعية (د) من الفقرة 2، 1' أعلاه، يسري المبدأ المنصوص عليه في الجملة الأخيرة من البند 12 من الأحكام الموحدة.

3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

المرفق الرابع⁽¹⁾

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

تسري الأحكام الموحدة عند تطبيقها على منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (التي يشار إليها فيما يلي بـ "المنظمة")، رهنا بالأحكام التالية:

1 - يمتد نطاق المادة الخامسة ونطاق البند 25، الفقرتين 1 و 2 (أولاً) من المادة السابعة، ليشمل رئيس المؤتمر، وأعضاء المجلس التنفيذي للمنظمة، ومن يحلون محلهم، ومستشاريهم، باستثناء أن المجلس التنفيذي هو الذي يملك صلاحية رفع الحصانة عن أي من هؤلاء الأشخاص، بموجب البند 16.

2 - يتمتع أيضاً نائب المدير العام للمنظمة، وزوجه، وأولاده القصر بالامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات الممنوحة للمبعوثين الدبلوماسيين وفقاً للقانون الدولي والمكفولة للرؤساء التنفيذيين للوكالات المتخصصة بموجب البند 21 من المادة السادسة من الاتفاقية.

3 - 1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 7 شباط/فبراير 1949.

(د) حرمة أوراقهم ووثائقهم المتصلة بالعمل الذي يقومون به للمنظمة، ولغرض اتصالاتهم بالمنظمة، وحق استخدام الشفريات وتلقي الأوراق أو المراسلات بالبريد أو في حقائب مختومة.

2' فيما يتصل بالفقرة الفرعية (د) من الفقرة 2، 1' أعلاه، يسري المبدأ المنصوص عليه في الجملة الأخيرة من البند 12 من الأحكام الموحدة.

3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

3 - تمنح أيضا الامتيازات والحصانات والإعفاءات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة لنائب المدير العام وللمديرين العامين المساعدين للمنظمة.

المرفق الثالث(1)

منظمة الطيران المدني الدولي

تسري الأحكام الموحدة فيما يتعلق بمنظمة الطيران المدني الدولي (ويشار إليها أدناه بـ "المنظمة") رهنا بالمقتضيات التالية:

1 - تمنح أيضا الامتيازات والحصانات والإعفاءات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة لرئيس مجلس المنظمة.

2 - 1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤديه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد

2' فيما يتصل بالفقرة الفرعية (د) من الفقرة 2 '1 أعلاه، يسري المبدأ المنصوص عليه في الجملة الأخيرة من البند 12 من الأحكام الموحدة.

3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

3 - تمنح أيضا الامتيازات والحصانات والإعفاءات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة لنائب المدير العام للمنظمة.

المرفق الثاني (1)

(نص منقح ثان)

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة

عند تطبيق الأحكام الموحدة على منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، (ويشار إليها أدناه بـ "المنظمة") تسري هذه الأحكام رهنا بالمقتضيات التالية:

1 - تسري أحكام المادة الخامسة والبند 25، الفقرتان 1 و 2 '1 من المادة السابعة، على رئيس مجلس المنظمة وعلى ممثلي الأعضاء المنتسبين، ما لم يقرر مجلس المنظمة رفع الحصانة عن الرئيس بموجب البند 16.

2 - '1 يمنح الخبراء (غير الموظفين المدرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤدونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقبود العملة أو الصرف وبالأمثلة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 28 كانون الأول/ديسمبر 1965.

أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

3 - تمنح أيضا الامتيازات والحصانات والإعفاءات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة لأي نائب للمدير العام للمنظمة.

المرفق الثاني (1)

(نص منقح)

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة

عند تطبيق الأحكام الموحدة على منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، (ويشار إليها أدناه بـ "المنظمة") تسري هذه الأحكام رهنا بالمقتضيات التالية:

1 - تسري أحكام المادة الخامسة والبند 25، الفقرتان 1 و 2 '1' من المادة السابعة، على رئيس مجلس المنظمة وعلى ممثلي الأعضاء المنتسبين، ما لم يقرر مجلس المنظمة رفع الحصانة عن الرئيس بموجب البند 16.

2 - '1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولا أو كتابة وكل ما يؤديه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

(د) حرمة أوراقهم ووثائقهم المتصلة بالعمل الذي يقومون به للمنظمة، ولغرض اتصالاتهم بالمنظمة، وحق استخدام السفارة وتلقي الأوراق أو المراسلات بالبريد أو في حقائب مختومة.

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 26 أيار/مايو 1960.

3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في أي حالة ترى فيها أن الحصانة من شأنها أن تعرقل سير العدالة، ويتأتى فيها رفعها دون إخلال بمصالح المنظمة.

المرفق الثاني (1)

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة

بـ "المنظمة" تسري هذه الأحكام رهنا بالمقتضيات التالية:

1 - تسري أحكام المادة الخامسة والبند 25، الفقرتان 1 و 2 '1' من المادة السابعة، على رئيس مجلس المنظمة، ما لم يقرر مجلس المنظمة رفع الحصانة عن الرئيس بموجب البند 16.

2 - '1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يؤديه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف وبالأمثلة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

(د) حرمة أوراقهم ووثائقهم المتصلة بالعمل الذي يقومون به للمنظمة.

2' فيما يتصل بالفقرة الفرعية (د) من الفقرة 2 '1' أعلاه، يسري المبدأ المنصوص عليه في الجملة الأخيرة من البند 12 من الأحكام الموحدة.

3' تمنح الامتيازات والحصانات لخبراء المنظمة لمصلحة المنظمة وليس من أجل المنفعة الشخصية للأفراد أنفسهم. ومن حق المنظمة وواجبها أن ترفع الحصانة عن أي خبير في

النصوص الختامية والنصوص المنقحة للمرفقات
(بالصيغة التي أقرتها بها الوكالات المتخصصة في 1 نيسان/أبريل 2003)

المرفق الأول⁽¹⁾

منظمة العمل الدولية

عند تطبيق الأحكام الموحدة على منظمة العمل الدولية، تسري هذه الأحكام رهنا بالمقتضيات التالية:

1 - تسري أحكام المادة الخامسة (غير الفقرة (ج) من البند 13) والبند 25، الفقرتان 1 و 2 '1' من المادة السابعة، على ممثلي المؤجرين وممثلي الأجراء ونواب ممثلي مجلس إدارة منظمة العمل الدولية ومناوبيهم، ما لم يقرر مجلس الإدارة رفع الحصانة عن أي شخص بموجب البند 16.

2 - تمنح الامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات المشار إليها في البند 21 من الأحكام الموحدة لأي نائب للمدير العام لمكتب العمل الدولي وأي مدير عام مساعد لمكتب العمل الدولي.

3 - '1' يمنح الخبراء (غير الموظفين المندرجين في نطاق أحكام المادة السادسة) والعاملون في لجان المنظمة، أو القائمون بمهام للمنظمة، الامتيازات والحصانات التالية اللازمة لأدائهم لمهامهم بفعالية، بما في ذلك أثناء الوقت الذي يقضونه في الرحلات المتصلة بخدمتهم في تلك اللجان أو المهام:

(أ) حصانة أشخاصهم من القبض وحصانة أمتعتهم الشخصية من الحجز؛

(ب) الحصانة من الإجراءات القضائية أيا كان نوعها فيما يتعلق بما يعبرون عنه قولاً أو كتابة وكل ما يودونه من أعمال بصفتهم الرسمية، وتستمر هذه الحصانة حتى بعد انتهاء خدمة الأشخاص المعنيين في لجان المنظمة أو انتهاء عملهم في مهام للمنظمة؛

(ج) ذات التسهيلات المتعلقة بقيود العملة أو الصرف والأمتعة الشخصية الممنوحة لمسؤولي الحكومات الأجنبية الموفدين في مهام رسمية مؤقتة؛

(د) حرمة أوراقهم ووثائقهم المتصلة بالعمل الذي يقومون به للمنظمة.

'2' فيما يتصل بالفقرة الفرعية (د) من الفقرة 3 '1' أعلاه، يسري المبدأ المنصوص عليه في الجملة الأخيرة من البند 12 من الأحكام الموحدة.

(1) تسلم الأمين العام النص ذا الحجية في 14 أيلول/سبتمبر 1948.

38

البند 49

يبعث الأمين العام للأمم المتحدة بنسخ من هذه الاتفاقية إلى كل وكالة من الوكالات المتخصصة وإلى حكومة كل دولة عضو في الأمم المتحدة.

البند 45

على الأمين العام للأمم المتحدة أن يخطر جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة، وكذلك جميع الدول الأعضاء في الوكالات المتخصصة والرؤساء التنفيذيين للوكالات المتخصصة بإيداع كل صك انضمام يصله وفقاً للبند 41، وكذلك بالإخطارات اللاحقة التي يتسلمها وفقاً للبند 43 وعلى الرئيس التنفيذي لكل وكالة متخصصة أن يخطر الأمين العام للأمم المتحدة والدول الأعضاء في هذه الوكالة بكل صك انضمام يودع لديه وفقاً للبند 42.

البند 46

من المفهوم أن الدولة التي تودع صك انضمام، أو إخطاراً لاحقاً تستطيع وفقاً لتشريعاتها الخاصة أن تنفذ أحكام هذه الاتفاقية كما هي معدلة وفقاً للنصوص النهائية للملاحق الخاصة بالوكالات المتخصصة التي تشملها هذه الانضمامات أو الإخطارات.

البند 47

1 - مع مراعاة أحكام الفقرتين 2، و 3 من هذا القسم تتعهد كل دولة طرف في هذه الاتفاقية بتطبيقها بالنسبة إلى كل وكالة متخصصة تشملها وثيقة انضمامها أو إخطارها اللاحق إلى أن توجد اتفاقية معدلة أو ملحق معدل سار بالنسبة لتلك الوكالة، وتكون الدولة ذات الشأن قد وافقت عليه. وفي حالة المرفق المعدل، يتم قبول الدول بإخطار ترسله إلى الأمين العام للأمم المتحدة ويسري من يوم تسلمه له.

2 - على أنه يجوز لكل دولة طرف في هذه الاتفاقية، وليست عضواً في إحدى الوكالات المتخصصة أو لم تعد عضواً فيها، أن ترسل إخطاراً كتابياً إلى الأمين العام للأمم المتحدة وإلى الرئيس التنفيذي للوكالات ذات الشأن بعزمها على أن تمنع الوكالة المذكورة من الانتفاع بهذه الاتفاقية ابتداءً من تاريخ معين، على ألا يحل هذا التاريخ قبل انقضاء ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ تسلم الإخطار المذكور.

3 - يجوز لكل دولة في هذه الاتفاقية أن تمنع من الانتفاع بها أية وكالة متخصصة تتقطع صلتها بالأمم المتحدة.

4 - يخطر الأمين العام للأمم المتحدة كل الدول الأطراف في هذه الاتفاقية بأي إخطار يصله وفقاً لأحكام هذا القسم.

البند 48

بناءً على طلب ثلث الدول الأطراف في الاتفاقية سيعقد الأمين العام للأمم المتحدة مؤتمراً لإعادة النظر فيها.

والحصانات التي تمنحها.

البند 40

من المفهوم أن الأحكام الموحدة المعدلة بمقتضى النص النهائي للمرفق الذي ترسله إحدى الوكالات المتخصصة إلى الأمين العام للأمم المتحدة عملاً بالبند 36 (أو المرفق المعدل طبقاً للبند 38)، يجب أن تكون منسقة مع أحكام القانون الأساسي للوكالة ذات الشأن المعمول به عند إرسال المرفق. فإذا احتاج الأمر إلى إدخال تعديل على هذا القانون لتحقيق ذلك الاتساق وجب أن يتم هذا التعديل بالأوضاع المقررة في قانون الوكالة الأساسي قبل إرسال النص النهائي (أو المعدل) للمرفق.

ليس من شأن هذه الاتفاقية أن تلغي أو تخالف أي حكم من أحكام القانون الأساسي لأي وكالة متخصصة أو أي حق أو التزام تكتسبه أو تلتزم به بطريق آخر.

المادة الحادية عشرة

أحكام ختامية

البند 41

يتم انضمام أي عضو من أعضاء الأمم المتحدة وأي عضو في إحدى الوكالات المتخصصة (مع مراعاة أحكام المادة 42) إلى هذه الاتفاقية بإيداع وثيقة الانضمام لدى الأمين العام للأمم المتحدة وينفذ الانضمام من تاريخ إيداع هذه الوثيقة.

البند 42

تبلغ الوكالة المتخصصة ذات الشأن نص هذه الاتفاقية والملاحق المتعلقة بها إلى الدول الأعضاء فيها من غير الأعضاء بالأمم المتحدة، وتدعوها إلى الانضمام إلى الاتفاقية بالنسبة إليها بإيداع وثيقة الانضمام لدى الأمين العام للأمم المتحدة أو لدى الرئيس التنفيذي للوكالة المتخصصة.

البند 43

على كل دولة طرف في هذه الاتفاقية أن تبين في صك انضمامها للوكالة أو الوكالات المتخصصة التي تتعهد بتطبيق أحكام هذه الاتفاقية عليها ولأي دولة طرف في هذه الاتفاقية أن تبلغ الأمين العام للأمم المتحدة، بإخطار كتابي لاحق بأنها تتعهد بتطبيق أحكام هذه الاتفاقية على واحدة أو أكثر من الوكالات المتخصصة الأخرى. وينفذ هذا الإخطار من تاريخ تسلم الأمين العام له.

البند 44

تسري هذه الاتفاقية على كل دولة طرف فيها بالنسبة لأي وكالة متخصصة عندما تصبح سارية على هذه الوكالة وفقاً للبند 37، وعندما تتعهد الدولة المذكورة بتنفيذ أحكامها بالنسبة إلى هذه الوكالة وفقاً للبند 43.

البند 35

توصي مشاريع المرفقات من 1-9⁽¹⁾ إلى الوكالات المتخصصة الوارد ذكرها في تلك المشاريع. وإذا أنشئت أي وكالة متخصصة لم يرد ذكرها في المادة الأولى، فعلى الأمين العام للأمم المتحدة أن يوافقها بمشروع المرفق الذي يوصي به المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

البند 36

النص النهائي لكل مرفق هو الذي توافق عليه الوكالة المتخصصة ذات الشأن وفقا لأحكام قانونها الأساسي. وعلى كل وكالة متخصصة أن ترسل إلى الأمين العام للأمم المتحدة نسخة من المرفق الذي توافق عليه ليحل محل المشروع المشار إليه في البند 35.

البند 37

تسري هذه الاتفاقية على الوكالة المتخصصة عندما ترسل الوكالة المذكورة إلى الأمين العام للأمم المتحدة النص النهائي للمرفق الخاص بها وتخطره بموافقته على المواد النموذجية بعد تعديلها على النحو الوارد في المرفق المذكور وبتعهدا بتنفيذ البنود 8، 18، 22، 23، 24، 31، 32، 33، 42، 45 (مع مراعاة كل تعديل قد يكون من الضروري إدخاله على البند 32 في النص النهائي حتى تصبح متمشية مع الصك المنشئ للوكالة)، وكل أحكام المرفق المقررة لالتزامات على الوكالة. وعلى الأمين العام موافاة جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وغيرها من الدول الأعضاء في الوكالات المتخصصة بنسخ معتمدة من جميع المرفقات التي تقدم إليه وفقا لهذا البند ومن المرفقات المعدلة المقدمة وفقا للبند 38.

البند 38

إذا قررت إحدى الوكالات المتخصصة وفقا لأحكام قانونها الأساسي إدخال تعديلات على النص النهائي للمرفق بعد تقديمه وفقا للبند 36 وجب عليها إرسال المرفق المعدل إلى الأمين العام للأمم المتحدة.

البند 39

لا تحد أحكام هذه الاتفاقية ولا تؤثر بأي شكل على المزايا والحصانات التي منحتها أو قد تمنحها إحدى الدول إلى وكالة متخصصة بسبب وجود مقرها أو مكاتبها الإقليمية في أراضي تلك الدولة. ولا يمكن تفسير هذه الاتفاقية على أنها تحول دون عقد اتفاقات إضافية من أي دولة طرف فيها وأي وكالة متخصصة لتيسير تطبيق أحكام هذه الاتفاقية أو التوسع أو الحد من المزايا

(1) للاطلاع على نص مشاريع المرفقات المذكورة أعلاه، انظر الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الثانية، القرارات، الصفحة 124 وما يليها.

البند 30

يمنح الرؤساء التنفيذيون، ومساعدو الرؤساء التنفيذيين، ورؤساء الإدارات وغيرهم من الموظفين ممن لا تقل رتبته عن رتبة رئيس إدارة بوكالة متخصصة، والمسافرون بجواز مرور للأمم المتحدة لأداء مهمة للوكالات المتخصصة، نفس تسهيلات السفر التي تمنح لموظفي البعثات الدبلوماسية من الرتبة المماثلة.

المادة التاسعة

تسوية المنازعات

البند 31

على كل وكالة متخصصة أن تتخذ التدابير للطرق المناسبة لتسوية:
(أ) المنازعات الناشئة عن العقود وغيرها من المنازعات التي لها صفة القانون الخاص والتي تكون الوكالة الخاصة طرفاً فيها؛
(ب) المنازعات التي يكون أحد موظفي الوكالة الخاصة المتمتعين بالحصانة بحكم منصبه الرسمي طرفاً فيها، إذا لم تكن هذه الحصانة قد رُفعت عنه وفقاً لأحكام البند 22.

البند 32

يُحال كل خلاف ناشئ عن تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية إلى محكمة العدل الدولية، ما لم يتفق الطرفان في أي حالة على اللجوء إلى طريقة أخرى لفض النزاع بينهما. وإذا نشأ خلاف بين إحدى الوكالات المتخصصة من جهة وإحدى الدول الأعضاء من جهة أخرى، يُقدم طلب للحصول على فتوى منها في أي مسألة قانونية يثيرها هذا الخلاف وفقاً للمادة 96 من الميثاق والمادة 65 من النظام الأساسي للمحكمة وأحكام الاتفاقات ذات الصلة المبرمة بين الأمم المتحدة والوكالة المتخصصة المعنية. ويقبل الطرفان الفتوى الصادرة من المحكمة باعتبارها فتوى نهائية.

المادة العاشرة

المرفقات وتطبيق الاتفاقية على كل وكالة متخصصة

البند 33

تسري المواد النموذجية على كل وكالة متخصصة مع مراعاة ما يُدخل عليها من تعديل في النص النهائي (أو المعدل) للمرفق الخاص بهذه الوكالة وفقاً لأحكام البندين 36، و 38.

البند 34

يجب تفسير أحكام الاتفاقية فيما يتعلق بكل وكالة من الوكالات المتخصصة في ضوء المهام المنوطة بها بمقتضى قانونها الأساسي.

في هذه الدولة أعمالاً تخرج عن نطاق مهامه الرسمية، كان لحكومة هذه الدولة أن تطلب إليه مغادرة أراضيها بشرط:

2 - '1' ألا يطلب إلى ممثلي الدول الأعضاء أو الأشخاص المتمتعين بالحصانة الدبلوماسية طبقاً لأحكام البند 21 مغادرة البلاد إلا وفقاً للإجراءات الدبلوماسية التي تتبع مع المبعوثين الدبلوماسيين المعتمدين لدى هذه الدولة.

'2' إذا كان الموظف ممن لا تسري عليه أحكام البند 21، فلا يجوز إصدار الأمر إليه بمغادرة أراضي الدولة إلا بموافقة وزير خارجية تلك الدولة وعلى ألا تعطى هذه الموافقة إلا بعد استشارة الرئيس التنفيذي للوكالة المتخصصة ذات الشأن؛ وإذا اتخذت إجراءات إبعاد موظف، كان للرئيس التنفيذي للوكالة المتخصصة حق التدخل في هذه الإجراءات لمصلحة الموظف الذي اتخذت ضده.

المادة الثامنة

جوازات المرور

البند 26

يحق لموظفي الوكالات المتخصصة أن يستعملوا جوازات مرور الأمم المتحدة حسب الترتيبات الإدارية التي يعقدها الأمين العام للأمم المتحدة مع السلطات المختصة في الوكالات المتخصصة والتي قد يعهد إليها بسلطات خاصة لإصدار جوازات المرور. وعلى الأمين العام للأمم المتحدة تبليغ كل دولة طرف في هذه الاتفاقية بكل ترتيب إداري يعقده في هذا الشأن.

البند 27

تعترف الدول الأطراف في هذه الاتفاقية بجوازات المرور التي تصدرها الأمم المتحدة لموظفي الوكالات المتخصصة وتقبل بها وثائق سفر قانونية.

البند 28

ينظر بالسرعة الممكنة في طلبات الحصول على التأشيرة، عند تطلب التأشيرة، التي يقدمها موظفو الوكالات المتخصصة، حاملو جوازات مرور الأمم المتحدة، متى أرفقت بهذه الطلبات شهادة تفيد أنهم مسافرون في مهمة لوكالة متخصصة. كما تقدم إلى الأشخاص المذكورين التسهيلات اللازمة لسرعة سفرهم.

البند 29

تمنح تسهيلات مماثلة للتسهيلات المحددة في البند 28 للخبراء وغيرهم من الأشخاص الذين يحملون شهادة تفيد أنهم مسافرون في مهمة لوكالة متخصصة رغم أنه ليسوا من حاملي جوازات مرور الأمم المتحدة.

البند 21

يتمتع الرئيس التنفيذي لكل وكالة متخصصة، وأي موظف ينوب عنه أثناء غيابه عن أداء واجبه، هو وزوجته وأولاده القصر علاوة على الحصانات والامتيازات المحددة في البندين 19 و 20، بالامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات الممنوحة للمبعوثين الدبلوماسيين، وفقاً للقانون الدولي.

البند 22

تمنح الامتيازات والحصانات للموظفين تحقيقاً لمصالح الوكالات المتخصصة لا تحقيقاً لمنفعة شخصية للأفراد أنفسهم. ويحق لكل وكالة متخصصة كما يتوجب عليها أن ترفع الحصانة عن أي موظف وفي أية حالة ترى معها أن تلك الحصانة تحول دون أن تأخذ العدالة مجراها وأن من الممكن رفعها دون الإضرار بمصالح الوكالة المتخصصة.

البند 23

تعاون كل وكالة متخصصة في جميع الأوقات مع السلطات المختصة التابعة للدول الأعضاء لتسهيل سير العدالة سيراً حسناً وتأمين مراعاة أنظمة الشرطة والحيلولة دون حصول أي تعسف في استعمال الامتيازات والحصانات والتسهيلات المذكورة في هذه المادة.

المادة السابعة

إساءة استعمال الامتيازات

البند 24

إذا رأت دولة طرف هذه الاتفاقية أنه قد وقعت إساءة استعمال لأحد الامتيازات والحصانات الممنوحة بمقتضى هذه الاتفاقية، تتشاور تلك الدولة مع الوكالة المتخصصة ذات الشأن للتحقق من وقوع الإساءة ولمحاولة منع تكرارها إن ثبت وقوعها. وإذا لم تسفر هذه المشاورات عن نتيجة مرضية للدولة وللوكالة المتخصصة صاحبة الشأن، رفعت مسألة ما إذا كانت هناك إساءة استعمال لأحد الامتيازات أو إحدى الحصانات إلى محكمة العدل الدولية طبقاً للبند 32. فإذا وجدت محكمة العدل الدولية أن ثمة إساءة استعمال، يحق للدولة الطرف في هذه الاتفاقية والتي مستها تلك الإساءة، أن تحرم الوكالة المتخصصة بعد إخطارها من الامتياز أو الحصانة التي أسيء استعمالها.

البند 25

1 - لا يحق للسلطات الإقليمية أن تطلب إلى ممثلي الدول الأعضاء في الاجتماعات التي تدعو إليها الوكالات المتخصصة أثناء قيامهم بوظائفهم أثناء سفرهم إلى مقر الاجتماع وعودتهم منه، أو إلى الموظفين المنصوص عليهم في البند 18 مغادرة البلاد التي يؤدون فيها مهامهم بسبب ما يقومون به من أنشطة بصفتهم الرسمية، على أنه إذا ما أساء أحد أولئك الأشخاص استعمال امتيازات الإقامة بأن أتى

المادة السادسة

الموظفون

البند 18

تحدد كل وكالة متخصصة فئات الموظفين الذين تسري عليهم أحكام هذه المادة وأحكام المادة الثامنة. وتقوم بموافاة حكومات جميع الدول الأطراف في هذه الاتفاقية بها فيما يتعلق بتلك الوكالة، وتوافي بها الأمين العام للأمم المتحدة. وتوافي الحكومات المذكورة أعلاه من وقت إلى آخر بأسماء الموظفين المشمولين بهذه الفئات.

البند 19

يتمتع موظفو الوكالات المتخصصة:

- (أ) بالحصانة القضائية في كل ما يصدر عنهم بصفتهم الرسمية من قول أو كتابة أو عمل؛
- (ب) بالإعفاءات ذاتها من الضريبة على المرتبات والمكافآت التي يتقاضونها من الوكالات المتخصصة وبنفس الشروط التي يتمتع بها موظفو الأمم المتحدة؛
- (ج) بالإعفاء هم وأزواجهم وأفراد أسرهم الذين يعولونهم من قيود الهجرة وإجراءات قيد الأجانب؛
- (د) بالامتيازات عينها التي تمنح للموظفين الذين هم في مثل درجتهم من أعضاء البعثات الدبلوماسية فيما يتعلق بالتسهيلات الخاصة بصرف العملات؛
- (هـ) بالحصول هم وأزواجهم وأفراد أسرهم الذين يعولونهم على التسهيلات عينها التي تمنح للموظفين الذين هم في مثل درجتهم في البعثات الدبلوماسية في وقت الأزمات الدولية فيما يتعلق بالعودة إلى وطنهم؛
- (و) بحق استيراد أثاثهم وأمتعتهم معفاة من الرسوم عند تسلمهم العمل في الدولة صاحبة الشأن.

البند 20

يُعفى موظفو الوكالات المتخصصة من التزامات الخدمة الوطنية، شريطة أن يقتصر هذا الإعفاء، بالنسبة للدول التي هم من رعاياها، على موظفي الوكالات المتخصصة الذين أدرجت أسماؤهم، بحكم مهامهم، في قائمة أعددها الرئيس التنفيذي للوكالة المتخصصة ووافقت عليها الدولة المعنية.

إذا استدعي موظفون آخرون من موظفي الوكالات المتخصصة للخدمة الوطنية، تمنح الدولة المعنية، بناء على طلب الوكالة المتخصصة المعنية، ما قد يلزم من تأجيلات مؤقتة للاستدعاء للخدمة تجنباً لتعطيل سير الأعمال الأساسية.

- (أ) الحصانة فيما يتعلق بالقبض عليهم أو اعتقالهم وحجز امتعتهم الشخصية والحصانة القضائية التامة فيما يصدر عنهم بصفقتهم الرسمية من قول أو كتابة أو عمل؛
- (ب) حرمة المحررات والوثائق جميعها؛
- (ج) حق استعمال الرموز وتلقي المحررات أو المكاتبات بواسطة الرسل أو الحقائب المختومة؛
- (د) حق إعفائهم وأزواجهم من قيود الهجرة وإجراءات قيد الأجانب أو التزامات الخدمة الوطنية في الدولة التي يزورونها أو يمرون بها أثناء أدائهم لمهامهم؛
- (هـ) التسهيلات عينها التي تمنح لممثلي الحكومات الأجنبية الموفودين في مهمات رسمية مؤقتة فيما يتعلق بالقيود المفروضة على العملة أو الصرف؛
- (و) الحصانات والتسهيلات عينها التي تمنح لأعضاء البعثات الدبلوماسية من المرتبة ذاتها فيما يتعلق بامتعتهم الشخصية.

البند 14

يظل ممثلو الدول الأعضاء لدى الوكالات المتخصصة في الاجتماعات التي تدعو إلى عقدها متمتعين بالحصانة القضائية فيما يصدر عنهم من قول أو كتابة أو عمل أثناء قيامهم بواجباتهم حتى بعد زوال الصفة التمثيلية عنهم، وذلك تأميناً لحريتهم التامة في القول واستقلالهم التام في القيام بواجباتهم.

البند 15

إن المدة التي يقضيها ممثلو الدول الأعضاء لدى الوكالات المتخصصة في الاجتماعات التي تدعو إلى عقدها إحدى الدول الأعضاء للقيام بواجباتهم، لا تعتبر مدة إقامة متى كان فرض أي شكل من أشكال الضريبة مرتبطاً بالإقامة.

البند 16

تمنح الامتيازات والحصانات لممثلي الدول الأعضاء تأميناً لحريتهم في أداء مهامهم المتعلقة بالوكالات المتخصصة لا تحقيقاً لمنافع شخصية للأفراد. وعلى هذا يحق لكل دولة من الدول الأعضاء، بل يتوجب عليها، رفع الحصانة عن ممثليها كلما رأت أن هذه الحصانة تحول دون أن تأخذ العدالة مجراها وأن من الممكن رفعها دون الإضرار بالغاية التي منحت من أجلها.

البند 17

لا تسري أحكام البنود 13 و 14 و 15 على سلطات الدولة التي يكون الشخص من رعاياها أو يكون أو كان ممثلاً لها.

(ج) من الرسوم الجمركية ومن تدابير الحظر والقيود المفروضة على الاستيراد والتصدير بالنسبة إلى مطبوعاتها.

البند 10

مع أنه ليس للوكالات المتخصصة، كقاعدة عامة، أن تطالب بإعفائها من رسوم الإنتاج ومن رسوم البيع الداخلة في ثمن الأموال المنقولة والثابتة، فإن على الدول الأطراف في الاتفاقية، عندما تعقد الوكالات المتخصصة، لاستعمالها الرسمي، صفقات شراء هامة تدخل في ثمنها رسوم من هذا النوع، أن تتخذ، كلما أمكنها ذلك، التدابير الإدارية المناسبة لحسم الرسوم المذكورة أو ردها.

المادة الرابعة

التسهيلات الخاصة بوسائل الاتصال

البند 11

تتمتع كل وكالة متخصصة في إقليم كل دولة طرف في الاتفاقية فيما يتعلق بتلك الوكالة، بالنسبة إلى اتصالاتها الرسمية بمعاملة لا تقل رعاية عن معاملة حكومة تلك الدولة لحكومة أية دولة أخرى ولبعثتها الدبلوماسية، وذلك فيما يتعلق بالأولويات والأجور والضرائب الخاصة بالرسائل البريدية والبرقية السلكية واللاسلكية والمرسلة بواسطة الراديو والصور المرسلة بواسطة اللاسلكي والاتصالات الهاتفية وغيرها، وكذلك فيما يتعلق بالرسوم المفروضة على الأنباء المرسلة إلى الصحف ودور الإذاعة.

البند 12

لا يجوز فرض أية رقابة على المراسلات الرسمية أو على غيرها من الاتصالات الرسمية للوكالات المتخصصة.

ويحق للوكالات المتخصصة استعمال الرموز وإرسال مكاتباتها وتلقيها بواسطة رسل أو حقائب مختومة يكون لها ولهم ما للحقائب الدبلوماسية والرسائل الدبلوماسية من حصانات وامتيازات.

ولا يجوز أن يؤول أي شيء في هذا البند تأويلاً يحول دون اتخاذ ما يناسب من احتياطات أمنية تحدد بالاتفاق بين دولة طرف في هذه الاتفاقية ووكالة متخصصة.

المادة الخامسة

ممثلو الدول الأعضاء

البند 13

يتمتع ممثلو الدول الأعضاء في الاجتماعات التي تدعو إحدى الوكالات المتخصصة إلى عقدها، أثناء أدائهم لمهامهم وخلال سفرهم إلى مكان الاجتماع وعودتهم منه، بالامتيازات والحصانات التالية:

تكون حرمة المباني التي تشغلها الوكالات المتخصصة مصنونة وأموالها وموجوداتها أيا كان مكانها أو حائزها معفاة من التفتيش والاستيلاء والمصادرة ونزع الملكية ومن أي نوع آخر من أنواع الإجراءات الجبرية التنفيذية أو الإدارية أو القضائية أو التشريعية.

البند 6

تكون حرمة محفوظات الوكالات المتخصصة، وبصورة عامة جميع الوثائق التي تملكها أو تحوزها مصنونة أيا كان مكانها.

البند 7

يجوز للوكالات المتخصصة، دون أن تخضع في الحقل المالي لأي نوع من أنواع الرقابة أو الأنظمة أو قرارات النظرة (موراتوريوم):

- (أ) أن تحوز الأموال والذهب والقطع على أنواعه وأن تكون لها حسابات بأية عملة تشاء.
- (ب) أن تنقل أموالها أو ذهبها أو قطعها بحرية من بلد إلى آخر وداخل أي بلد وأن تحول أي قطع يكون في حيازتها إلى أي قطع آخر.

البند 8

على الوكالات المتخصصة في ممارستها الحقوق المخولة لها بموجب البند 7 سالف الذكر أن تراعي على النحو الواجب ما تبديه حكومة أية دولة من الدول الأطراف في هذه الاتفاقية من ملاحظات بقدر ما تستطيع تلبيةها ودون الإضرار بمصالح الوكالة.

البند 9

تُعفى الوكالات المتخصصة وموجوداتها وإيراداتها وأموالها الأخرى:

- (أ) من كل ضريبة مباشرة، مع العلم بأنه لا يجوز لها طلب الإعفاء من الضرائب التي لا تخرج في الواقع عن كونها مجرد مقابل للخدمات العامة،
- (ب) من الرسوم الجمركية ومن تدابير الحظر والقيود المفروضة على الاستيراد والتصدير بالنسبة إلى ما تستورده الوكالات المتخصصة أو تصدره لاستعمالها الرسمي، مع العلم بأنه لا يجوز لها أن تباع ما استوردته متمتعاً بالإعفاء في البلد الذي تم الاستيراد فيه إلا بالشروط التي تتفق عليها مع حكومة ذلك البلد؛

- 3' تعني لفظة "الاتفاقية"، فيما يتعلق بأي وكالة متخصصة بعينها، الأحكام الموحدة بصيغتها المعدلة بالنص النهائي (أو المنقح) للمرفق المقدم من تلك الوكالة وفقا للبندين 36 و 38.
- 4' لأغراض المادة الثالثة، تشمل عبارة "الأموال والموجودات" أيضا الأموال التي تديرها وكالة متخصصة للقيام بالمهام المنصوص عليها في صك تأسيسها.
- 5' لأغراض المادتين الخامسة والسابعة، تحمل عبارة "ممثلو الأعضاء" على أنها تشمل جميع الممثلين والممثلين المناوبين والمستشارين والخبراء الفنيين وسكرتيري الوفود.
- 6' في البنود 13 و 14 و 15 و 25، تعني عبارة "الاجتماعات التي تعقدها وكالة متخصصة" اجتماعات: (1) جمعية تلك الوكالة ومجلسها التنفيذي (أيا كانت تسميته)، و (2) أي هيئة نص عليها صك تأسيسها؛ و (3) أي مؤتمر تعقده تلك الوكالة؛ و (4) أي لجنة تابعة لأي من تلك الهيئات.
- 7' يعني مصطلح "الرئيس التنفيذي" المسؤول التنفيذي الرئيسي للوكالة المتخصصة المعنية، سواء كان يسمى "مديرا عاما" أو غير ذلك.

البند 2

فيما يتعلق بأي وكالة متخصصة أصبحت تسري عليها هذه الاتفاقية وفقا للبند 37، تمنح كل دولة طرف في هذه الاتفاقية هذه الوكالة أو بخصوصها الامتيازات والحصانات المنصوص عليها في الأحكام الموحدة وفق الشروط المحددة فيها، رهنا بأي تعديل لتلك الأحكام يرد في نص المرفق النهائي (أو المنقح) المتعلق بتلك الوكالة والمقدم وفقا للبند 36 أو البند 38.

المادة الثانية

الشخصية القانونية

البند 3

تتمتع الوكالات المتخصصة بالشخصية القانونية. وتكون لها أهلية: (أ) التعاقد، (ب) اقتناء الأموال الثابتة والمنقولة والتصرف فيها، (ج) التقاضي.

المادة الثالثة

الأموال والموجودات

البند 4

تتمتع الوكالات المتخصصة وأموالها وموجوداتها أيا كان مكانها أو حائزها بالحصانة القضائية ما لم تنتازل عنها صراحة في أية حالة خاصة وعلى ألا يتناول هذا التنازل إجراءات التنفيذ.

البند 5

الاتفاقية المتعلقة بامتيازات الوكالات المتخصصة وحصاناتها التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في 21 تشرين الثاني/نوفمبر 1947

حيث إن الجمعية العامة للأمم المتحدة قد اتخذت في 13 شباط/فبراير 1946 قرارا يقضي بتوحيد الامتيازات والحصانات التي تتمتع بها الأمم المتحدة وشتى الوكالات المتخصصة إلى أقصى حد ممكن؛ حيث إن مشاورات بشأن تنفيذ القرار المذكور قد جرت بين الأمم المتحدة والوكالات المتخصصة؛

لذلك وافقت الجمعية العامة في القرار 179 (د-2) الذي اتخذته في 21 تشرين الثاني/نوفمبر 1947، على الاتفاقية التالية التي تقدم إلى الوكالات المتخصصة لقبولها وإلى كل عضو من أعضاء الأمم المتحدة وكل دولة عضو أخرى في واحدة أو أكثر من الوكالات المتخصصة للانضمام إليها.

المادة الأولى

التعريف والنطاق

البند 1

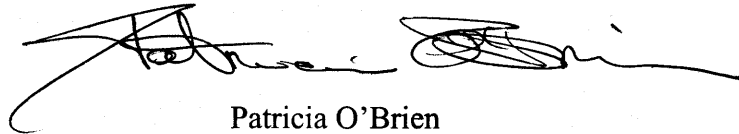
في هذه الاتفاقية:

- 1' يشير مصطلح "الأحكام الموحدة" إلى الأحكام الواردة في المواد من الثانية إلى التاسعة.
- 2' تعني عبارة "الوكالات المتخصصة" ما يلي:
 - (أ) منظمة العمل الدولية؛
 - (ب) منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة؛
 - (ج) منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة؛
 - (د) منظمة الطيران المدني الدولي؛
 - (هـ) صندوق النقد الدولي؛
 - (و) البنك الدولي للإنشاء والتعمير؛
 - (ز) منظمة الصحة العالمية؛
 - (ح) الاتحاد البريدي العالمي؛
 - (ط) الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية؛
 - (ي) أي وكالة أخرى تكون مرتبطة بالأمم المتحدة وفقا للمادتين 57 و 63 من الميثاق.

الاتفاقفة المعلقة بامتيازات الوكالات المتخصصة وحصاناتها
التي اعتمدها الجمعية العامة للأمم المتحدة في 21 تشرين الثاني/نوفمبر 1947

I hereby certify that the foregoing document contains the English, French, Chinese, Russian and Spanish texts of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947, and the final and revised texts of annexes I to XVIII as approved by the Specialized Agencies, together with translations thereof where applicable (the translations were established by the Secretariat unless otherwise indicated). The Arabic translation of the Convention and the final and revised texts of annexes I to XVIII was established by the Secretariat for working purposes only. The Chinese text of the Convention has been revised by the Secretariat to ensure conformity with modern usage.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)



Patricia O'Brien

United Nations
New York, 17 September 2008

Je certifie que le présent document contient les textes anglais, français, chinois, russe et espagnol de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947, et les textes finals et révisés des annexes I à XVIII approuvés par les institutions spécialisées, ainsi que la traduction de ces textes le cas échéant (sauf indication du contraire, les traductions ont été effectuées par le Secrétariat). La traduction de la Convention et des textes finals et révisés des annexes I à XVIII en arabe a été établie par le Secrétariat rien que pour des raisons de travail. Le texte chinois de la Convention a été révisé par le Secrétariat pour assurer sa conformité avec l'usage moderne.

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint
aux affaires juridiques)

Organisation des Nations Unies
New York, le 17 septembre 2008

Certified true copy III-2
Copie certifiée conforme III-2
October 2008